



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 18.11.2003
KOM(2003) 721 endelig

2002/0100(CNS)

Ændret forslag til

RÅDETS FORORDNING

om ændring af vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne

(forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 250, stk. 2)

BEGRUNDELSE

Med hvidbogen af 5. april 2000 om reformen af Kommissionen blev der iværksat et vidtrækkende program for modernisering af institutionen.

Hensigten med programmet var at sikre, at Den Europæiske Unions offentlige administration får en sådan kvalitet, at den fortsat med størst mulig effektivitet kan løse de opgaver, som traktaterne har pålagt den, og klare de forestående udfordringer i forbindelse med globaliseringen og udvidelsen.

Den 24. april 2002 vedtog Kommissionen derfor et omfattende og ambitiøst forslag til forordning om gennemgribende ændringer af vedtægten for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber. Forslaget blev sendt til Rådet og Europa-Parlamentet.

Kommissionen har i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 283 hørt de andre berørte institutioner om dette forslag til forordning, hvori er indarbejdet resultaterne af samrådene med personalerepræsentanterne. Forslaget er et af Kommissionens vigtigste initiativer med henblik på at modernisere EU-administrationen som helhed.

Den 5. december 2002 afgav Revisionsretten sin udtalelse om forslaget; EF-Domstolen havde ingen bemærkninger til forslaget på daværende stadium.

Den 19. maj 2003 blev der opnået politisk enighed i Rådet om et kompromisforslag fremsat af formandskabet vedrørende substansen i reformpakken. Rådets konklusioner omfattede også en modernisering af pensionsordningen, som ikke var en del af det oprindelige forslag.

Den 19. juni 2003 vedtog Europa-Parlamentet på sit plenarmøde formelt en lovgivningsmæssig beslutning om forslaget.

Den 26. juni 2003 blev der indkaldt til møde i samrådsudvalget (COCO) bestående af personalerepræsentanter, delegerede fra medlemsstaterne og en repræsentant fra hver institution, der skulle behandle Kommissionens forslag i lyset af Rådets konklusioner. COCO's udtalelse blev godkendt af Rådet den 29. september 2003. Kommissionen har taget hensyn til rapporten fra COCO i det reviderede forslag, der nu indeholder ovennævnte elementer, og som er vedføjet dette dokument.

Det interinstitutionelle vedtægtsudvalg vedtog den 27. oktober 2003 en positiv udtalelse.

Samrådet med fagforeningerne og de faglige sammenslutninger om en interinstitutionel afgift blev afsluttet den 12. november 2003 med fagforeningernes og de faglige sammenslutningers tilslutning.

Ændret forslag til

RÅDETS FORORDNING

om ændring af vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 283,

under henvisning til protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers privilegier og immuniteter, særlig artikel 13,

under henvisning til forslag fra Kommissionen efter høring af Vedtægtsudvalget¹,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet²,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen³,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten⁴, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Efter vedtagelsen af den oprindelige vedtægt for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for øvrige ansatte i 1962 er der sket væsentlige fremskridt og fornyelser i samfundet. Disse fremskridt og fornyelser bør afspejles i rammebestemmelserne om EU-forvaltningen for at imødekomme institutionernes og personalets ændrede behov og samtidig respektere Fællesskabernes forvaltningskultur og tradition, der er baseret på princippet om at yde borgerne den bedst mulige service.
- (2) De Europæiske Fællesskaber bør derfor råde over en forvaltning af høj kvalitet, der lever op til de strengeste krav ved udførelsen af sit arbejde i overensstemmelse med traktaterne, når den i fremtiden bliver udsat for både interne og eksterne udfordringer.
- (3) Det er derfor nødvendigt at skabe rammerne for, at Fællesskaberne kan ansætte personale, der har de bedst mulige kvalifikationer med hensyn til produktivitet og integritet, og som udvælges på så bredt et geografisk grundlag som muligt blandt medlemsstaternes borgere. Dette personale skal sættes i stand til at udføre sit arbejde under forhold, der sikrer, at forvaltningen fungerer så gnidningsløst som muligt.

¹ EUT C af , s. .

² EUT C af , s. .

³ EUT C af , s. .

⁴ EUT C af , s. .

- (4) Det bør være et bredere mål at sikre, at de menneskelige ressourcer forvaltes så effektivt som muligt inden for en EU-forvaltning, der er karakteriseret ved såvel kompetence, uafhængighed, loyalitet, upartiskhed og kontinuitet som ved kulturel mangfoldighed.
- (5) Det vil være hensigtsmæssigt at sikre, at der er en ensartet EU-administration, og at de samme regler anvendes i alle institutioner og organer. En fælles personalevedtægt vil være et nyttigt redskab for fremme af samarbejdet mellem institutionerne og organerne om en personalepolitik, for problemfri forvaltning af Fællesskaberne og for effektiv udnyttelse af de menneskelige ressourcer.
- (6) Organerne tages med under personalevedtægtens anvendelsesområde for at sikre en harmonisk anvendelse af reglerne og navnlig for at sikre personalemobilitet.
- (7) Det traktatfæstede princip om ikke-forskelsbehandling bør overholdes, hvilket nødvendiggør en udbygning af personalepolitikken vedrørende lige muligheder for alle uden hensyn til køn, handicap, alder, race, etnisk oprindelse, seksuel orientering og civilstand.
- (8) Tjenestemænd, der indgår et fast partnerskab, som ikke er ægteskabeligt, men som er anerkendt som sådant i en medlemsstats lovgivning, bør have de samme rettigheder som gifte ægtepar, hvorimod par i samme situation, som kunne være gift, bør indrømmes et mere begrænset antal rettigheder.
- (9) Der bør henvises udtrykkeligt til sociale foranstaltninger og arbejdsvilkår, der er i overensstemmelse med de relevante sikkerheds- og sundhedsstandarder; hensigten med sådanne foranstaltninger er at gøre det lettere at kombinere arbejds- og familieliv, at fremme lige muligheder for mænd og kvinder og at beskytte den enkeltes sundhed og sikkerhed.
- (10) Der er et klart behov for at styrke princippet om karriereudvikling baseret på fortjeneste, idet der bør være en tættere sammenhæng mellem præstation og løn. Der skabes større incitament til at yde en god præstation gennem strukturelle ændringer af karrieresystemet, og det bør samtidig sikres, at der er overensstemmelse med den gennemsnitlige karriereprofil i det nye og det gamle system under iagttagelse af stillingsoversigt og budgetdisciplin.
- (11) Moderniseringen af karrieresystemet kræver, at tjenestemændenes faglige erfaring og princippet om livslang læring anerkendes i højere grad. Det er derfor ønskeligt at erstatte de nuværende personalekategorier, at foretage en ny indplacering af personalet i de nye ansættelsesgrupper administratorer (AD) og assistenter (AST), og at gøre det lettere at gå fra en lavere gruppe til en højere ved hjælp af en ny udvælgelsesprocedure.
- (12) Der er opstået et behov for at etablere et system for sikring af overensstemmelsen mellem de gennemsnitlige karriereprofiler, så det større samlede antal lønklasser som helhed opvejes af det mindre antal løntrin i hver lønklasse på en retfærdig og rimelig måde.
- (13) For at bevare institutionernes flersprogede karakter bør der ved ansættelse og forfremmelse lægges større vægt på ansøgerens sprogfærdigheder og evne til at arbejde på et tredje fællesskabssprog.
- (14) Upartiskhed er et grundlæggende princip i en offentlig administration og er nedfældet i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder. Det er derfor vigtigt at præcisere tjenestemandens pligter i situationer, hvor der opstår en faktisk eller potentiel interessekonflikt, både før og efter hans udtræden af tjenesten.

- (15) Der bør etableres retlige rammer for, hvordan spørgsmål om mobning og sexchikane løses, og der bør i denne sammenhæng fastlægges tydelige definitioner.
- (16) Der bør fastsættes bestemmelser om retten til ytringsfrihed, da denne er omfattet af charteret om grundlæggende rettigheder og er en af tjenestemandens grundlæggende rettigheder, og der bør fastlægges rimelige grænser for ytringsfrihedens udøvelse. Det er samtidig nødvendigt at fastsætte klare regler for offentliggørelse af dokumenter, der vedrører Fællesskabets arbejde, i de tilfælde hvor Fællesskabets legitime interesser kan være truet.
- (17) Der bør skabes nye retlige rammer og garantier for retlig beskyttelse af tjenestemænd, der anmelder kritisable handlinger og alvorlige forseelser i tjenesten til visse tydeligt angivne personer eller organer.
- (18) Der bør foretages en mere konsekvent rationalisering af, hvordan disciplinærsager indledes og føres. Der bør ligeledes være flere permanente medlemmer af disciplinærrådene, og reglerne vedrørende suspension af tjenestemænd bør ændres.
- (19) Procedurene for overvågning af fravær og indsendelse af lægeerklæringer bør gøres klarere.
- (20) Det er nødvendigt at indføre en samlet procedure for behandling af sager om faglig utilstrækkelighed, i henhold til hvilken de pågældende tjenestemænd er sikret retten til et forsvar. Sager vedrørende tjenestemænd, som ikke inden for et rimeligt tidsrum er i stand til at yde en præstation af den høje standard, der forventes af dem, bør behandles på grundlag af disse nye retlige rammer.
- (21) Der bør fastsættes bestemmelser om indførelse af fleksible arbejdsordninger, nemlig de nærmere vilkår for retten til at arbejde på deltid, at indgå i jobdelingsordninger og at opnå udvidet orlov af personlige årsager. Det er ligeledes relevant at indføre bestemmelser om familieorlov og især om retten til en mere fleksibel barselorlov, fædreorlov, adoptions- og forældreorlov samt orlov i tilfælde af et familiemedlems alvorlige sygdom.
- (22) Det må sikres, at Fællesskabets tjenestemænd fortsat har en købekraft, der udvikler sig parallelt med købekraften for medlemsstaternes tjenestemænd, og det er derfor vigtigt at bevare princippet om en flerårig justeringsmekanisme for tjenestemandens løn. Denne mekanisme, der tidligere blev kaldt "metoden", og som gælder indtil den 30. juni 2004, bør nu forlænges i ni år og af budgetdisciplinære hensyn tages op til revision efter fire år.
- (23) Det flerårige lønjusteringssystemets fordele for tjenestemændene bør modsvares af indførelsen af en særlig afgift, som afspejler udgifterne til velfærdspolitikken, de forbedrede arbejdsvilkår og Europaskolerne, og som er kendetegnet ved årlige stigninger gældende for alle tjenestemænd i samme periode som det flerårige lønjusteringssystem.
- (24) Da omkostningerne i forbindelse med de justeringskoefficienter, der anvendes ved overførsel af dele af lønnen til andre medlemsstater, er blevet uforholdsmæssigt store, bør overførsler under anvendelse af justeringskoefficienterne begrænses til en mindre procentdel af lønnen og til tilfælde, hvor overførslen er nødvendig for at dække tjenestemandens udgifter som følge af hans retlige forpligtelser over for familiemedlemmer i andre medlemsstater.
- (25) Kriteriet for, hvorvidt tidligere tjenestemand fortsat er omfattet af den fælles sygesikringsordning, har været anvendt forskelligt, hvorfor det bør forenkles.

- (26) Tjenestemændenes forskellige godtgørelser bør rationaliseres gennemgribende, idet nogle ændres og andre ikke længere vil være gældende, således at de administrative regler gøres enklere og mere gennemsigtige. Godtgørelse af rejseudgifter og udgifter til tjenesterejser bør således bringes i nøjere overensstemmelse med de faktiske omkostninger, og forvaltningen heraf bør forenkles. Uddannelsestillægget bør ligeledes i fremtiden tilpasses nøjere til de faktiske udgifter.
- (27) Systemet med familietillæg bør reformeres for således at forbedre familiernes situation og i særlig grad hjælpe forældre med småbørn.
- (28) Da pensionen udtrykkes som en bestemt andel af den seneste løn, er det hensigtsmæssigt at sikre, at løn og pension i fremtiden tilpasses sideløbende, dog således, at pensionsordningens aktuarmæssige grundlag bevares, at henholdsvis tjenestemanden og arbejdsgiveren fortsat indbetaler samme forholdsmæssige andel af bidragene, og at det gældende princip fortsat er, at pensionen er en post på fællesskabsbudgettet, hvis udbetaling garanteres af medlemsstaterne.
- (29) Denne målsætning kræver, at der skabes en mekanisme til sikring af den aktuarmæssige balance i ordningen på kort og langt sigt.
- (30) Demografiske forandringer og den ændrede aldersstruktur i populationen af tilknyttede til Fællesskabets pensionsordning medfører dog en stadig større byrde og kræver, at pensionsalderen hæves, og at den årlige sats for optjening af pensionsrettigheder reduceres marginalt, idet der dog træffes overgangsforanstaltninger for allerede tjenstgørende tjenestemænd.
- (31) Udvidet integration af Den Europæiske Union og pensionisternes frie valg af bopæl inden for Den Europæiske Union har bevirket, at systemet med anvendelse af justeringskoefficienter på pensionerne er blevet forældet. Systemet har desuden medført, at der er opstået problemer med at kontrollere pensionisternes bopæl, hvilket der bør findes en løsning på. Systemet bør derfor afskaffes, dog med en passende overgangsordning for pensionister og tjenestemænd, som er ansat før denne forordning træder i kraft.
- (32) Baggrunden for de nuværende bestemmelser om invalidepension og efterladtepension er ændret, siden de blev vedtaget, og de bør derfor ajourføres og forenkles.
- (33) Tjenestemændenes arbejdsvilkår bør reformeres for at være i nøjere overensstemmelse med Fællesskabets regler om arbejdstagernes frie bevægelighed og om beskyttelse af vandrende arbejdstagere; det bør ske ved at korrigere en række uoverensstemmelser og indføre større fleksibilitet.
- (34) Der bør i de nye regler om fleksible tilbagetrækningsordninger tages hensyn til både tjenestemændenes og institutionernes interesser. Foranstaltningerne bør være frivillige og ledsages af passende finansielle vilkår. For at være en realistisk mulighed er det nødvendigt at bevare både sygesikring og familietillæg ved førtidspensionering; disse fordele opvejes dog ved at hæve minimumsalderen til 55 år og indføre mulighed for at arbejde længere end til den nuværende pensionsalder.
- (35) Det generelle løn- og pensionsniveau for tjenestemænd og øvrige ansatte bør være så højt, at EU fortsat kan tiltrække og fastholde de bedste ansøgere fra alle medlemsstaterne i en forvaltning, der er karakteriseret ved uafhængighed og kontinuitet.

- (36) De bestemmelser, der gælder for de videnskabelige og tekniske tjenestemænd og for tjenestemænd, der gør tjeneste i tredjelande, bør tilpasses, præciseres og bringes i overensstemmelse med de almindelige bestemmelser.
- (37) Der bør oprettes en ny kategori af ikke-fastansat personale, nemlig kontraktansatte. Kontraktansatte får et ansvarsområde af mere begrænset art og vil normalt skulle varetage ikke-kerneopgaver under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte. De ansættes med henblik på - på langt sigt - at erstatte de hjælpeansatte og tjenestemænd af kategori D i institutionerne, på Kommissionens repræsentationskontorer og i delegationerne, agenturerne, forvaltningsorganerne og andre organer, der er oprettet ved en særlig retsakt. De kontraktansattes rettigheder og pligter med hensyn til social sikring, godtgørelser og arbejdsvilkår fastsættes på tilsvarende måde som for midlertidigt ansatte.
- (38) Der bør fastsættes bestemmelser om en overgangsordning, ifølge hvilken de nye regler og foranstaltninger tages i anvendelse gradvist uden at berøre personalets velerhvervede rettigheder og i respekt for deres legitime forventninger.
- (39) Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne bør ændres i overensstemmelse hermed -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber og ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne ændres som angivet i bilag I (vedtægten for tjenestemænd) og bilag II (ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte).

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den [...].

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...] 2002

På Rådets vegne
Formand

Bilag I
Ændringer til vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber

Vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber ændres således:

1. Artikel 1 affattes således:

"Artikel 1

Denne vedtægt gælder for Fællesskabernes tjenestemænd".

Artikel 1a affattes således:

"Artikel 1a

1. Ved anvendelsen af denne vedtægt betyder "tjenestemand i Fællesskaberne" enhver person, der i henhold til denne vedtægt er udnævnt til en fast stilling i en af Fællesskabernes institutioner i kraft af et ansættelsesbrev udstedt af denne institutions ansættelsesmyndighed.

2. Denne definition gælder også for personer, der udnævnes af fællesskabsorganer, som omfattes af denne vedtægt i henhold til de retsakter, i medfør af hvilke de oprettes (herefter kaldt "agenturer"). Alle henvisninger til institutioner i denne vedtægt gælder også for agenturer, medmindre andet er bestemt i denne vedtægt."

2. Som artikel 1b indsættes:

"Artikel 1b

Medmindre andet er bestemt i denne vedtægt, sidestilles

- Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg*
- Den Europæiske Unions Regionsudvalg*
- Ombudsmanden for Den Europæiske Union og*
- Den europæiske tilsynsførende for databeskyttelse*

med fællesskabsinstitutionerne ved anvendelsen af denne vedtægt.

3. Som artikel 1d indsættes:

"Artikel 1d

Enhver henvisning i denne vedtægt til en mandlig person gælder ligeledes som henvisning til en kvindelig person og omvendt, medmindre det af sammenhængen klart fremgår, at dette ikke er tilfældet."

4. Den tidligere artikel 1a bliver herefter artikel 1e og ændres således:

a) Stk. 1 affattes således:

"1. Ved anvendelsen af denne vedtægt er enhver form for forskelsbehandling på grund af køn, race, hudfarve, etnisk eller social baggrund, genetiske egenskaber, sprog, religion eller tro, politisk eller anden overbevisning, tilhørsforhold til en national minoritet, ejendom eller formueforhold, afstamning, alder, handicap eller seksuel orientering forbudt.

I henhold til denne vedtægt behandles ikke-ægteskabelige partnerskaber på lige fod med ægteskab, forudsat at samtlige betingelser i artikel 1, stk. 2, litra c), i bilag VII er opfyldt."

b) I stk. 2 efter "erhvervsmæssig ligestilling mellem mænd og kvinder" indsættes:

"hvilket er et væsentligt element, der skal tages i betragtning ved gennemførelsen af samtlige aspekter af denne vedtægt,"

c) Som stk. 4, 5 og 6 indsættes:

"4. Med henblik på stk. 1 anses en person for at være handicappet, hvis der er tale om en kronisk eller formodet kronisk fysisk eller psykisk lidelse. Lidelsen fastslås i henhold til proceduren i artikel 33.

Enhver handicappet person opfylder betingelserne i artikel 28, litra e), hvis den pågældende er i stand til ved hjælp af rimelige tilpasninger at udføre de vigtigste arbejdsopgaver i forbindelse med den pågældende stilling.

Ved rimelige tilpasninger med henblik på de vigtigste arbejdsopgaver i forbindelse med en stilling forstås passende foranstaltninger, som evt. er nødvendige for at sikre en handicappet adgang til beskæftigelse og mulighed for at deltage i arbejdet og at avancere eller at deltage i undervisning, medmindre det vil udgøre en urimelig belastning for institutionen.

5. Hvis personer, der er omfattet af denne vedtægt, og som finder, at de er blevet krænket, fordi ligebehandlingsprincippet som fastlagt ovenfor ikke er blevet anvendt på dem, fremlægger oplysninger, på grundlag af hvilke man må formode, at der har fundet direkte eller indirekte forskelsbehandling sted, påhviler det institutionen at bevise, at der ikke har været tale om krænkelse af ligebehandlingsprincippet. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse i forbindelse med disciplinærsager.

6. Da princippet om ligebehandling og princippet om proportionalitet skal overholdes, skal enhver fravigelse fra dette princip begrundes objektivt og rimeligt og under henvisning til legitime målsætninger af almen interesse inden for rammerne af personalepolitikken. Sådanne målsætninger kan blandt andet være begrundelse for, at der fastsættes en obligatorisk pensionsalder og en minimumsalder for tildeling af alderspension."

5. Som artikel 1f indsættes:

"Artikel 1f

- 1. Tjenestemænd i aktiv tjeneste er omfattet af foranstaltninger af social art, der vedtages af institutionerne, og af serviceydelser, der ydes af de sociale velfærdsorganer, der er omtalt i artikel 9. Tidligere tjenestemænd kan være omfattet af et begrænset antal foranstaltninger af social art.*
- 2. Tjenestemænd i aktiv tjeneste har krav på arbejdsvilkår, der opfylder passende sundheds- og sikkerhedsstandarder, der mindst svarer til de mindstekrav, der gælder i forbindelse med foranstaltninger, der vedtages på disse områder i henhold til traktaten.*

3. *Foranstaltninger af social art, der vedtages i overensstemmelse med denne artikel, gennemføres af hver institution i snævert samarbejde med Personaleudvalget på grundlag af flerårige foreslåede aktioner. Disse foreslåede aktioner meddeles hvert år budgetmyndigheden som led i budgetproceduren."*

6. I artikel 2 foretages følgende ændringer:

- a) Det nuværende første stykke bliver stk. 1.
- b) Andet og tredje stykke udgår.
- c) Som stk. 2 indsættes følgende:

"2. En eller flere institutioner kan imidlertid overdrage udøvelsen af nogle eller alle de beføjelser, der er tildelt ansættelsesmyndigheden, til en af de andre institutioner eller et interinstitutionelt organ, dog med undtagelse af beslutninger om udnævnelser, forfremmelser eller forflyttelse af tjenestemænd."

(7a) I artikel 4 foretages følgende ændringer:

I stk. 3 ændres *"forflyttelse, forfremmelse eller en intern udvælgelsesprøve"* til *"forflyttelse, udnævnelse i en stilling i overensstemmelse med artikel 45a eller forfremmelse"*, og *"de tre Europæiske Fællesskaber"* ændres til *"de andre institutioner, og/eller der afholdes en intern udvælgelsesprøve"*.

7. Artikel 5 og 6 affattes således:

"Artikel 5

1. Stillingerne i henhold til denne vedtægt inddeles efter deres art og de opgaver, de vedrører, i en ansættelsesgruppe for administratorer (herefter "AD") og en ansættelsesgruppe for assistenter (herefter "AST").

2. Ansættelsesgruppe AD omfatter 12 lønklasser svarende til ledelses-, konciperings- og rådgivningsopgaver samt til sproglige eller videnskabelige opgaver. Ansættelsesgruppe AST omfatter 11 lønklasser svarende til ekspeditionsopgaver samt til tekniske arbejdsopgaver og kontorarbejde.

3. Enhver udnævnelse til en tjenestemandstilling kræver mindst:

a) for ansættelsesgruppe AST

- bevis for afsluttet videregående uddannelse eller*
- bevis for uddannelse på gymnasialt niveau, der giver adgang til videregående uddannelse, og mindst tre års relevant erhvervserfaring eller*
- erhvervsuddannelse eller erhvervserfaring på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse."*

b) for ansættelsesgruppe AD for lønklasserne 5 og 6

- *et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier af mindst tre års varighed med bevis for afsluttet uddannelse eller*
- *erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse.*

c) for ansættelsesgruppe AD for lønklasserne 7-16

- *et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier med bevis for afsluttet uddannelse, hvor den normale varighed af universitetsuddannelsen er fire år eller derover eller*
- *et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier med bevis for afsluttet uddannelse og relevant erhvervs erfaring af mindst et års varighed, hvor den normale varighed af universitetsuddannelsen er mindre end fire år eller*
- *erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse.*

4. En oversigt over de forskellige stillingsbetegnelser er anført i bilag I, del A. Hver institution opstiller på grundlag af denne oversigt efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget en beskrivelse af hver enkelt stillingstypes funktioner og kompetenceområde.

5. Der gælder samme ansættelses- og karrierevilkår for tjenestemænd, der hører til samme ansættelsesgruppe.

6. Uanset stk. 1 og 2 kan Europa-Parlamentet oprette en ansættelsesgruppe på i alt højst 90 stillinger for sine kontorbetjente, der omfatter fire lønklasser svarende til AST 1-4.

Artikel 6

1. I den stillingsoversigt, der er vedlagt som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører hver institution, fastsættes antallet af stillinger i hver lønklasse og ansættelsesgruppe.

2. For at sikre ækvivalens i den gennemsnitlige karriere i karrierestrukturen før den 1. maj 2004 (den gamle karrierestruktur) og efter den 1. maj 2004 (den nye karrierestruktur) og med forbehold af princippet om forfremmelse baseret på fortjeneste som fastsat i vedtægtens artikel 45, skal denne oversigt sikre, at antallet af ledige stillinger i hver lønklasse i stillingsoversigten for hver institutions vedkommende pr. 1. januar svarer til antallet af tjenestemænd i den lavere lønklasse i aktiv tjeneste pr. 1. januar det foregående år, multipliceret med de satser, der er fastsat i bilag I, punkt B, for denne lønklasse. Disse satser anvendes på grundlag af et gennemsnit over fem år fra [1. maj 2004].

3. Kommissionen forelægger hvert år på grundlag af den metode, der er defineret i stk. 5, en beretning for budgetmyndigheden om udviklingen i gennemsnitskarrierer i de to ansættelsesgrupper i alle institutioner; heri redegøres der for, om princippet om ækvivalens er blevet overholdt, og hvis dette ikke er tilfældet, i hvilket omfang det er brudt. Hvis det ikke er blevet overholdt, træffer budgetmyndigheden korrigerende foranstaltninger, der kan genoprette ækvivalensen.

4. For at sikre, at dette system er i overensstemmelse med stillingsoversigten, ækvivalensen mellem den gamle og den nye karrierestruktur og budgetdisciplinen, tages de satser, der er fastsat i bilag I, punkt B, op til revision ved udgangen af den femårsperiode, der begynder den 1. maj 2004, på grundlag af en rapport forelagt af Kommissionen for Rådet og af et forslag fra Kommissionen.

Rådet træffer afgørelse i overensstemmelse med EF-traktatens artikel 283.

5. *Ækvivalensen vurderes som et resultat af forfremmelse og anciennitet over en given referenceperiode ud fra en antagelse om, at personaleantallet forbliver uændret, mellem den gennemsnitlige karriere før den 1. maj 2004 og den gennemsnitlige karriere for tjenestemænd, der er ansat derefter."*

8. I artikel 7 foretages følgende ændringer:

- a) I stk. 1 ændres udtrykket "*i hans kategori eller tjenestegruppe*"» til "*i hans ansættelsesgruppe*".
- b) I stk. 2, andet punktum, ændres "*i en højere stilling end sin egen inden for samme kategori eller tjenestegruppe*"

til:

"i en stilling i samme ansættelsesgruppe, der svarer til en højere lønklasse end hans egen".

- c) I stk. 2, andet punktum, udgår "*i første lønklasse*".
- d) I stk. 2, andet punktum, ændres "*i den stillingsgruppe*" til "*i den lønklasse*".

9. I artikel 9 foretages følgende ændringer:

- a) I stk. 1, litra a), indsættes som fjerde led:

"- et paritetisk rådgivende udvalg for utilstrækkelig faglig indsats eller, hvis antallet af tjenestemænd på tjenestestederne nødvendiggør det, flere paritetiske rådgivende udvalg for utilstrækkelig faglig indsats,"

- b) Andet afsnit i stk. 2 affattes således:

"En liste over medlemmerne af disse organer meddeles personalet i institutionen".

- c) I stk. 5 udgår litra

- b) "*om enhver afskedigelse på grund af utilstrækkelig faglig indsats,*"

og punktummet

"Der skal ved bedømmelsen af personalet i en institution sikres en ensartet bedømmelsesmåde."

Litra c) bliver litra b), og punktummet "*Det kan af ansættelsesmyndigheden få til opgave at sørge for en harmonisering af bedømmelsen af personalet i institutionen*" indsættes i slutningen af stk. 5.

- d) Der indsættes følgende stykke:

"6. Det Paritetiske Rådgivende Udvalg for Utilstrækkelig Faglig Indsats anmodes om at afgive udtalelse, når artikel 51 anvendes."

10. I artikel 10, stk. 1, indsættes som andet punktum:

"Agenturerne har fælles repræsentation i henhold til de bestemmelser, der er fastsat efter aftale mellem disse og Kommissionen."

Stk. 2 affattes således:

"Udvalget høres af Kommissionen om alle forslag til ændring af vedtægten; det fremsætter sin udtalelse inden for den af Kommissionen fastsatte frist. Udvalget kan uafhængigt af de funktioner, det tildeles i henhold til denne vedtægt, formulere forslag til ændring af vedtægten. Udvalget træder sammen på begæring af formanden, en institution eller en institutions personaleudvalg."

(11a) Som artikel 10b og 10c, indsættes:

"Artikel 10b"

De i artikel 24b omhandlede fagforeninger eller andre faglige sammenslutninger varetager personalets interesser, uden at dette indskrænker personaleudvalgenes vedtægtsmæssige beføjelser.

Kommissionens forslag, som omtales i artikel 10, kan gøres til genstand for høringer af de repræsentative fagforeninger og faglige sammenslutninger.

Artikel 10c

Hver institution kan indgå aftaler om sit personale med dens repræsentative fagforeninger og faglige sammenslutninger. Sådanne aftaler må ikke medføre ændringer af vedtægten eller nogen budgetmæssige forpligtelser, ligesom de ikke må påvirke arbejdsgangen i den pågældende institution. De repræsentative fagforeninger og faglige sammenslutninger, som undertegner sådanne aftaler, er i udøvelsen af deres virke i hver institution underlagt Personaleudvalgets vedtægtsmæssige beføjelser. "

11. I artikel 11 indsættes som sidste punktum i stk. 1:

"Han udfører de opgaver, han har fået tildelt, objektivt og upartisk, idet han respekterer sin forpligtelse til loyalitet over for Fællesskaberne."

12. Efter artikel 11 indsættes som artikel 11a:

"Artikel 11a

1. I udøvelsen af sit arbejde, og medmindre andet er fastsat i det følgende, behandler en tjenestemand ikke spørgsmål, hvori han direkte eller indirekte har personlig interesse, navnlig familiemæssig eller finansiell, som kan bringe hans uafhængighed i fare.

2. En tjenestemand, som ved udøvelsen af sit arbejde får til opgave at behandle en sag, som omhandlet i stk. 1, gør straks ansættelsesmyndigheden opmærksom på dette. Denne træffer de nødvendige foranstaltninger og kan for eksempel fritage tjenestemanden for ansvaret i denne sag.

3. En tjenestemand kan hverken direkte eller indirekte opretholde eller erhverve interesser i virksomheder, der kontrolleres af den institution, han arbejder i, eller som har forbindelse med denne, hvis de er af en sådan art eller et sådant omfang, at de vil kunne påvirke hans uafhængighed i forbindelse med udførelsen af hans arbejde."

13. Artikel 12 affattes således:

"Artikel 12

"En tjenestemand skal afholde sig fra enhver handling og enhver adfærd, der kan skade den anseelse, der er forbundet med hans funktion."

14. Som artikel 12a og 12b indsættes:

"Artikel 12a

1. Tjenestemanden skal afholde sig fra enhver form for mobning og sexchikane.

2. En tjenestemand, der har været offer for mobning eller sexchikane, må ikke udsættes for sanktioner fra institutionens side. En tjenestemand, der har afgivet vidnesbyrd om mobning eller sexchikane, må ikke udsættes for sanktioner fra institutionens side, forudsat at tjenestemanden har handlet i god tro.

3. Ved "mobning" forstås enhver form for misbrug, der over en periode gentagne gange eller systematisk kommer til udtryk i adfærd, ord, handlinger, bevægelser eller på skrift, som er forsætlige, og som er et angreb på en persons værdighed, personlighed eller psykiske eller fysiske integritet.

4. Ved "sexchikane" forstås en adfærd med seksuelle undertoner, som er uønsket af den person, der udsættes for den, og som har til formål eller virkning at krænke den pågældende persons værdighed eller skabe en truende, fjendtlig, krænkende eller forstyrrende atmosfære. Sexchikane anses som diskrimination på grundlag af køn.

Artikel 12b

1. En tjenestemand, der har til hensigt at udøve lønnet eller ulønnet virksomhed eller besætte et mandat uden for fællesskabsinstitutionerne, skal først indhente ansættelsesmyndighedens forudgående samtykke, jf. artikel 15. Der gives kun samtykke, hvis den pågældende virksomhed eller det pågældende mandat ikke skader tjenestemandens arbejde eller ikke er uforenelig med institutionens interesser.

2. Tjenestemanden oplyser ansættelsesmyndigheden om alle ændringer af ovennævnte virksomhed eller mandat, som finder sted efter han har anmodet om ansættelsesmyndighedens samtykke på de i stk. 1 fastsatte betingelser. Tilladelsen kan trækkes tilbage, hvis aktiviteten eller mandatet ikke længere opfylder de i stk. 1, sidste punktum, omhandlede betingelser."

15. I slutningen af artikel 13 indsættes "eller" mellem "stilling" og "forflyttes", og "eller afskediges uden ansøgning" udgår.

16. Artikel 14 udgår.

17. Artikel 15 affattes således:

"Artikel 15

1. En tjenestemand, som ønsker at påtage sig et offentligt hverv, underretter ansættelsesmyndigheden herom. Denne beslutter, om den pågældende med henblik på tjenestens interesse:

- skal forelægge en anmodning om tjenestefrihed af personlige årsager
- skal søge årlig ferie
- kan få tilladelse til at arbejde på deltid eller
- fortsat kan udføre sine opgaver som hidtil.

2. Ved valg eller udnævnelse til offentlige hverv informerer tjenestemanden straks ansættelsesmyndigheden. Afhængigt af tjenestens interesse, betydningen af de pågældende hverv, de forpligtelser, de medfører, samt de vederlag og godtgørelser, de giver ret til, træffer ansættelsesmyndigheden en af ovennævnte afgørelser. Hvis den træffer afgørelse om tjenestefrihed af personlige årsager eller giver tilladelse til deltidsarbejde bliver dette for en periode, der svarer til tjenstemandens mandatperiode.

18. Artikel 16, stk. 2, 3 og 4 affattes således:

"En tjenestemand, som ønsker at udøve erhvervsvirksomhed, uanset om den er indtægtsgivende eller ej, inden for to år efter udtrædelsen af tjenesten, er forpligtet til at meddele det til den institution, han har arbejdet for. Hvis denne virksomhed har forbindelse med det arbejde, den pågældende har udført i de tre sidste tjenestear og risikerer at være i modstrid med institutionens legitime interesser, kan ansættelsesmyndigheden, alt efter tjenestens interesse, enten forbyde tjenestemanden at udføre denne virksomhed eller stille de betingelser herfor, som den måtte anse for nødvendige. Institutionen meddeler sin afgørelse inden for tredive hverdage fra modtagelsen af oplysningen efter høring af Det Paritetiske Udvalg. Hvis denne meddelelse ikke er foretaget ved udgangen af denne periode, anses dette for at være en stiltiende accept. "

19. Artikel 17 affattes således:

"Artikel 17

1. *En tjenestemand skal afholde sig fra enhver uberettiget afsløring af oplysninger, som han har fået kendskab til under udførelsen eller i forbindelse med udøvelsen af sit arbejde, medmindre disse oplysninger allerede er offentliggjort, eller offentligheden har fået adgang hertil.*
2. *Tjenestemanden er fortsat pålagt denne forpligtelse efter hans udtrædelse af tjenesten."*

20. Som artikel 17a indsættes:

"Artikel 17a

1. *En tjenestemand har ret til frit at ytre sig, dog under overholdelse af sin forpligtelse til at overholde kravene om loyalitet og upartiskhed.*
2. *En tjenestemand, der alene eller i samarbejde med andre, agter at offentliggøre eller lade offentliggøre et dokument, der vedrører Fællesskabernes aktiviteter, skal på forhånd underrette ansættelsesmyndigheden herom, jf. bestemmelserne i artikel 12 og 17.*

Hvis ansættelsesmyndigheden kan påvise, at offentliggørelsen er af en sådan art, at den udgør en trussel mod Fællesskabernes legitime interesser, underretter den skriftligt tjenestemanden om sin afgørelse, senest 30 dage efter den er blevet underrettet. Hvis der ikke er meddelt nogen afgørelse inden for den fastsatte frist, anses ansættelsesmyndigheden for ikke at have haft nogen indvendinger."

21. I artikel 18 foretages følgende ændringer:

a) Den nuværende tekst bliver stk. 1.

b) I stk. 1 indsættes som andet punktum:

"Fællesskaberne kan gøre krav på ophavsretten til dette arbejde."

c) Som stk. 2 og 3 indsættes:

"2. Opfindelser, en tjenestemand måtte gøre under udøvelsen af sit arbejde eller i forbindelse hermed, tilhører retmæssigt Fællesskaberne. Institutionen kan for egen regning og på Fællesskabernes vegne ansøge om patent i ethvert land. Opfindelser, tjenestemanden måtte gøre i løbet af det år, som følger efter udtrædelsen af tjenesten, anses, indtil det modsatte bevises, for at være gjort under udøvelsen af den pågældendes arbejde eller i forbindelse hermed, når de vedrører Fællesskaberne. Når der tages patent på en opfindelse, skal opfinderen/opfinderne nævnes.

3. Institutionen kan eventuelt tildele en præmie, hvis beløb den fastsætter, til en tjenestemand, der er ophavsmand til en patenteret opfindelse."

22. I artikel 20 indsættes som andet punktum:

"Han meddeler ansættelsesmyndigheden sin adresse og giver straks denne besked om enhver ændring."

23. I artikel 21 udgår sidste stykke.

24. Som artikel 21a indsættes:

"Artikel 21a

1. Hvis en tjenestemand anser en tjenstlig ordre for at være forbundet med uregelmæssigheder, eller han mener, at udførelsen af denne kan medføre alvorlige ulemper, underretter han sin umiddelbart overordnede, som, hvis der har været tale om skriftlig underretning, ligeledes svarer skriftligt. Hvis den tjenstlige ordre bekræftes, og tjenestemanden mener, at denne bekræftelse er utilstrækkelig i betragtning af de fremsatte forbehold, henvender han sig skriftligt til dennes umiddelbart overordnede, jf. dog stk. 2. Hvis denne skriftligt bekræfter den tjenstlige ordre, skal tjenestemanden udføre den, medmindre den er klart ulovlig eller strider mod de gældende sikkerhedsbestemmelser.

2. Hvis den umiddelbart overordnede finder, at den tjenstlige ordre skal udføres straks, skal tjenestemanden udføre den, medmindre den er klart ulovlig eller strider mod de gældende sikkerhedsbestemmelser. På tjenestemandens anmodning er den overordnede forpligtet til at give denne form for tjenstlig ordre skriftligt."

25. Som artikel 22a og 22b indsættes:

"Artikel 22a

1. Hvis en tjenestemand under udøvelsen af eller i forbindelse med udøvelsen af sit arbejde bliver opmærksom på forhold, som lader formode, at der eventuelt finder ulovlige handlinger sted, herunder svig eller korrupsion til skade for Fællesskabernes interesser, eller adfærd under

udførelsen af arbejdsopgaver, som kan være et alvorligt brud på de forpligtelser, der påhviler Fællesskabernes tjenestemænd, underretter han straks sin umiddelbart overordnede eller sin generaldirektør, eller hvis han finder det formålstjenligt, generalsekretæren eller andre i tilsvarende stillinger eller direkte Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig.

Oplysninger om formodninger om eventuelle ulovlige aktiviteter fremsættes skriftligt.

Dette gælder også, hvis der er tale om et alvorligt brud på en tilsvarende forpligtelse, der påhviler et medlem af en institution eller enhver anden person, som er i en institutions tjeneste eller udfører arbejde for denne.

2. Enhver tjenestemand, som modtager sådanne oplysninger, sender straks alt materiale, han har kendskab til, og hvoraf de i stk. 1, nævnte formodede uregelmæssigheder kan udledes, til Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig.

3. Tjenestemanden må ikke udsættes for sanktioner fra institutionens side, fordi han har meddelt de i stk. 1 og 2 omhandlede oplysninger, forudsat at han har handlet i god tro.

4. Stk. 1 til 3 gælder ikke for dokumenter, akter, rapporter, noter eller informationer, uanset medium, som opbevares med henblik på eller er udarbejdet eller udleveret til tjenestemanden i forbindelse med en igangværende eller afsluttet retssag.

Artikel 22b

1. En tjenestemand, der fremlægger de i artikel 22a definerede oplysninger for formanden for Kommissionen, formanden for Revisionsretten, formanden for Rådet, formanden for Europa-Parlamentet eller Den Europæiske Ombudsmand, må ikke udsættes for sanktioner af den institution, han er ansat i, forudsat at alle betingelser i det følgende er opfyldt:

a) tjenestemanden er oprigtigt overbevist om, at de fremlagte oplysninger og de heri indeholdte påstande principielt er velbegrundede, og

b) tjenestemanden har tidligere fremlagt de samme oplysninger for Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig eller for den institution, han arbejder i, og har givet kontoret eller denne institution den tidsfrist, som kontoret eller institutionen i betragtning af sagens beskaffenhed har fastsat, til at iværksætte passende foranstaltninger. Tjenestemanden underrettes om denne tidsfrist.

2. Den periode, der nævnes i foregående stykke, gælder ikke, hvis tjenestemanden kan påvise, at den er urimelig i betragtning af alle omstændighederne i sagen.

3. Stk. 1 og 2 gælder ikke for dokumenter, akter, rapporter, noter eller informationer, uanset medium, som opbevares med henblik på eller er udarbejdet eller udleveret til tjenestemanden i forbindelse med en igangværende eller afsluttet retssag.

26. I artikel 23 ændres "lønklasse A 1 til A 4" til "lønklasse AD 12 til AD 16".

27. I artikel 24 og 24a foretages følgende ændringer:

a) tredje og fjerde stykke i artikel 24 bliver herefter den nye artikel 24a.

b) I det første nye stykke erstattes "De" af "Fællesskaberne".

28. Den tidligere artikel 24a bliver herefter artikel 24b.

29. Artikel 25 ændres således:

a) I stk. 1 indsættes "*vedrørende spørgsmål omfattet af denne vedtægt*" efter "*en ansøgning*".

b) I stk. 3 ændres "*bekendtgøres straks ved opslag i bygningerne i den institution, som tjenestemanden hører under, og offentliggøres i Fællesskabernes månedlige personaleblad*" til "*offentliggøres i den institution, som tjenestemanden hører under. Alle ansatte skal have adgang til denne offentliggørelse i et passende tidsrum.*"

30. I artikel 26 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 3 indsættes efter "*rekommanderet brev*":

"til den seneste af tjenestemanden opgivne adresse."

b) Stk. 4 affattes således:

"Aakterne vedrørende den enkelte tjenestemand kan ikke indeholde oplysninger om tjenestemandens politiske, fagforeningspolitiske, filosofiske eller religiøse aktiviteter og overbevisninger eller om dennes racemæssige eller etniske oprindelse eller seksuelle orientering.

Stk. 4 forbyder imidlertid ikke, at der i akterne indsættes administrative dokumenter og bilag, som tjenestemanden er bekendt med, og som er nødvendige af hensyn til anvendelsen af denne vedtægt."

c) I slutningen af stk. 6 indsættes "*og til at tage kopier heraf*" efter "*akter, der vedrører ham*".

d) I stk. 7 indsættes "*eller på et sikkert elektronisk medium*" efter "*administrationsafdelingens kontorer*".

En ændring i slutningen af syvende stykke vedrører ikke den danske tekst.

31. Efter artikel 26 indsættes som artikel 26a:

"Artikel 26a

"En tjenestemand har ret til at gøre sig bekendt med sin journal i henhold til de bestemmelser, der er fastsat af institutionerne."

32. I artikel 27 bortfalder stk. 2.

33. I artikel 29 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 affattes litra a), b) og c) således:

"a) mulighederne for at besætte stillingen ved

i) forflyttelse eller

ii) udnævnelse i overensstemmelse med artikel 45a eller

iii) forfremmelse

inden for institutionen;

b) anmodningerne om overførsel af tjenestemænd i samme lønklasse fra andre institutioner og/eller mulighederne for afholdelse af en udvælgelsesprøve inden for institutionen udelukkende for tjenestemænd og midlertidigt ansatte, som omhandlet i artikel 2 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber."

b) I stk. 2 ændres "tjenestemænd i lønklasserne A1 og A2" til:

"seniormanagere (generaldirektører eller tilsvarende i lønklasse AD 16 eller 15 og direktører eller tilsvarende i lønklasse AD 15 eller 14)".

c) Som stk. 3 og 4 indsættes:

"3. Institutionerne kan afholde interne udvælgelsesprøver for hver enkelt ansættelsesgruppe på grundlag af kvalifikationer eller prøver eller både prøver og kvalifikationer for den pågældende institution på mindst AST 6-niveau eller højere eller AD 9-niveau eller højere.

Disse udvælgelsesprøver er åbne for midlertidigt ansatte, som institutionen har ansat i henhold til artikel 2 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne. Som minimumskvalifikationer kræver institutionerne ved disse udvælgelsesprøver mindst ti års tjeneste som midlertidigt ansat, og at ansættelsen som midlertidigt ansat er sket på grundlag af en udvælgelsesprocedure under overholdelse af de samme standarder som ved udvælgelse af tjenestemænd i henhold til artikel 12, stk. 3, litra a), i de nævnte ansættelsesvilkår. Uanset artikel 29, stk. 1, litra a), vurderer ansættelsesmyndigheden i den institution, der har ansat den midlertidigt ansatte, inden en ledig stilling i institutionen besættes, mulighederne for overførsel af tjenestemænd sideløbende med mulighederne for ansættelse af ansøgere, der har bestået disse interne udvælgelsesprøver.

4. I overensstemmelse med stk. 3, andet afsnit, afholder Europa-Parlamentet hvert femte år mindst to interne udvælgelsesprøver på grundlag af kvalifikationer for hver ansættelsesgruppe på mindst AST 6-niveau eller højere og AD 9-niveau eller højere."

34. Artikel 31 affattes således:

"Artikel 31

1. De på denne måde valgte ansøgere udnævnes i lønklassen for den ansættelsesgruppe, der er anført i meddelelsen om den udvælgelsesprøve, de har bestået.

2. Tjenestemænd ansættes kun i lønklasserne AST 1 til AST 4 eller AD 5 til AD 8, jf. dog artikel 29, stk. 2. Lønklassen i meddelelsen om udvælgelsesprøve fastlægges af institutionen i overensstemmelse med følgende kriterier:

- målsætningen om at ansætte tjenestemænd, der opfylder de højeste krav som defineret i artikel 27,
- kvaliteten af de krævede erhvervs erfaringer.

For at imødekomme institutionernes særlige behov kan der også ved ansættelsen af tjenestemænd tages hensyn til de herskende arbejdsmarkedsforhold i Fællesskabet.

3. Uanset stk. 2 kan institutionen efter forholdene give tilladelse til afholdelse af udvælgelsesprøver i lønklasserne AD 9, AD 10, AD 11 og i ganske særlige tilfælde lønklasse AD 12. Det samlede antal kandidater, der udpeges til ledige stillinger i disse lønklasser, må ikke overstige 20 % af de samlede antal udnævnelser i AD-ansættelsesgruppen pr. år i overensstemmelse med andet stk. i artikel 30."

35. I artikel 32 affattes stk. 2 således:

"Ansættelsesmyndigheden kan for at tage hensyn til den pågældendes erhvervs erfaring ved udnævnelsen tildele ham en anciennitetsforbedring på maksimalt 24 måneder. Der vedtages almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel."

36. I artikel 34, stk. 1, affattes første afsnit således:

"Alle tjenestemænd har en prøvetid på 9 måneder, inden de kan fastansættes."

37. I artikel 35 indsættes som litra f)

"f) forældreorlov eller familieorlov"

38. I artikel 37 foretages følgende ændringer:

- a) I stk. 1, litra a), andet led, ændres *"eller en af Europa-Parlamentets politiske grupper"* til *"eller i en af Europa-Parlamentets politiske grupper eller Den Europæiske Unions Regionsudvalg eller en gruppe i Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg."*
- b) Som sidste afsnit indsættes: *"Enhver tjenestemand i aktiv tjeneste, eller som har tjenestefrihed af personlige årsager kan indgive en anmodning om udstationering eller foreslås udstationeret i tjenestens interesse. Når tjenestemanden er blevet udstationeret, ophører tjenestefriheden af personlige årsager."*

39. I artikel 39 foretages følgende ændringer:

- a) I litra d), andet afsnit, ændres *"invaliddepension eller efterladtepension"* til *"invaliditetsydelse eller efterladtepension"*.
- b) Litra e) bliver til litra f) og *"i sin kategori eller i sin lønklasse"* ændres til *"i sin ansættelsesgruppe"*.
- c) Som litra e) indsættes:

"e) i udstationeringsperioden bevarer tjenestemanden sin ret til at rykke op i løntrin."

40. I artikel 40 foretages følgende ændringer:

- a) I stk. 2, andet afsnit, ændres *"to"* til *"flere"*.
- b) I stk. 2, andet afsnit, udgår *"hver gang med et år"*. Følgende indsættes:

"Hver forlængelse kan ikke være på mere end et år. Den samlede varighed af tjenestefrihed af personlige årsager må ikke overstige 15 år i løbet af tjenestemandens samlede karriere."

Hvis en tjenestemand imidlertid ansøger om en sådan tjenestefrihed for at kunne:

- opdrage et barn, der betragtes som et barn, over for hvem der består forsørgerpligt, jf. artikel 2, stk. 2, i bilag VII, og som lider af et alvorligt mentalt eller fysisk handicap, der er anerkendt af institutionens læge, og som kræver stadig pasning eller tilsyn, eller

- følge sin ægtefælle, som også er tjenestemand eller ansat i Fællesskaberne, og som i udførelsen af sit arbejde er nødt til at vælge fast bolig i en sådan afstand fra den ansøgende tjenestemands tjenestested, at etableringen af den fælles bolig på det pågældende sted ville være til ulempe for den ansøgende tjenestemand i udførelsen af dennes arbejde,

kan tjenestefriheden forlænges uden begrænsninger, forudsat at de betingelser, der lå til grund for bevillingen af tjenestefrihed, fortsat er opfyldt ved hver forlængelse."

c) I stk. 2 udgår tredje og fjerde afsnit.

d) Stk. 3, andet afsnit, første punktum, affattes således:

"En tjenestemand, der ikke udøver lønnet virksomhed, kan, hvis han anmoder om det senest en måned efter hans tjenestefrihed af personlige årsager er begyndt, fortsat drage fordel af den i disse artikler fastsatte dækning, forudsat at han betaler de nødvendige bidrag til dækning af de i artikel 72, stk. 1, og i artikel 73, stk. 1, omhandlede risici med halvdelen i det første år af hans tjenestefrihed af personlige årsager og med det fulde beløb i resten af orlovsperioden. Han kan dog ikke dækkes mod de i artikel 73 omhandlede risici, hvis han ikke ligeledes er dækket mod de i artikel 72 omhandlede risici. Bidragene beregnes på grundlag af tjenestemandens seneste grundløn."

e) I stk. 4, litra d), ændres *"i den kategori eller tjenestegruppe"* til *"i den ansættelsesgruppe"* og i sidste punktum efter *"genindtræder"* indsættes *"eller udstationeres."*

41. Artikel 41, stk. 3, ændres således:

a) I andet afsnit ændres udtrykket *"i hans kategori eller tjenestegruppe"* til *"i hans ansættelsesgruppe"*.

b) Sjette, syvende, ottende og niende afsnit erstattes af følgende afsnit: *"Der anvendes ingen justeringskoefficient på godtgørelsen."*

Godtgørelsen og det seneste samlede vederlag i henhold til fjerde afsnit korrigeres imidlertid med den vægtning, der er nævnt i artikel 3, stk. 5, første afsnit, i bilag XI, til den sats, der er fastsat for det land inden for Fællesskaberne, hvor tjenestemanden dokumenterer at have bopæl, forudsat at landet var tjenestemandens seneste tjenestested. Hvis landets valuta ikke er euro, beregnes godtgørelsen ved hjælp af den valutakurs, der er fastsat i artikel 63 i denne vedtægt."

42. Efter artikel 42 indsættes en ny Afdeling 6: *"Forældre- og familieorlov"*, og som artikel 42a og 42b indsættes følgende:

"Artikel 42a

Enhver tjenestemand har for hvert barn ret til en forældreorlov af en varighed på højst seks måneder, under hvilken der ikke udbetales grundløn, og som skal tages i de første tolv år efter barnets fødsel eller adoption. Orlovens varighed kan fordobles for enlige forsørgere, der anerkendes som sådanne ifølge de almindelige gennemførelsesbestemmelser, der vedtages af institutionerne. Orloven kan opdeles i flere perioder, hver af en varighed på mindst en måned.

Under forældreorloven bevarer tjenestemanden sit medlemskab af de sociale sikringsordninger. Han erhverver fortsat pensionsrettigheder og bevarer retten til børnetilskud og uddannelsestillæg for børn, som han har forsørgerpligt over for. Han bevarer ligeledes sin stilling, sin ret til at

avancere til højere løntrin og muligheden for at komme i betragtning ved forfremmelse. Orloven kan tages i form af en periode helt uden arbejde eller i form af halvtidsarbejde. Hvis forældreorloven tages i form af halvtidsarbejde, fordobles den maksimale varighed, der er nævnt i stk. 1. Under forældreorloven har tjenestemanden krav på en godtgørelse på [750 EUR]⁵ om måneden, som nedsættes til det halve i tilfælde af halvtidsarbejde, men han må ikke udføre nogen anden form for lønnet arbejde. Institutionen afholder hele bidraget til de i artikel 72 og 73 fastsatte sociale sikringsordninger, og dette beregnes på grundlag af tjenstemændens grundløn. I tilfælde af en orlov i form af halvtidsarbejde finder denne bestemmelse dog kun anvendelse på forskellen mellem den fulde grundløn og den forholdsvis nedsatte grundløn. For den faktisk udbetalte del af grundlønnen beregnes tjenstemændens bidrag ved anvendelse af de samme procenter som dem, der ville blive anvendt ved fuldtidsarbejde.

Godtgørelsen forhøjes til [1 000 EUR]⁶ om måneden, eller 50 % af dette beløb i tilfælde af halvtidsarbejde, for enlige forsørgere som omhandlet i stk. 1 og i de første tre måneder af forældreorloven, når faderen tager denne under barselsorloven, eller en af forældrene tager den umiddelbart efter barselsorloven, under adoptionsorloven eller umiddelbart efter adoptionsorloven. Ovennævnte beløb tilpasses på de samme betingelser som lønnen.

Artikel 42b

Hvis tjenstemændens ægtefælle, en af hans slægtninge i opstigende linje, en af hans efterkommere eller en bror eller søster rammes af en alvorlig sygdom eller et alvorligt handicap, som er attesteret af en læge, har tjenstemændet ret til en familieorlov, under hvilken der ikke udbetales grundløn. Den samlede varighed af sådan orlov er under hele tjenstemændens karriere begrænset til ni måneder.

Artikel 42a, stk. 2, finder anvendelse.

43. I artikel 43 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 udgår "med undtagelse af tjenstemænd i lønklasserne A 1 og A 2," og følgende tilføjes efter første punktum: "Institutionerne fastsætter bestemmelser, som giver ret til at indgive en appel under bedømmelsesproceduren, og denne ret skal være udnyttet, inden der klages i henhold til artikel 90, stk. 2."

b) Som stk. 2 indsættes følgende:

"Fra lønklasse 4 kan udtalelsen for tjenstemænd i ansættelsesgruppen AST også indeholde en tilkendegivelse af, om den pågældende i betragtning af den præsterede indsats har de nødvendige forudsætninger for at kunne varetage en stilling som administrator."

44. I artikel 44 indsættes som stk. 2:

"Når en tjenstemænd udnævnes til kontorchef, direktør eller generaldirektør i samme lønklasse, og forudsat at han har udført sine nye arbejdsopgaver tilfredsstillende de første ni måneder, stiger han et løntrin i denne lønklasse på det tidspunkt, hvor udnævnelsen får virkning. Denne stigning skal medføre en forhøjelse af den månedlige grundløn med samme procent som den, der i hver lønklasse opnås ved stigning fra første til andet løntrin. Hvis forhøjelsen er mindre, eller hvis tjenstemændet allerede befinder sig på sidste løntrin i sin lønklasse, modtager han en forhøjelse af grundlønnen,

⁵ Se fodnote 7.

⁶ Se fodnote 7.

så han faktisk opnår forhøjelsen mellem første og andet løntrin, indtil den næste forfremmelse får virkning."

45. Artikel 45 og 46 affattes således:

"Artikel 45

1. Forfremmelse sker ved afgørelse truffet af ansættelsesmyndigheden under iagttagelse af artikel 6, stk. 2. Den medfører, at tjenestemanden udnævnes til den nærmeste højere lønklasse inden for sin ansættelsesgruppe. Den foretages udelukkende på grundlag af en udvælgelse blandt de tjenestemænd, der har en minimumsanciennitet på to år i deres lønklasse; udvælgelsen sker blandt de tjenestemænd, der kan komme i betragtning ved forfremmelsen, efter sammenligning af deres fortjenester. Ved sammenligningen af deres fortjenester tager ansættelsesmyndigheden især hensyn til udtalelserne om tjenestemændene, brugen af andre sprog end det sprog, som de har godtgjort, at de har indgående kendskab til, jf. artikel 28, litra f), og, efter omstændighederne, hvor stort ansvar de har.

2. Tjenestemænd skal før deres første forfremmelse efter ansættelsen påvise, at de har evne til at arbejde på et tredje sprog blandt dem, der er omtalt i EF-traktatens artikel 314. Hver institution fastsætter almindelige bestemmelser til gennemførelse af dette stykke i overensstemmelse med artikel 110, og disse bestemmelser skal fastsætte, at tjenestemændene skal have adgang til undervisning i et tredje sprog, og fastlægge procedurerne for kontrol af evnen til at arbejde på et tredje sprog.

Artikel 45a

1) Uanset artikel 5, stk. 3, litra b) og c), kan en tjenestemand i ansættelsesgruppe AST fra lønklasse 5 udnævnes til en stilling i ansættelsesgruppe AD, forudsat at

a) han er blevet udvalgt i overensstemmelse med den procedure, der er fastsat i stk. 3, til at deltage i et obligatorisk uddannelsesprogram, jf. litra b) nedenfor,

b) han har fuldført et uddannelsesprogram, der er fastlagt af ansættelsesmyndigheden, og som omfatter et sæt obligatoriske uddannelsesmoduler, og

c) han er på en liste opstillet af ansættelsesmyndigheden over egnede kandidater, der har bestået en mundtlig og en skriftlig prøve, som godtgør, at han med gunstigt resultat har deltaget i uddannelsesprogrammet som nævnt under litra b) ovenfor. Indholdet af prøverne fastsættes i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2, litra c), i bilag III.

2) Ansættelsesmyndigheden udarbejder en foreløbig liste over AST-tjenestemænd, der udvælges til at deltage i ovennævnte uddannelsesprogram på grundlag af de regelmæssige udtalelser om dem, jf. artikel 43, på grundlag af deres uddannelsesniveau og under hensyntagen til tjenestegrenenes behov. Den foreløbige liste forelægges et paritetisk udvalg til høring.

Udvalget kan høre tjenestemænd, som har ansøgt om at deltage i ovennævnte uddannelsesprogram, og repræsentanter for ansættelsesmyndigheden. Det afgiver med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om den foreløbige liste, der foreslås af ansættelsesmyndigheden. Ansættelsesmyndigheden vedtager listen over tjenestemænd, som har ret til at deltage i ovennævnte uddannelsesprogram.

3) Udnævnelse til en stilling i ansættelsesgruppe AD får ikke indflydelse på den lønklasse og det løntrin, hvor tjenestemanden befinder sig på udnævnelsestidspunktet.

4) *Antallet af udnævnelser til stillinger i ansættelsesgruppe AD som fastsat i stk. 1-4 må ikke overstige 20 % af det samlede antal udnævnelser, der foretages hvert år i overensstemmelse med artikel 30, stk. 2.*

5) *Institutionerne fastsætter almindelige gennemførelsesbestemmelser til denne artikel i overensstemmelse med artikel 110.*

Artikel 46

En tjenestemand, der udnævnes til en højere lønklasse i overensstemmelse med artikel 45, indplaceres på det første løntrin i denne lønklasse. Tjenestemænd i lønklasserne AD 9 til AD 13, der fungerer som kontorchef, og som udnævnes til en højere lønklasse, indplaceres dog på andet løntrin i deres nye lønklasse. Det samme gælder for tjenestemænd,

- som forfremmes til direktør eller generaldirektør, eller

- som varetager en stilling som direktør eller generaldirektør, og som er omfattet af artikel 44, stk. 2, sidste punktum."

46. I artikel 48 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 3 ændres "*i kategori A og sprog tjenesten*" til "*ansættelsesgruppe AD*"

b) I stk. 3 ændres "*i de øvrige kategorier*" til "*i ansættelsesgruppe AST*".

47. I artikel 49, stk. 1, udgår "*13,*".

48. I artikel 50 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 ændres "*Fastansatte tjenestemænd i lønklasserne A 1 og A 2*" til "*Seniormanagere, jf. artikel 29, stk. 2,*".

b) I stk. 3 udgår "*i den kategori eller tjenestegruppe*".

c) Stk. 5 affattes således:

"Den berørte tjenestemand har pligt til på skriftlig anmodning at fremlægge bevis for og at give sin institution meddelelse om ethvert forhold, der kan påvirke retten til godtgørelsen.

Godtgørelsen korrigeres ikke med en justeringskoefficient.

49. Artikel 45, stk. 3 - 5, i bilag VIII finder tilsvarende anvendelse. "I afdeling 4 ændres overskriften "*Afskedigelse på grund af utilstrækkelig faglig indsats*" til "*Procedurer ved utilstrækkelig faglig indsats*".

50. Artikel 51 affattes således:

"Artikel 51

1. Hver institution fastlægger procedurer med henblik på at afsløre, behandle og afhjælpe tilfælde af utilstrækkelig faglig indsats på en forebyggende og positiv måde. Fører disse procedurer ikke til det ønskede resultat, kan en tjenestemand, hvis faglige indsats i tjenesten på grundlag af flere på hinanden følgende karriereudviklingsrapporter viser sig at være utilstrækkelig, afskediges,

degraderes eller indplaceres i en lavere ansættelsesgruppe med opretholdelse af lønklassen eller i en lavere lønklasse.

2. Enhver indstilling om afskedigelse, degradering eller indplacering i en lavere ansættelsesgruppe af en tjenestemand skal være begrundet og meddeles den pågældende tjenestemand. Indstillingen fra ansættelsesmyndigheden forelægges for Det Paritetiske Rådgivende Udvalg, der er nævnt i artikel 9, stk. 6.

3. Tjenestemanden har ret til at blive gjort bekendt med alle de akter, der vedrører ham, samt til at tage genparter af alle sagens akter. Til forberedelse af forsvaret har han en frist på mindst 15 dage fra datoen for modtagelsen af indstillingen. Han kan lade sig bistå af en person efter eget valg. Tjenestemanden kan forelægge sine bemærkninger skriftligt. Tjenestemanden høres af Det Paritetiske Rådgivende Udvalg. Han kan også indkalde vidner.

4. Institutionen repræsenteres over for Det Paritetiske Rådgivende Udvalg af en tjenestemand, som ansættelsesmyndigheden har bemyndiget hertil. Denne har samme rettigheder som den tjenestemand, hvis sag er til behandling.

5. På grundlag af indstillingen og under hensyn til tjenestemandens og vidnernes eventuelle skriftlige eller mundtlige udtalelser afgiver Det Paritetiske Rådgivende Udvalg med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om den eventuelle foranstaltning, det finder berettiget ud fra de faktiske omstændigheder, der har kunnet konstateres. Det meddeler ansættelsesmyndigheden og tjenestemanden denne udtalelse senest to måneder efter den dag, hvor sagen blev forelagt for udvalget. Formanden deltager kun i Det Paritetiske Rådgivende Udvalgs afgørelser, når der er tale om procedurespørgsmål eller i tilfælde af stemmelighed.

Ansættelsesmyndigheden træffer sin afgørelse inden for en frist på to måneder fra dens modtagelse af Det Paritetiske Rådgivende Udvalgs udtalelse og efter at have hørt den pågældende tjenestemand. Afgørelsen skal begrundes. Den fastsætter den dato, fra hvilken den får virkning.

6. En tjenestemand, der afskediges på grund af utilstrækkelig faglig indsats i tjenesten, har i den i stk. 7 fastlagte periode ret til en månedlig afskedigelsesgodtgørelse svarende til den månedlige grundløn for en tjenestemand på første løntrin i lønklasse 1. Tjenestemanden har i samme periode også ret til de familietillæg, der er omhandlet i artikel 67. Husstandstillægget beregnes på grundlag af den månedlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse 1 i overensstemmelse med artikel 1 i bilag VII.

Denne godtgørelse udbetales ikke, hvis tjenestemanden tager sin afsked efter indledningen af den i stk. 1 til 3 omhandlede procedure, eller hvis han allerede umiddelbart har ret til fuld pensionsudbetaling. Hvis han har erhvervet ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national arbejdsløshedsordning, fradrages denne understøttelse i ovennævnte godtgørelse.

7. Den periode, i hvilken de i stk. 6 omhandlede udbetalinger foretages, beregnes således:

- hvis den pågældende på den dato, hvor afgørelsen om afskedigelse træffes, har en tjenestetid på under fem år, er perioden på tre måneder

- hvis den pågældende har en tjenestetid på fem år eller derover, men på under ti år, er perioden på seks måneder

- hvis den pågældende har en tjenestetid på ti år eller derover, men på under tyve år, er perioden på ni måneder

- hvis den pågældende har en tjenestetid på over tyve år, er perioden på tolv måneder.

8. Når en tjenestemand degraderes eller indplaceres i en lavere ansættelsesgruppe på grund af utilstrækkelig faglig indsats i tjenesten, kan han efter en periode på seks år anmode om, at enhver omtale af den pågældende foranstaltning slettes i hans personlige aktmappe.

9. Tjenestemanden har ret til godtgørelse af de rimelige omkostninger, han har haft i forbindelse med sagens behandling, blandt andet salær til en forsvarer, der ikke er ansat ved institutionen, hvis den i denne artikel omhandlede procedure afsluttes, uden at der træffes afgørelse om afskedigelse, degradering eller indplacering i en lavere ansættelsesgruppe."

51. I artikel 52, stk. 1, foretages følgende ændring:

- a) I andet led ændres "*mindst 60*" til "*mindst 63*", og "*mellem 50 og 60*" ændres til "*mellem 55 og 63*".
- b) Stk. 2 tilføjes som sidste punktum til stk. 1, andet led.
- c) Som nyt stk. 2 indsættes:

"En tjenestemand kan imidlertid efter egen anmodning, og forudsat at ansættelsesmyndigheden finder, at anmodningen er i tjenestens interesse, fortsætte med at arbejde, indtil han fylder 67 år, i hvilket tilfælde han pensioneres automatisk den sidste dag i den måned, han fylder 67 år".

52. I artikel 54 ændres "*i sin egen eller den nærmeste højere stillingsgruppe*" til "*i sin egen eller den nærmeste højere lønklasse*".^{3]}

53. Artikel 55a affattes således:

"Artikel 55a

1. *Enhver tjenestemand kan anmode om tilladelse til at arbejde på deltid.*

Ansættelsesmyndigheden kan give tilladelse hertil, hvis det er foreneligt med tjenestens interesser.

2. *Tilladelse skal gives i følgende tilfælde:*

- for at tage sig af et barn på indtil 9 år

- for at tage sig af et barn mellem 9 og 12 år, hvis arbejdstidsnedsættelsen ikke overstiger 20 % af den normale arbejdstid

- for at tage sig af ægtefællen, en slægtning i opstigende linje, en efterkommer eller en bror eller søster, fordi vedkommende er alvorligt syg eller handicappet

- for at følge en supplerende uddannelse, eller

- fra en alder af 55 år.

Når der anmodes om tilladelse til deltidsbeskæftigelse for at følge supplerende uddannelse eller fra en alder af 55 år, kan ansættelsesmyndigheden kun undtagelsesvis afslå anmodningen eller udskyde det tidspunkt, fra hvilket tilladelsen får virkning, hvis der foreligger afgørende tjenstlige grunde til at gøre dette.

Hvis tilladelsen gives for at tage sig af ægtefællen, en slægtning i opstigende linje, en efterkommer eller en bror eller søster, fordi vedkommende er alvorligt syg, eller for at følge en supplerende uddannelse, må den samlede længde af disse perioder ikke overstige fem år i løbet af tjenestemandens karriere.

3. *Ansættelsesmyndigheden besvarer tjenestemandens anmodning inden for en frist på 60 dage.*

4. *De nærmere regler for deltidsbeskæftigelse og proceduren for meddelelse af tilladelse hertil er fastsat i bilag IVa."*

54. Som artikel 55b indsættes følgende:

"Artikel 55b

En tjenestemand kan anmode om tilladelse til halvtidsbeskæftigelse i form af delejob i en stilling, for hvilken ansættelsesmyndigheden har fastslået, at den egner sig til denne arbejdsform. En tilladelse til halvtidsbeskæftigelse i form af delejob er ikke tidsbegrænset. Ansættelsesmyndigheden kan dog med et varsel på seks måneder tilbagekalde tilladelsen, hvis dette er i tjenestens interesse. På samme måde kan ansættelsesmyndigheden tilbagekalde tilladelsen efter anmodning fra den pågældende tjenestemand med et varsel på mindst seks måneder. I så fald kan tjenestemanden forflyttes til en anden stilling.

Artikel 59a og artikel 3, undtagen stk. 2, tredje punktum, i bilag IVa finder anvendelse.

Ansættelsesmyndigheden kan fastlægge nærmere regler om anvendelsen af disse bestemmelser."

55. I artikel 56 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 2 ændres "i kategorierne A og B og i sprog-tjenesten" til "i ansættelsesgruppe AD og i ansættelsesgruppe AST 5 til 11".

b) I stk. 3 ændres "i kategorierne C og D" til "i lønklasse AST 1 til AST 4".

56. Som artikel 56c indsættes følgende:

"Artikel 56c

Der kan ydes tillæg til bestemte tjenestemænd under hensyntagen til særligt belastende arbejdsbetingelser.

Rådet fastlægger på forslag af Kommissionen, udarbejdet efter høring af Vedtægtsudvalget, hvilke personalekategorier der skal have sådanne tillæg, betingelserne herfor og tillæggenes størrelse."

57. Artikel 58 affattes således:

"Artikel 58

Ud over den ferie og orlov, der er omhandlet i artikel 57, har en gravid kvinde mod fremlæggelse af lægeattest ret til en orlov på tyve uger. Orloven kan tidligst påbegyndes seks uger inden den i attesten anførte forventede fødselsdato og slutter tidligst 14 uger efter nedkomsten. I tilfælde af flerfødsel, for tidlig fødsel eller fødsel af et handicappet barn er orloven på 24 uger. I denne

bestemmelse forstås ved for tidlig fødsel en fødsel, der finder sted inden udgangen af den 34. svangerskabsuge.”

58. Artikel 59 affattes således:

“1. Såfremt en tjenestemand godtgør, at han som følge af sygdom eller ulykke er forhindret i at gøre tjeneste, har han uden videre ret til sygeorlov.

Den pågældende skal snarest muligt give sin institution meddelelse om sin uarbejdsdygtighed og samtidig angive sit opholdssted. Han skal efter tre dages tjenestefravær fremlægge en lægeattest. Attesten skal fremsendes senest den femte fraværsdag, idet poststemplets dato er afgørende. Hvis dette ikke sker, betragtes fraværet som uberettiget, medmindre grundene til den manglende fremsendelse af attesten ikke kan tilregnes tjenestemanden. En tjenestemand på sygeorlov kan på et hvilket som helst tidspunkt underkastes en lægeundersøgelse, der foranstalles af institutionen. Hvis en sådan undersøgelse ikke kan finde sted som følge af forhold, der må tilregnes tjenestemanden, betragtes hans fravær som uberettiget fra datoen for den planlagte undersøgelse. Såfremt det ved undersøgelsen vurderes, at tjenestemanden er i stand til at gøre tjeneste, betragtes hans fravær som uberettiget fra datoen for undersøgelsen, jf. dog nedenstående afsnit.

Hvis den pågældende finder, at konklusionerne på grundlag af den af ansættelsesmyndigheden foranstaltede undersøgelse ikke er lægeligt begrundede, kan tjenestemanden eller en læge, der handler på hans vegne, inden for en frist på to arbejdsdage anmode institutionen om, at en uafhængig læge som opmand foretager en efterfølgende undersøgelse. Institutionen sender straks en sådan anmodning til en anden læge, der udpeges efter aftale mellem tjenestemandens læge og institutionens læge. Kan der ikke inden for fem dage opnås en sådan aftale, vælger institutionen en af de personer, der er opført på den liste over uafhængige læger, som med henblik herpå hvert år opstilles efter aftale mellem ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget. Tjenestemanden kan inden for en frist på to arbejdsdage modsætte sig institutionens valg, og institutionen vælger i så fald en anden læge på listen, og dette valg er endeligt. Den udtalelse, som den uafhængige læge afgiver efter at have rådført sig med henholdsvis tjenestemandens og institutionens læge, er bindende. Hvis den uafhængige læges udtalelse bekræfter konklusionen af den af institutionen foranstaltede undersøgelse, betragtes fraværet som uberettiget fra datoen for undersøgelsen. Hvis den uafhængige læges udtalelse ikke bekræfter konklusionen af denne undersøgelse, betragtes fraværet i enhver henseende som berettiget.

2. Når fravær på grund af sygdom på højst tre dage uden lægeattest i en periode på 12 måneder overstiger 12 dage i alt, skal tjenestemanden fremlægge lægeattest for hvert nyt fravær på grund af sygdom. Fraværet betragtes som uberettiget fra den 13. fraværsdag på grund af sygdom uden lægeattest.

3. Med forbehold af en eventuel anvendelse af reglerne for disciplinær forfølgning fratrækkes fravær, der betragtes som uberettiget i henhold til stk. 1 og 2, i den pågældende tjenestemandes årlige ferie. Såfremt tjenestemanden ikke har ret til yderligere ferie, mister han retten til sit vederlag for den pågældende periode.

4. Ansættelsesmyndigheden kan for den tjenestemand, hvis sygeorlov overstiger 12 måneder inden for en periode på tre år, henvise sagen til Invaliditetsudvalget.

5. Tjenestemanden kan på grundlag af en lægeundersøgelse foretaget af institutionens læge få beordret sygeorlov, hvis hans sundhedstilstand kræver det, eller hvis en smitsom sygdom er udbrudt i hans husstand.

I tilfælde af indsigelse finder proceduren i stk. 1, tredje afsnit, anvendelse.

6. Tjenestemanden skal hvert år lade sig underkaste en forebyggende lægeundersøgelse enten hos en af ansættelsesmyndigheden udpeget læge eller hos en læge efter eget valg.

I sidstnævnte tilfælde godtgøres lægehonoraret af institutionen indtil et bestemt maksimumsbeløb, som ansættelsesmyndigheden fastsætter for en periode på højst tre år efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget.”

59. Artikel 59a affattes således:

“Artikel 59a

Den årlige ferie for en tjenestemand, der arbejder på deltid, nedsættes forholdsvist for perioden med deltidsbeskæftigelse.”

59a I artikel 66 udskiftes tabellen med følgende tabel⁷:

Lønklasse	Løntrin				
	1	2	3	4	5
16	13 917,93	14 502,78	15 112,21		
15	12 301,13	12 818,04	13 356,67	13 728,27	13 917,93
14	10 872,14	11 329,00	11 805,06	12 133,50	12 301,13
13	9 609,16	10 012,95	10 433,70	10 723,99	10 872,14
12	8 492,89	8 849,77	9 221,65	9 478,21	9 609,16
11	7 506,29	7 821,72	8 150,40	8 377,16	8 492,89
10	6 634,31	6 913,09	7 203,59	7 404,01	7 506,29
9	5 863,62	6 110,02	6 366,77	6 543,90	6 634,31
8	5 182,46	5 400,24	5 627,16	5 783,72	5 863,62
7	4 580,43	4 772,91	4 973,47	5 111,84	5 182,46
6	4 048,34	4 218,45	4 395,72	4 518,01	4 580,43
5	3 578,05	3 728,41	3 885,08	3 993,17	4 048,34
4	3 162,40	3 295,29	3 433,76	3 529,29	3 578,05
3	2 795,03	2 912,48	3 034,87	3 119,31	3 162,40

⁷ De beløb vedrørende vederlag, der er angivet i bilag I og II, er baseret på de beløb, der er anført i vedtægten i [juli 2001]; de vil automatisk blive tilpasset i analogi med de justeringer af beløbene, der vedtages af Rådet i perioden fra [juli 2001] til datoen for denne forordnings ikrafttrædelse.

2	2 470,34	2 574,15	2 682,32	2 756,95	2 795,03
1	2 183,37	2 275,12	2 370,72	2 436,68	2 470,34

60. Artikel 66a affattes således:

1. I perioden fra [1. maj 2004] til [31. december 2012] indføres en midlertidig foranstaltning, i det følgende benævnt "særlig afgift", der som undtagelse fra artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68 gælder for de vederlag, der udbetales af Fællesskaberne til tjenestemænd i aktiv tjeneste.

2. a) Den særlige afgift fastsættes til følgende af det i stk. 3 omhandlede beregningsgrundlag:

Fra 1.5.2004 til 31.12.2004 2,50 %

Fra 1.1.2005 til 31.12.2005 2,93 %

Fra 1.1.2006 til 31.12.2006 3,36 %

Fra 1.1.2007 til 31.12.2007 3,79 %

Fra 1.1.2008 til 31.12.2008 4,21 %

Fra 1.1.2009 til 31.12.2009 4,64 %

Fra 1.1.2010 til 31.12.2010 5,07 %

Fra 1.1.2011 til 31.12.2012 5,50 %

b) Rådet, der efter høring af de øvrige interesserede institutioner træffer afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 283 i EF-traktaten, kan i givet fald i forbindelse med den vurdering, der er omhandlet i artikel 15, stk. 2, i bilag XI til vedtægten, justere satsen for den i litra a) omhandlede særlige afgift på grundlag af en rapport og et eventuelt forslag fra Kommissionen.

3. a) Beregningsgrundlaget for den særlige afgift er den grundløn, som anvendes ved beregning af vederlaget, efter fradrag:

– dels af bidrag til sociale sikrings- og pensionsordninger samt af den skat, en tjenestemand, der ikke har forsørgerpligt i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, i samme lønklasse og på samme løntrin skulle betale før fradrag af den særlige afgift.

– dels af et beløb, der er lig med grundlønnen for en tjenestemand i første lønklasse, første løntrin.

b) De elementer, der indgår i beregningsgrundlaget for den særlige afgift, udtrykkes i euro og tildeles justeringskoefficienten 100.

4. Den særlige afgift opkræves hver måned i form af fradrag i lønnen; provenuet føres som indtægt på Fællesskabernes almindelige budget.

61. I artikel 68a ændres ordet "halvtidsbeskæftigelse" til "deltidsbeskæftigelse".

62. I artikel 70 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 2 ændres *“en pensionsberettigets”*

til

“en pensionsberettigets eller en invaliditetsydelsesberettigets”.

b) I stk. 2 ændres *“afdødes pension”* til *“afdødes pension eller invaliditetsydelse”.*

63. Artikel 70a udgår.

64. I artikel 72 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 indsættes som andet og tredje afsnit:

“En tjenstemands ugifte partner behandles som ægtefælle i forbindelse med sygeforsikringsordningen, hvis de tre første betingelser i bilag VII, artikel 1, stk. 2, litra c), er opfyldt.

Institutionerne kan i forbindelse med den i første afsnit nævnte ordning bemyndige en af institutionerne til at fastsætte reglerne for godtgørelse af udgifter efter proceduren i artikel 110.”

b) I stk. 1a, første punktum, ændres

“godtgør, at han ikke kan dækkes af nogen anden offentlig sygeforsikringsordning” til *“ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse”.*

c) I stk. 1b ændres

“og som kan godtgøre ikke at være dækket af nogen anden offentlig sygeforsikringsordning”

til

“og som ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse”.

d) Stk. 2 ændres således:

- *“invalidepension”* ændres til *“invaliditetsydelse”.*
- *“60.”* ændres til *“63.”.*

e) Stk. 2a affattes således:

“2a. Bestemmelserne i stk. 1 gælder ligeledes for følgende personer på betingelse af, at de ikke har nogen indtægtsgivende erhvervmæssig beskæftigelse:

- tidligere tjenstemænd, der oppebærer alderspension, og som er fratrukket Fællesskabernes tjeneste før deres 63. år

- personer, der modtager efterladtepension efter en afdød tjenestemand, som er fratrukket Fællesskabernes tjeneste før sit 63. år.

Det bidrag, der nævnes i stk. 1, beregnes på grundlag af den tidligere tjenstemands alderspension inden den eventuelle anvendelse af den nedsættelseskoefficient, der er anført i vedtægtens bilag VIII, artikel 9.

Bestemmelserne i stk. 1 finder dog kun efter anmodning anvendelse på personer, der modtager børnepension. Bidraget beregnes på grundlag af børnepensionen.”

f) Efter stk. 2a indsættes som stk. 2b og 2c:

“2b. For personer, der modtager alderspension eller efterladtepension, kan det i stk. 2 og 2a nævnte bidrag ikke være mindre end et bidrag beregnet på grundlag af grundlønnen i første lønklasse, første løntrin.

2c. En tjenestemand, der er afskediget ifølge artikel 51, og som ikke har ret til alderspension, omfattes ligeledes af stk. 1 på betingelse af, at han ikke har nogen indtægtsgivende erhvervsmæssig beskæftigelse, og at han betaler et bidrag svarende til halvdelen af det på grundlag af hans sidste grundløn beregnede bidrag.”

64a. I artikel 76 indsættes efter "langvarig sygdom eller" "et handicap eller".

64b. Efter artikel 76 indsættes følgende artikel:

"Artikel 76a

"En efterlevende ægtefælle, der har en alvorlig eller langvarig sygdom, eller som er handicappet, kan af institutionen få tildelt en finansiel støtte til forhøjelse af pensionen under sygdomsperioden, eller så længe handicappet varer, på grundlag af en undersøgelse af den pågældendes sociale og sundhedsmæssige stilling. Gennemførelsesbestemmelser til denne artikel fastsættes efter fælles aftale mellem institutionerne efter høring af Vedtægtsudvalget."

65. I afsnit V, kapitel 3, affattes overskriften således: "*Pensioner og invaliditetsydelse*".

65a I artikel 77 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 ændres "60" til "63".

b) I stk. 2 indsættes følgende punktum i stedet for andet og tredje punktum: "For hvert tjenestear, udregnet på grundlag af artikel 3 i bilag VIII, udbetales 1,90 % af tjenstemandens seneste grundløn."

c) I stk. 5 ændres "60." til "63."

66. I artikel 78 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 ændres "*stillingsgruppe*" til "*ansættelsesgruppe*" og "*invaliddepension*" til "*invaliditetsydelse*".

b) Stk. 2-5 affattes således:

"Artikel 52 finder tilsvarende anvendelse på personer, der modtager invaliditetsydelse. Hvis modtageren af en invaliditetsydelse tager sin afsked inden det fyldte 65. år og uden at have opnået den maksimale pensionsret, finder de almindelige regler vedrørende alderspension anvendelse. Alderspensionen fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som tjenestemanden var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af tjenestemandens seneste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end eksistensminimummet.

Personer, der modtager invaliditetsydelse, betaler bidrag til pensionsordningen, beregnet på grundlag af den pågældende ydelse.

Hvis invaliditeten skyldes en ulykke under udøvelsen eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervssygdom eller en opofrende handling i offentlig interesse eller, at tjenestemanden har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af eksistensminimummet. Endvidere afholdes hele bidraget til pensionsordningen i så fald af institutionen eller organet jf. artikel 1b."

67. I artikel 79 foretages følgende ændringer:

- a) I stk. 1 og 2 ændres "enke" til "efterladte ægtefælle", "hendes ægtefælle" til "ægtefællen", "han" til "tjenestemanden" og "enken" til "den efterladte ægtefælle".
- b) I stk. 1 ændres "af alderspensionen eller den invalidepension" til "af alderspensionen eller den invaliditetsydelse".

68. Artikel 79a udgår.

69. I artikel 80 foretages følgende ændringer:

- a) I stk. 1 ændres "alderspension eller invalidepension" til "alderspension eller invaliditetsydelse", og udtrykket "han har forsørgerpligt over for" ændres til "han på tidspunktet for dødsfaldet har forsørgerpligt over for".
- b) I stk. 3 ændres udtrykket "alders- eller invalidepension" til udtrykket "alderspension eller invaliditetsydelse".
- c) Stk. 4 affattes således:

"For personer, der jf. bilag VII, artikel 2, stk. 4, ligestilles med et barn, over for hvilket der består forsørgerpligt, kan børnepensionen ikke overstige et beløb svarende til det dobbelte af børnetilskuddet."

d) Som stk. 5 indsættes følgende:

"I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted."

e) Stk. 5 bliver stk. 6. I dette stk. ændres "60." til "63."

f) Som stk. 7 indsættes følgende:

"En person, der har ret til børnepension, kan ikke oppebære flere børnepensioner fra Fællesskaberne samtidig. I så fald modtager vedkommende den største af pensionerne."

70. I artikel 81, stk. 1, foretages følgende ændringer:

- a) Udtrykket "fra det 60. år eller senere" udgår.
- b) Udtrykket "invalidepension" ændres til "invaliditetsydelse".
- c) Udtrykket "eller invaliditetsydelse" indsættes efter "den berettigedes pension".

Som sidste punktum indsættes følgende: *"En modtager af efterladtepension har kun ret til disse tillæg, hvis tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand på tidspunktet for dødsfaldet havde børn, over for hvem der bestod forsørgerpligt."*

70a. I artikel 81a, stk. 1, foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 foretages følgende ændringer:

i) I litra c) ændres *"invaliddepension"* til *"invaliditetsydelse"*.

ii) I litra d) ændres *"60."* til *"63."* og *"60"* til *"63"*.

b) I stk. 3, andet afsnit, ændres *"tredje og fjerde"* til *"og tredje"*.

71. I artikel 82 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 1 foretages følgende ændringer:

i. I følgende afsnit indsættes i stedet for andet og tredje afsnit:

"Der anvendes ingen justeringskoefficient for pensioner."

ii. I fjerde afsnit udgår udtrykket *"og på de betingelser, der er nævnt i artikel 63, stk. 2"*.

b) I stk. 2 foretages følgende ændringer:

i. Ordet *"Hvis"* ændres til *"Når"*.

ii. Udtrykket *"beslutter at forhøje godtgørelserne"* ændres til *"beslutter at tilpasse godtgørelserne"*.

iii. Udtrykket *"træffer det samtidig i henhold til den i artikel 65, stk. 3 nævnte fremgangsmåde beslutning om en passende forhøjelse af pensionsydelse"* ændres til *"tilpasses pensionerne tilsvarende"*.

c) Som stk. 3 indsættes følgende:

"3. Stk. 1 og 2 gælder analogt for modtagere af en invaliditetsydelse."

72. I artikel 83 foretages følgende ændringer:

a) I stk. 2 ændres *"8,25 %"* til *"9,25 %"*.

b) Stk. 4 udgår.

73. Som artikel 83a indsættes følgende:

"Artikel 83a

"1. Balancen i pensionsordningen sikres efter de nærmere regler i bilag XII.

2. De decentraliserede fællesskabsorganer, der ikke finansieres over Fællesskabernes budget, indbetaler det samlede bidrag, der er nødvendigt til finansiering af pensionsordningen, til dette budget.

3. I forbindelse med den aktuarmæssige vurdering, der hvert femte år foretages i henhold til bilag XII, træffer Rådet afgørelse om bidragssatsen og en eventuel ændring af pensionsalderen med henblik på at sikre, at der er balance i ordningen.

4. Kommissionen forelægger hvert år Rådet en ajourført aktuarmæssig vurdering i overensstemmelse med bilag XII, artikel 1, stk. 2. Hvis denne beregning viser en afvigelse på mindst 0,25 point mellem den gældende bidragssats og den, der er nødvendig for en opretholdelse af den aktuarmæssige balance, undersøger Rådet, om der er grund til at ændre satsen efter de nærmere regler, der er fastsat i bilag XII.

5. Ved anvendelsen af stk. 3 og 4 træffer Rådet på forslag af Kommissionen afgørelse med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 205, stk. 2, første led, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab. Ved anvendelsen af stk. 3 forelægges Kommissionens forslag, efter at der er indhentet udtalelse fra Vedtægtsudvalget."

74. I artikel 85 indsættes som stk. 2:

"Kravet om tilbagebetaling skal fremsættes inden for en frist på 5 år, der begynder at løbe på datoen for udbetaling af beløbet. Denne frist kan dog ikke påberåbes over for ansættelsesmyndigheden, hvis denne kan godtgøre, at den pågældende forsætligt har vildledt administrationen med henblik på at opnå udbetaling af det omhandlede beløb."

75. I artikel 85a, stk. 2, sjette led, ændres "invaliddepension" til "invaliditetsydelse".

76. Artikel 86, stk. 2 og 3, affattes således:

"2. Hvis ansættelsesmyndigheden eller Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig gøres bekendt med beviselementer, der lader formode, at pligter ikke er blevet opfyldt som omhandlet i stk. 1, kan de indlede en administrativ undersøgelse med henblik på at konstatere, om der har været tale om en sådan manglende opfyldelse af pligter."

"3. Reglerne, procedurerne og foranstaltningerne for disciplinær forfølgning og reglerne og procedurerne for administrative undersøgelser er fastsat i bilag IX til vedtægten."

77. Artikel 87, 88 og 89 udgår.

78. Artikel 90, stk. 3, udgår.

79. Som artikel 90a, 90b og 90c indsættes følgende:

"Artikel 90a

Enhver person, der er omfattet af denne vedtægt, kan forelægge direktøren for Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig en ansøgning som omhandlet i artikel 90, stk. 1, om for sit vedkommende at træffe en beslutning vedrørende en af kontorets undersøgelser. Enhver sådan person kan også til direktøren for Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig indgive en klage som omhandlet i artikel 90, stk. 2, over en af kontoret vedtagne akt, der går ham imod, og som vedrører en af kontorets undersøgelser.

Artikel 90b

Enhver person, der er omfattet af denne vedtægt, kan forelægge den europæiske tilsynsførende for databeskyttelse en ansøgning eller en klage som omhandlet i artikel 90, stk. 1 og 2, inden for hans ansvarsområde.

Artikel 90c

Ansøgninger og klager vedrørende områder, der omfattes af artikel 2, stk. 2, forelægges for den ansættelsesmyndighed, der har fået overdraget disse beføjelser."

80. I artikel 91a foretages følgende ændringer:

første punktum udgår,

andet punktum affattes således:

"Klager på disse områder, der omfattes af artikel 2, stk. 2, rettes mod den institution, som den beføjede ansættelsesmyndighed hører under."

81. Artikel 92, 93 og 94 affattes således:

"Artikel 92

Dette afsnit fastlægger de særlige bestemmelser for de af Fællesskabernes tjenestemænd, der har en stilling, som aflønnes over forsknings- og investeringsbudgettet, og som er klassificeret i overensstemmelse med bilag I, del A.

Artikel 93

For at tage hensyn til særligt belastende arbejdsbetingelser kan der ydes tillæg til bestemte tjenestemænd, der er nævnt i artikel 92.

Rådet fastlægger på forslag af Kommissionen, hvem der skal have sådanne tillæg, betingelserne herfor og tillæggenes størrelse.

Artikel 94

Som en undtagelse fra artikel 56a, stk. 2, og artikel 56b, stk. 2, og kun hvis der foreligger ganske særlige omstændigheder, som er begrundet i tjenestens krav, sikkerhedsbestemmelserne eller nationale eller internationale forpligtelser, kan ansættelsesmyndigheden udpege tjenestemænd som omhandlet i artikel 92, der kan omfattes af de nævnte artikler."

82. Artikel 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 106 og 107 udgår.

83. Som artikel 107a indsættes følgende:

"Artikel 107a

Overgangsbestemmelserne er fastsat i bilag XIII."

84. I artikel 110 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1 forbliver stk. 1, stk. 2 bliver stk. 3, og stk. 3 bliver stk. 4.

b) I stk. 1, indsættes følgende punktum:

"Agenturerne vedtager efter høring af deres respektive personaleudvalg og efter aftale med Kommissionen de nærmere bestemmelser, der er nødvendige for gennemførelsen af denne vedtægt."

c) Som stk. 2 indsættes følgende:

"2. I forbindelse med vedtagelse af ordninger ved fælles aftale mellem institutionerne betragtes agenturerne ikke som institutioner. Kommissionen hører dog agenturerne, inden sådanne ordninger vedtages."

c) I stk. 4, indsættes følgende punktum:

"Ved sådanne rådslagninger repræsenteres agenturerne af en fælles repræsentant efter regler, som agenturerne fastsætter ved indbyrdes aftale."

85. Bilag I affattes således:

A. Stillingsbetegnelser i hver ansættelsesgruppe, jf. artikel 5, stk. 3

<i>Ansættelsesgruppe AD</i>		<i>Ansættelsesgruppe AST</i>	
<i>Generaldirektør</i>	<i>AD 16</i>		
<i>Generaldirektør/Direktør</i>	<i>AD 15</i>		
<i>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</i> <i>Direktør/ Kontorchef/ Konsulent/ sprogekspert; økonomisk ekspert; juridisk ekspert; lægeekspert; veterinærekspert; videnskabelig ekspert; forskningsekspert; finanssekspert; revisionsekspert</i>	<i>AD 14</i>		
<i>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</i> <i>Kontorchef/ Konsulent/ sprogekspert; økonomisk ekspert; juridisk ekspert; lægeekspert; veterinærekspert;</i>	<i>AD 13</i>		

<p>videnskabelig ekspert; forskningsekspert; finanssekspert; revisionsekspert</p>			
<p>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Kontorchef/ ledende oversætter, ledende tolk, ledende økonom; ledende jurist; ledende læge; ledende veterinærinspektør; ledende videnskabelig administrator; ledende forsker; ledende finansadministrator; ledende revisor</p>	AD 12		
<p>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Kontorchef/ ledende oversætter, ledende tolk, ledende økonom; ledende jurist; ledende læge; ledende veterinærinspektør; ledende videnskabelig administrator; ledende forsker; ledende finansadministrator; ledende revisor</p>	AD 11	AST 11	<p>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb- cheftekniker</p>
<p>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Kontorchef/ senioroversætter; seniortolk; seniorøkonom; seniorjurist; seniorlæge; seniorveterinærinspektør; videnskabelig senioradministrator; seniorforsker; seniorfinansadministrator ; seniorrevisor</p>	AD 10	AST 10	<p>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Personlig assistent; kontorfuldmægtig; cheftekniker; edb- cheftekniker</p>
<p>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Kontorchef/ senioroversætter;</p>	AD 9	AST 9	<p>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Personlig assistent; kontorfuldmægtig;</p>

<p>seniortolk; seniorøkonom; seniorjurist; seniorlæge; seniorveterinærinspektør; videnskabelig senioradministrator; seniorforsker; seniorfinansadministrator ; seniorrevisor</p>			<p>cheftekniker; edb- cheftekniker</p>
<p>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Oversætter; tolk; økonom; jurist; læge; veterinærinspektør; videnskabelig administrator; forsker; finansadministrator; revisor</p>	AD 8	AST 8	<p>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Seniorkontor- assistent; seniordokumentalist; seniortekniker; edb- seniortekniker</p>
<p>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Oversætter; tolk; økonom; jurist; læge; veterinærinspektør; videnskabelig administrator; forsker; finansadministrator; revisor</p>	AD 7	AST 7	<p>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Seniorkontor- assistent; seniordokumentalist; seniortekniker; edb- seniortekniker</p>
<p>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Junioroversætter; juniortolk; juniorøkonom; juniorjurist; juniorlæge; juniorveterinærinspektør; videnskabelig junioradministrator; juniorforsker; juniorfinansadministrator; juniorrevisor</p>	AD 6	AST 6	<p>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Kontorassistent; dokumentalist; tekniker; edb- tekniker</p>
<p>Administrator, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Junioroversætter; juniortolk; juniorøkonom; juniorjurist; juniorlæge; juniorveterinærinspektør;</p>	AD 5	AST 5	<p>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</p> <p>Kontorassistent; dokumentalist; tekniker; edb- tekniker</p>

<i>videnskabelig junioradministrator; juniorforsker; juniorfinansadministrator; juniorrevisor</i>			
		<i>AST 4</i>	<i>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</i> <i>Juniorkontor- assistent; juniordokumentalist; junior tekniker, edb- junior tekniker</i>
		<i>AST 3</i>	<i>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</i> <i>Juniorkontor- assistent; junior dokumentsalist; junior tekniker, edb- junior tekniker</i>
		<i>AST 2</i>	<i>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</i> <i>Arkivmedhjælper; teknisk medhjælper; edb-medhjælper</i>
		<i>AST 1</i>	<i>Assistent, der f.eks. er beskæftiget som:</i> <i>Arkivmedhjælper; teknisk medhjælper; edb-medhjælper</i>

B. Vejledende multiplikationsfaktorer for ækvivalens mellem gennemsnitlige karriereforløb

Lønklasse	Assistenter	Administratorer
13	-	20 %
12	-	25 %
11	-	25 %
10	20 %	25 %
9	20 %	25 %
8	25 %	33 %
7	25 %	33 %
6	25 %	33 %
5	25 %	33 %
4	33 %	-
3	33 %	-
2	33 %	-
1	33 %	-

86. I bilag II foretages følgende ændringer:

a) I artikel 1, stk. 2, indsættes følgende punktum efter første punktum:

"Institutionen kan dog bestemme, at valgbetingelserne fastsættes under hensyntagen til et ønske, som institutionens personale giver udtryk for ved en afstemning."

b) I artikel 1, stk. 4, ændres *"alle de kategorier og tjenestegrupper"* til *"begge de ansættelsesgrupper"*.

c) I artikel 3a ændres *"artikel 2, stk. 3,"* til *"artikel 2, stk. 2,"*.

d) Hele afdeling 3 (*"Disciplinærråd"*) udgår.

e) Afdeling 4 og 5 bliver til henholdsvis afdeling 3 og 4.

f) I artikel 10, stk. 1, ændres *"hvert år af ansættelsesmyndigheden"* til *"hvert år med samme antal af ansættelsesmyndigheden og af Personaleudvalget"*.

g) I artikel 10 ændres *"øverste tjenestemænd"* til *"tjenestemænd i ansættelsesgruppe AD"*.

h) Som afdeling 5 indsættes følgende:

"Afdeling 5: Det Paritetiske Rådgivende Udvalg for Utilstrækkelig Faglig Indsats

Artikel 12

Det Paritetiske Rådgivende Udvalg for Utilstrækkelig Faglig Indsats består af en formand og mindst to medlemmer, der mindst skal være tjenestemænd i lønklasse AD 14. Formanden og medlemmerne udpeges for en periode på tre år. Halvdelen af medlemmerne udpeges af Personaleudvalget, og den anden halvdel udpeges af ansættelsesmyndigheden. Formanden udnævnes af ansættelsesmyndigheden på grundlag af en kandidatliste, der opstilles i samråd med Personaleudvalget.

I sager, der vedrører en tjenestemand i lønklasse AD 14 eller derunder, udvides Det Paritetiske Rådgivende Udvalg med to supplerende medlemmer, der udpeges på samme måde som de faste medlemmer, og som skal være i samme ansættelsesgruppe og i samme lønklasse som den pågældende tjenestemand.

Når Det Paritetiske Rådgivende Udvalg skal behandle sager vedrørende en seniormanager, jf. artikel 29, stk. 2, nedsættes der et særligt paritetisk rådgivende ad hoc-udvalg bestående af to medlemmer udpeget af Personaleudvalget og to medlemmer udpeget af ansættelsesmyndigheden, som mindst skal være i samme lønklasse som den pågældende tjenestemand.

Ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget aftaler en ad hoc-procedure for udpegningen af de to supplerende medlemmer, der er omhandlet i stk. 2, og som skal deltage, når sagen vedrører en tjenestemand, der gør tjeneste i et land uden for Unionen, eller en kontraktansat."

87. I bilag III foretages følgende ændringer:

a) I artikel 1, stk. 1, foretages følgende ændringer:

- i. I stk. 2, litra d), indsættes "*under henvisning til artikel 5, stk. 3, i denne vedtægt*" efter "*erfaringer*".
- ii. I tredje afsnit ændres "*artikel 2, stk. 3,*" til "*artikel 2, stk. 2,*".
- iii. I andet afsnit, litra c), indsættes følgende: "*samt den foreslåede ansættelsesgruppe og lønklasse*".

b) I artikel 3 foretages følgende ændringer:

i. Stk. 1 affattes således:

"Udvælgelseskomitéen består af en formand, der udpeges af ansættelsesmyndigheden, og af medlemmer, hvoraf et lige stort antal udpeges af ansættelsesmyndigheden og af Personaleudvalget."

ii. I stk. 2 ændres "*artikel 2, stk. 3,*" til "*artikel 2, stk. 2,*".

iii. I stk. 4 ændres "*samme lønklasse*" til

"samme ansættelsesgruppe og lønklasse".

iv. Der indsættes følgende nye stk. 5:

“Hvis udvælgelseskomitéen består af mere end fire medlemmer, skal hvert køn mindst være repræsenteret med to medlemmer”.

v. Som artikel 7 indsættes:

"Artikel 7

1. Efter høring af Vedtægtsudvalget overdrager institutionerne De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor ansvaret for, at de nødvendige foranstaltninger træffes, så det sikres, at der anvendes ensartede standarder i procedurerne for udvælgelse af Fællesskabernes tjenestemænd og i de prøver, der omhandles i artikel 45a.

2. Kontorets opgaver består i:

- a) efter anmodning fra de enkelte institutioner at afholde almindelige udvælgelsesprøver*
- b) efter anmodning fra de enkelte institutioner at yde teknisk støtte til interne udvælgelsesprøver, som de afholder*
- c) at fastlægge indholdet af alle prøver, som afholdes af institutionerne, med det formål at sikre, at kravene i artikel 45a, stk. 1, litra c), overholdes på en standardiseret og ensartet måde.*

3. Kontoret kan efter anmodning fra de enkelte institutioner udføre andre opgaver med tilknytning til udvælgelse af tjenestemænd."

88. I den eneste artikel i bilag IV foretages følgende ændringer:

- a) I stk. 1 og 1a ændres "60" til "63".*
- b) Stk. 1.a) bliver stk. 4.*
- c) I første afsnit i stk. 4 ændres "Tjenestemanden" til "En tjenestemand som omhandlet i vedtægtens artikel 41 og 50" og "at han ikke kan dækkes mod de samme risici af en anden offentlig ordning" til "at han ikke har nogen indtægtsgivende erhvervsmæssig beskæftigelse".*

89. Bilag IVa affattes således:

"Bilag IVa

Deltidsbeskæftigelse

Artikel 1

Anmodning om tilladelse til deltidsarbejde indgives af tjenestemanden til dennes umiddelbart overordnede mindst to måneder inden datoen for den ønskede påbegyndelse, medmindre sagen haster som følge af særlige behørigt begrundede omstændigheder.

Tilladelse kan gives for en periode på mindst en måned og på højst tre år, uden at dette dog er til hinder for tilfælde som omhandlet i artikel 15 og artikel 55a, stk. 1, tredje afsnit, femte led.

Tilladelsen kan fornyes på de samme betingelser. En fornyelse forudsætter, at den pågældende tjenestemand indgiver en anmodning herom mindst to måneder inden udløbet af den periode, for hvilken tilladelsen er givet. Ved arbejde på deltid kan arbejdstiden ikke være under halvdelen af den normale arbejdstid.

Enhver periode med deltidsbeskæftigelse skal starte den første dag i en måned, medmindre der foreligger særlige behørigt begrundede omstændigheder.

Artikel 2

Ansættelsesmyndigheden kan efter anmodning fra den pågældende tjenestemand tilbagekalde tilladelsen inden udløbet af den periode, for hvilken den er givet. Datoen for tilbagekaldelsen må ikke ligge mere end to måneder efter den af tjenestemanden foreslåede dato, eller mere end fire måneder efter, hvis tilladelsen til deltidsbeskæftigelse er givet for en periode på over et år.

I ekstraordinære tilfælde kan ansættelsesmyndigheden i tjenestens interesse med et varsel på to måneder tilbagekalde tilladelsen inden udløbet af den periode, for hvilken den er givet.

Artikel 3

Tjenestemanden har i den periode, i hvilken han har tilladelse til at arbejde på deltid, krav på den procentdel af sit vederlag, der svarer til procentdelen af den normale arbejdstid. Denne procentdel finder dog ikke anvendelse på børnetilskud, på familietillæggets grundbeløb eller på uddannelsestillæg.

Bidragene til sygeforsikringsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en fuldtidsbeskæftiget tjenestemand. Bidragene til pensionsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en deltidsbeskæftiget tjenestemand. Tjenestemanden kan dog anmode om, at bidragene til pensionsordningen beregnes på grundlag af grundlønnen for en fuldtidsbeskæftiget tjenestemand i overensstemmelse med artikel 83. Ved anvendelsen af artikel 2, 3 og 5 i bilag VIII beregnes de erhvervede pensionsrettigheder i forhold til de indbetalte bidrag i procent.

I perioden med deltidsbeskæftigelse må tjenestemanden ikke udføre overarbejde eller udføre nogen form for lønnet arbejde, bortset fra aktiviteter i henhold til artikel 15 i denne vedtægt.

Artikel 4

Uanset artikel 3, stk. 1, første punktum, har en tjenestemand på over 55 år, der har fået tilladelse til at arbejde på halv tid for at forberede sin pensionering, ret til en nedsat grundløn, som procentuelt svarer til den højeste af følgende procenter:

- enten 60 %,

- eller den procent, der, beregnet på tidspunktet for halvtidsbeskæftigelsens påbegyndelse, svarer til de pensionsgivende tjenestear i den i bilag VIII, artikel 2, 3, 4, 5, 9 og 9a, omhandlede forstand, forhøjet med 10 %.

En tjenestemand, som omfattes af denne artikel, er forpligtet til ved halvtidsbeskæftigelsens ophør enten at lade sig pensionere eller at tilbagebetale de beløb ud over 50 % af grundlønnen, som han har modtaget i perioden med halvtidsarbejde.

Artikel 5

Ansættelsesmyndigheden kan fastsætte nærmere regler om anvendelsen af nærværende bestemmelser."

90. I bilag V foretages følgende ændringer:

a) I artikel 6 foretages følgende ændringer:

i. I stk. 1, syvende led, udgår "fødsel eller".

ii. I stk. 1, efter syvende led, indsættes følgende led:

"- et barns fødsel: ti dage, som skal tages i løbet af de første 14 uger efter fødslen

- hustruens død under barselsorlov: et antal dage svarende til den resterende barselsorlov; hvis hustruen ikke er tjenestemand, beregnes den resterende barselsorlov ved analog anvendelse af vedtægtens artikel 58".

iii. I stk. 1, efter det tidligere ottende led, indsættes følgende led:

"- et barns meget alvorlige sygdom, attesteret af en læge, eller hospitalsindlæggelse af et barn på højst tolv år: indtil fem dage".

iv. I stk. 1, efter det tidligere niende led, indsættes følgende led:

"- adoption af et barn: 20 uger, og 24 uger ved adoption af et handicappet barn.

Hvert adopteret barn giver ret til tjenestefrihed i en enkelt periode, som kan deles mellem adoptivforældrene, hvis de begge er tjenestemænd. Tjenestefriheden gives kun, hvis tjenestemandens ægtefælle mindst er halvtidsbeskæftiget med lønnet arbejde. Hvis ægtefællen arbejder uden for EU-institutionerne og opnår en lignende tjenestefrihed, fratrækkes et tilsvarende antal dage i tjenestemandens tjenestefrihed.

Ansættelsesmyndigheden kan om nødvendigt bevilge en supplerende tjenestefrihed i tilfælde, hvor adoptivforældrene eller en af disse ifølge den nationale lovgivning i det land, hvor adoptionsproceduren foregår, skal tage ophold i det pågældende land, og dette er et andet land end det, hvor den tjenestemand, der adopterer barnet, er ansat.

Der gives ti dages tjenestefrihed, hvis tjenestemanden ikke har ret til den samlede tjenestefrihed på 20 eller 24 uger i henhold til dette led, første punktum; den supplerende tjenestefrihed gives kun én gang for hvert adopteret barn."

v. Som stk. 3 indsættes følgende:

"I forbindelse med denne artikel behandles en tjenestemand's ugifte partner på samme måde som en ægtefælle, forudsat at de første tre betingelser i bilag VII, artikel 1, stk. 2, litra c), er opfyldt."

b) I artikel 7 foretages følgende ændringer:

i. Stk. 2 og 3 udgår.

ii. Det tidligere stk. 5 affattes således:

"Ovenstående bestemmelser gælder for tjenestemænd, hvis tjenestested ligger i en af medlemsstaterne. Hvis tjenestestedet ligger uden for medlemsstaterne, fastlægges antallet af rejsedage ved særlig bestemmelse under hensyn til behovet."

91. I bilag VI, artikel 1 og 3, ændres "i kategorierne C og D" til "lønklasse AST 1 til AST 4".

92. I bilag VII foretages følgende ændringer:

a) I artikel 1 foretages følgende ændringer:

i. Stk. 1 affattes således:

"1. Husstandstillægget er fastsat til et grundbeløb på [140,27 EUR]⁸, forhøjet med 2 % af tjenestemandens grundløn."

ii. Stk. 2, litra c) bliver stk. 2, litra d).

iii. Som stk. 2, litra c), indsættes følgende:

"c) en tjenestemand, der er registreret som fast partner, uden at der er tale om et ægteskab, på betingelse af:

- at parret forelægger et officielt dokument, der er anerkendt af en af Den Europæiske Unions medlemsstater eller af en kompetent myndighed i en af medlemsstaterne, og som attesterer deres status som partnere, uden at der er tale om ægteskab

- at ingen af partnerne er gift eller har indgået et fast partnerskab, som ikke er ægteskab

- at partnerne ikke er beslægtede på en af følgende måder: forældre, forældre og børn, bedsteforældre og børnebørn, brødre og søstre, tanter, onkler, nevøer, niecer, svigersønner og svigerdøtre

- at parret ikke har mulighed for at indgå borgerligt ægteskab i en medlemsstat; i forbindelse med dette led anses et par udelukkende for at have mulighed for at indgå borgerligt ægteskab, hvis begge personer opfylder alle de i en medlemsstats lovgivning fastsatte betingelser for, at et sådant par kan indgå ægteskab".

iv. I det nye stk. 2, litra d), ændres "i henhold til litra a) og b)" til "i henhold til litra a), b) og c)".

⁸ Se fodnote 7.

v. I stk. 3, første punktum, ændres "i lønklasse C 3, tredje løntrin," til "i lønklasse 3, andet løntrin,".

b) I artikel 2 foretages følgende ændringer:

i. I stk. 1 ændres beløbet "[232,73 EUR]⁹" til "[306,51 EUR]".

ii. I slutningen af stk. 2 indsættes følgende afsnit:

"Et barn, over for hvem tjenestemanden har forsørgerpligt efter en retsafgørelse truffet på grundlag af medlemsstaternes lovgivning om beskyttelse af mindreårige, ligestilles med et barn, over for hvem der består forsørgerpligt."

c) I artikel 3 foretages følgende ændringer:

i. Den nuværende tekst bliver stk. 1.

ii. Stk. 1, første afsnit, affattes således:

*"På de i de almindelige gennemførelsesbestemmelser fastsatte betingelser oppebærer tjenestemanden til dækning af de af ham afholdte skoleudgifter et uddannelsestillæg på højst [207,98 EUR]¹⁰ om måneden for hvert barn, han har forsørgerpligt over for, jf. artikel 2, stk. 2, og som er mindst fem år gammelt, og som regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole eller en skole på gymnasialt niveau mod betaling eller i en læreanstalt for videregående uddannelse. **Godtgørelse af udgifter til skoletransport er dog ikke betinget af, at barnet modtager undervisning på en skole mod betaling.**"*

iii. Stk. 1, tredje afsnit, første punktum, affattes således:

"Det i første afsnit anførte maksimumsbeløb for tillægget fordobles for:"

iv. I stk. 1, tredje afsnit, andet led, indsættes følgende:

"eller hvis barnet er indskrevet ved en læreanstalt for videregående uddannelse i et andet land end det, hvor tjenestemandens tjenestested ligger

v. Følgende led indsættes efter andet led i stk. 1, tredje afsnit:

"- tillægsberettigede, der ikke er i aktiv tjeneste, på de samme betingelser som anført i de to foregående led, idet der i stedet for tjenestestedet tages hensyn til bopælen."

vi. Følgende afsnit indsættes efter stk. 1, tredje afsnit:

"Betingelsen om uddannelse i en skole mod betaling gælder dog ikke for beløb, der udbetales i henhold til tredje afsnit."

vii. Som stk. 2 indsættes følgende:

"2. Et barn, over for hvem der består forsørgerpligt, jf. artikel 2, stk. 2, og som er under fem år gammelt, eller som endnu ikke regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en grundskole

⁹ Se fodnote 7.

¹⁰ Se fodnote 7.

eller en skole på gymnasialt niveau, fastsættes dette tillæg til [74,87 EUR]¹¹ om måneden. Stk. 1, sidste afsnit, første punktum, finder anvendelse."

d) Afdeling 2a og 2b udgår.

e) Artikel 5, stk. 1, ændres således:

i. Første afsnit affattes således:

"1. En fastansat tjenestemand, der godtgør at have været nødt til at skifte bopæl for at opfylde forpligtelsen i vedtægtens artikel 20, har krav på bosættelsespenge; disse udgør to måneders grundløn for tjenestemænd, som har ret til husstandstillæg, og en måneds grundløn for tjenestemænd, som ikke har ret til husstandstillæg."

ii. I andet afsnit ændres "der er tjenestemænd" til "der er tjenestemænd eller øvrige ansatte".

f) I artikel 6, stk. 1, foretages følgende ændringer:

I første afsnit, første punktum, ændres "der har modtaget bosættelsespenge," til "der godtgør at have skiftet bopæl,".

I første afsnit, andet punktum, ændres "der er tjenestemænd" til "der er tjenestemænd eller øvrige ansatte".

g) Artikel 7, stk. 2, affattes således:

"2. Godtgørelsen ydes på grundlag af den normalt anvendte korteste og billigste rute med jernbane på første klasse mellem tjenestested og indkaldelsessted eller hjemsted.

Når den i første afsnit nævnte rute overstiger en afstand på 500 km, eller den normale rute omfatter rejse over hav, har vedkommende mod forelæggelse af billetterne ret til godtgørelse af rejseudgifterne med fly på "business class" eller tilsvarende klasse. Hvis et andet transportmiddel end de ovennævnte benyttes, beregnes godtgørelsen på grundlag af billetprisen med jernbane uden sovevognstillæg. Kan beregningen ikke ske på dette grundlag, fastsætter ansættelsesmyndigheden godtgørelsen ved en særlig afgørelse."

h) I artikel 8 foretages følgende ændringer:

i. Stk. 1 og 2 affattes således:

"1. Tjenestemanden er hvert år berettiget til et fast beløb til dækning af rejseudgifter fra tjenestested til hjemsted, som defineret i artikel 7 ovenfor, for sig selv og, såfremt han har ret til husstandstillæg, for sin ægtefælle og de efter artikel 2 ovenfor forsørgelsesberettigede personer.

Når to ægtefæller begge er tjenestemænd i Fællesskaberne, har hver af dem for sig selv og for de personer, over for hvilke den pågældende tjenestemand har forsørgerpligt, ret til det faste beløb til dækning af rejseudgifterne ifølge bestemmelserne ovenfor; hver af de personer, over for hvilke den pågældende tjenestemand har forsørgerpligt, giver kun ret til en enkeltydelse.

¹¹ Se fodnote 7.

For børn, over for hvilke der består forsørgerpligt, fastsættes beløbet ifølge anmodning fra ægtefællerne på grundlag af en af ægtefællernes hjemsted.

Såfremt tjenestemanden i løbet af et kalenderår ved indgåelse af ægteskab får ret til at oppebære husstandstillæg, beregnes beløbet til dækning af ægtefællens rejseudgifter i forhold til tidsrummet mellem ægteskabets indgåelse og årets udgang.

Eventuelle ændringer, der er indtrådt efter betalingstidspunktet for de pågældende beløb i beregningsgrundlaget, som følge af ændringer i den familiemæssige status, medfører ikke tilbagebetalingspligt.

Rejseudgifterne for børn på mellem to og ti år beregnes på grundlag af den halve kilometergodtgørelse og halvdelen af det faste tillægsbeløb, idet det ved denne beregning antages, at børnene er fyldt to eller ti år den første januar det pågældende år.

2. Det faste beløb ydes på grundlag af en godtgørelse pr. kilometer for afstanden mellem tjenstemandens tjenestested og indkaldelsesstedet eller hjemstedet; afstanden beregnes efter den metode, der er fastsat i artikel 7, stk. 2, første afsnit.

Godtgørelsen¹² er på:

0 EUR pr. km for strækningen mellem 0 og 200 km

[0,3117 EUR] pr. km for strækningen mellem 201 og 1 000 km

[0,5195 EUR] pr. km for strækningen mellem 1 001 og 2 000 km

[0,3117 EUR] pr. km for strækningen mellem 2 001 og 3 000 km

[0,1039 EUR] pr. km for strækningen mellem 3 001 og 4 000 km

0 EUR pr. km for en strækning ud over 4 000 km.

Ovennævnte godtgørelse forhøjes med et fast tillægsbeløb på:

[155,86 EUR], hvis afstanden med jernbane mellem tjenestestedet og hjemstedet er på mellem 725 km og 1 450 km

[311,72 EUR], hvis afstanden med jernbane mellem tjenestestedet og hjemstedet er på 1 450 km eller derover.

Kilometergodtgørelsen og det ovenfor omhandlede faste tillægsbeløb justeres hvert år på grundlag af den årlige tilpasning af vederlagene."

ii. Stk. 4 affattes således:

"4. Ovenstående bestemmelser gælder for tjenstemænd, hvis tjenestested ligger i en af Den Europæiske Unions medlemsstater. En tjenestemand, hvis tjenestested ligger uden for Den Europæiske Unions medlemsstater, har hvert kalenderår for sit eget vedkommende og - såfremt han har ret til husstandstillæg - for sin ægtefælle og de personer, over for hvem han har forsørgerpligt i henhold til artikel 2, stk. 2, ret til refusion af udgifterne til rejse til

¹² Se fodnote 7.

hjemstedet eller, inden for et beløb svarende til rejseudgifterne til hjemstedet, til refusion af rejseudgifterne til et andet sted. Såfremt ægtefællen og de forsørgelsesberettigede personer jf. artikel 2, stk. 2, ikke bor sammen med tjenestemanden på tjenestestedet, har de hvert kalenderår ret til refusion af udgifterne til rejse fra hjemstedet til tjenestestedet eller, indtil et beløb svarende til rejseudgifterne fra hjemstedet til tjenestestedet, til refusion af rejseudgifterne til et andet sted.

Refusionen af disse rejseudgifter ydes i form af et fast beløb beregnet på grundlag af flybilletprisen på klassen umiddelbart over økonomiklasse."

i) I artikel 10 foretages følgende ændringer:

i. Stk. 1 affattes således:

"1. Den tjenestemand, der godtgør, at han er nødt til at skifte bopæl for at efterkomme betingelsen i artikel 20 i vedtægten, er for et i stk. 2 fastsat tidsrum pr. kalenderdag berettiget til et dagpengebeløb, hvis størrelse fastsættes således:

En tjenestemand, der har ret til husstandstillæg: [32,21 EUR]¹³.

En tjenestemand, der ikke har ret til husstandstillæg: [25,98 EUR]¹⁴.

Ovenstående tabel ændres ved hver undersøgelse af lønningsniveauet i henhold til artikel 65 i vedtægten."

ii. I stk. 2, andet afsnit, ændres "tjenestemænd" til "tjenestemænd eller øvrige ansatte".

iii. Stk. 3 udgår.

j) I artikel 11 foretages følgende ændringer:

i. Stk. 1, andet afsnit, udgår.

ii. Stk. 2, første punktum, affattes således:

"En ordre om tjenesterejse skal især fastsætte tjenesterejsens sandsynlige varighed, der lægges til grund for beregningen af det forskud, som den, der sendes på tjenesterejse, kan få udbetalt, og som beregnes ved hjælp af de fastsatte dagpengesatser."

iii. Som stk. 3 indsættes følgende:

"3. Undtagen i særlige tilfælde, der træffes særlig afgørelse om, navnlig ved afbrydelse eller annullering af ferie, godtgøres udgifterne i forbindelse med tjenesterejser med et beløb svarende til udgifterne til den billigst mulige rejse mellem tjenestestedet og tjenesterejsens mål, uden at den, der foretager tjenesterejsen, dog af denne grund er forpligtet til at acceptere nogen væsentlig forlængelse af opholdet det pågældende sted."

k) Artikel 12 og 13 affattes således:

¹³ Se fodnote 7.

¹⁴ Se fodnote 7.

"Artikel 12

1. Jernbane

Befordringsudgifter i forbindelse med tjenesterejser, der foretages med jernbane, godtgøres mod forelæggelse af bilag på grundlag af billetprisen på 1. klasse for den korteste strækning mellem tjenestestedet og tjenesterejsestedet.

2. Fly

Det tillades tjenestemænd at benytte fly, hvis rejseafstanden frem og tilbage udgør mindst 800 km med jernbane.

3. Skib

Ved skibsrejser bestemmer ansættelsesmyndigheden klasse og kahyttillæg afhængigt af rejselængde og -udgifter.

4. Bil

Befordringsudgifterne godtgøres med et fast beløb på grundlag af jernbanebilletprisen efter bestemmelserne i stk. 1, uden andre tillæg.

Ansættelsesmyndigheden kan dog i stedet for en godtgørelse af de rejseudgifter, der er fastsat ovenfor, indrømme en tjenestemand, der udfører tjenesterejser under særlige omstændigheder, en kilometergodtgørelse, når det er åbenbart ufordelagtigt at benytte offentlige trafikmidler.

Artikel 13

1. Rejsedagpengene omfatter et fast beløb til alle den tjenesterejsendes udgifter: morgenmad, de to hovedmåltider samt de øvrige løbende udgifter, herunder lokal transport. Opholdsudgifterne, inkl. lokale afgifter, godtgøres mod forelæggelse af bilag inden for et loft, der er fastsat for hvert land.

2 a) Følgende tabel gælder for landene i Den Europæiske Union:

(i EUR)

Bestemmelsessted	Dagpenge	Loft for hoteludgifter
Belgien	84,06	117,08
Tjekkiet	55,00	175,00
Danmark	91,70	148,07
Tyskland	74,14	97,03
Estland	70,00	120,00
Grækenland	66,04	99,63
Spanien	68,89	126,57
Frankrig	72,58	97,27
Irland	80,94	139,32
Italien	60,34	114,33
Cypern	50,00	110,00
Letland	85,00	165,00
Litauen	80,00	170,00
Luxembourg	82,00	106,02
Ungarn	50,00	165,00
Malta	60,00	115,00
Nederlandene	78,26	131,76
Østrig	54,64	94,37
Polen	60,00	210,00
Portugal	68,91	124,89
Slovenien	60,00	110,00
Slovakiet	50,00	125,00
Finland	94,37	144,05
Sverige	94,37	144,05
Det Forenede Kongerige	86,89	149,03

Hvis en tjenestemand på tjenesterejse deltager i en bispisning eller nyder godt af en indkvartering, hvortil udgifterne afholdes eller senere godtgøres af en af Fællesskabernes institutioner eller af en anden myndighed eller et andet organ, skal han meddele dette. Der vil derefter blive foretaget de tilsvarende fradrag.

2 b) Tabellen for tjenesterejser i landene uden for medlemsstaternes europæiske område fastsættes og tilpasses regelmæssigt af ansættelsesmyndigheden.

3. Rådet undersøger hvert år de i stk. 2, litra a), anførte satser. Undersøgelsen baseres på en rapport fra Kommissionen om hotel-, restaurant- og cateringpriserne, hvori der tages hensyn til de indeks for udviklingen i disse priser, der fastlægges af De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor. I forbindelse med denne undersøgelse træffer Rådet efter forslag fra Kommissionen afgørelse med kvalificeret flertal, jf. traktatens artikel 205, stk. 2, andet afsnit, første led. ”

l) Som artikel 13a indsættes følgende:

“Artikel 13a

De forskellige institutioner fastsætter almindelige gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, 12 og 13.”

- m) Artikel 14a og 14b udgår.
- n) I artikel 15, stk. 1, ændres udtrykket "de tjenestemænd i lønklasserne A1 og A2" til udtrykket "seniormanagere som defineret i artikel 29, stk. 2".
- o) I artikel 17 foretages følgende ændringer:
 - i. Stk. 2 og 3 affattes således:

“2. På nærmere betingelser, der er fastlagt i en fælles aftale mellem fællesskabsinstitutionerne efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget, kan tjenestemanden regelmæssigt lade overføre en del af sine indtægter gennem den institution, han tilhører, til en anden medlemsstat.

Følgende elementer kan særskilt eller samlet indgå i en sådan overførsel:

- *for børn, der er skolesøgende i en anden medlemsstat, kan der pr. barn maksimalt overføres et beløb svarende til det uddannelsesstillæg, som faktisk oppebæres for dette barn*
- *mod forelæggelse af gyldige bilag kan der overføres regelmæssige betalinger til enhver anden person, der er bosiddende i den pågældende medlemsstat, hvis tjenestemanden kan godtgøre, at han er forpligtet til at betale disse i henhold til en domstolsafgørelse eller en afgørelse truffet af den kompetente administrative myndighed.*

De i andet led omhandlede overførsler kan tilsammen ikke overstige 5 % af tjenestemandens grundløn.

3. Overførslerne i henhold til stk. 2 sker på grundlag af de vekselkurser, der er fastlagt i vedtægtens artikel 63, stk. 2; de overførte beløb reguleres med den koefficient, som er lig med forholdet mellem justeringskoefficienten for det land, hvortil overførslen foretages, jf. artikel 3, stk. 5, andet led, i bilag XI til vedtægten, og justeringskoefficienten for tjenestemandens vederlag (artikel, 3, stk. 5, andet led, i bilag XI til vedtægten).”

- ii. Der indsættes som stk. 4:

“4. Uafhængigt af ovenstående kan tjenestemanden anmode om en regelmæssig overførsel til en anden medlemsstat til den månedlige vekselkurs uden anvendelse af nogen koefficient. Denne overførsel kan højst udgøre 25 % af tjenestemandens grundløn.”

- 93. I bilag VIII foretages følgende ændringer:

- a) I artikel 2, stk. 2, ændres udtrykket "femogtredive pensionsgivende tjenestear" til udtrykket "det antal pensionsgivende år, der er nødvendigt for at opnå den maksimale pension i henhold til vedtægtens artikel 77, stk. 2".
- b) Artikel 3 affattes således:

"Artikel 3

Under forudsætning af, at den ansatte for nedennævnte tjenestetid har betalt de fastsatte bidrag, tages følgende i betragtning ved beregningen af de pensionsgivende tjenesteår i henhold til artikel 2:

1. Varigheden af den tjenestetid, den pågældende har tilbagelagt som tjenestemand i en af institutionerne i en af de i artikel 35, litra a), b), c), e) og f), i vedtægten nævnte tjenesteretlige stillinger. Dog er de af vedtægtens artikel 40 begunstigede underlagt betingelserne i dens stk. 3, andet afsnit, sidste punktum.

2. Den tid, hvor retten til den i artikel 41 og 50 i vedtægten nævnte godtgørelse består, dog højst fem år.

3. Den tid, hvor den pågældende har modtaget invaliditetsydelse.

4. Varigheden af den tjenestetid, der i enhver anden egenskab er opnået på de betingelser, der er fastsat i vilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne. Når en person, der er kontraktansat i henhold til disse vilkår, bliver tjenestemand, giver de pensionsgivende år, der er godskrevet som kontraktansat, imidlertid ret til et antal pensionsgivende år som tjenestemand, beregnet i forhold til den seneste grundløn, der er oppebåret som kontraktansat, og den første grundløn som tjenestemand, idet resultatet dog højst kan svare til antallet af faktiske tjenesteår. Eventuelt overskydende bidrag svarende til forskellen mellem antallet af pensionsgivende tjenesteår og antallet af faktiske tjenesteår refunderes til den pågældende person på grundlag af den pågældendes seneste grundløn som kontraktansat. Denne bestemmelse gælder med de fornødne ændringer også for en tjenestemand, der bliver kontraktansat."

c) I artikel 4 foretages følgende ændringer:

i. Den nuværende tekst bliver stk. 1, udtrykket "eller som kontraktansat" indsættes mellem udtrykket "som midlertidigt ansat" og udtrykket "og som genindtræder", og andet punktum i første afsnit affattes således:

"Han kan ansøge om, at hans tjenestetid som tjenestemand, midlertidigt ansat eller kontraktansat, for hvilken der er indbetalt bidrag, medregnes ved beregning af pensionsrettighederne i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 3 i dette bilag, såfremt han:

a) genindbetaler de udtrædelsespenge, han har fået udbetalt i henhold til artikel 12, med renter på 3,5 % pro anno. Hvis den pågældende har nydt godt af artikel 42 eller 110 i vilkårene for de øvrige ansatte, skal han ligeledes genindbetale det beløb, der er udbetalt i henhold til nævnte artikel, med rentes renter til ovennævnte sats

b) inden beregningen af de godtgjorte tjenesteår i henhold til artikel 11, stk. 2, og såfremt han har anmodet om og har opnået ret til at nyde godt af denne artikel efter tiltrædelsen af sin nye stilling, til dette formål reserverer den del af det beløb, der er overført til Fællesskabets pensionsordning svarende til den aktuarmæssige modværdi, der er beregnet og overført til den oprindelige ordning i henhold til artikel 11, stk. 1, eller artikel 12, stk. 1, litra b), med rentes renter til en sats på 3,5 % pro anno."

ii. Andet og tredje afsnit affattes således:

"Når den pågældende har nydt godt af artikel 42 eller 110 i vilkårene for de øvrige ansatte, skal der i det beløb, der skal reserveres, ligeledes tages hensyn til det beløb, der er udbetalt i henhold til nævnte artikler, med rentes renter til en sats på 3,5 % pro anno.

Hvis det beløb, der overføres til Fællesskabets pensionsordning, ikke er tilstrækkeligt til at genskabe pensionsrettighederne for hele den foregående tjenesteperiode, kan tjenestemanden på egen anmodning opnå tilladelse til at supplere det beløb, der er defineret i første afsnit, litra b)."

iii. Der indsættes som stk. 2:

"2. Rentesatsen i stk. 1 kan revideres efter bestemmelserne i artikel 10 i bilag XII."

d) I artikel 5 foretages følgende ændringer:

i. Stk. 1 affattes således:

"Uafhængigt af bestemmelserne i artikel 2 har en tjenestemand, der forbliver i tjenesten efter det 63. år, ret til en forhøjelse af pensionen svarende til 2 % af den grundløn, der tages hensyn til ved beregningen af pensionen, pr. år, der er arbejdet efter denne alder; den samlede pension kan dog ikke overstige 70 % af hans sidste grundløn i henhold til, alt efter tilfældet, stk. 2 eller 3 i artikel 77 i vedtægten."

ii. I stk. 2 ændres ordenstallet "60." til ordenstallet "63."

e) I artikel 6 ændres udtrykket "på første løntrin i lønklasse D 4" til udtrykket "på første løntrin i lønklasse 1".

f) Artikel 7 udgår.

g) I artikel 8 ændres sætningsleddet

"de dødelighedstabeller, der sidst er fastsat af budgetmyndighederne i henhold til artikel 39 nedenfor og på grundlag af en rentesats på 3,5 % pro anno."

til sætningsleddet

"den dødelighedstabel, der er nævnt i artikel 9 i bilag XII, og på grundlag af en rentesats på 3,5 % pro anno, der kan revideres efter bestemmelserne i artikel 10 i bilag XII."

h) I artikel 9 foretages følgende ændringer:

i. I stk. 1 ændres ordenstallet "60." til ordenstallet "63." og i stk. 1, første led, ændres tallet "60" til tallet "63".

ii. I stk. 1, andet led, ændres udtrykket "50 år" til udtrykket "55 år", ordene "efter følgende tabel:" og selve tabellen udgår, og der indsættes som sidste punktum:

"Pensionen nedsættes med 3,5 % for hvert år, der er frem til den alder, hvor tjenestemanden ville have opnået ret til alderspension i henhold til vedtægtens artikel 77. Hvis der mellem den alder, hvor alderspensionsretten er opnået i henhold til vedtægtens artikel 77, og den pågældendes alder på førnævnte tidspunkt er en forskel, der overstiger et helt antal år, foretages der nedsættelse for yderligere et år."

iii. Et nyt stk. 2 tilføjes:

"Ansættelsesmyndigheden kan i tjenestens interesse på grundlag af objektive og konkrete kriterier og gennemsigtige procedurer efter almindelige gennemførelsesbestemmelser beslutte ikke at anvende ovennævnte nedsættelse for de pågældende tjenestemænd for et antal på højst 10 % af det samlede antal tjenestemænd i alle institutioner, som er udtrådt af tjenesten det foregående år. Denne procentsats kan variere fra år til år mellem 8 % og 12 %, såfremt den samlede sats over to år ikke overstiger 20 %, og budgetneutraliteten overholdes. Kommissionen forelægger inden fem år Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, hvori denne foranstaltning evalueres. I påkommende tilfælde fremlægger Kommissionen fem år efter et forslag om fastsættelse af den årlige maksimumsprocent på mellem 5 og 10 % af samtlige institutioners tjenestemænd, der året forinden er gået på pension, jf. EF-traktatens artikel 283."

i) Der indsættes som artikel 9a:

"Artikel 9a

En tjenestemand, der har opnået ret til en pension på over 70 % af den seneste grundløn, og som anmoder om øjeblikkelig alderspension i henhold til artikel 9, nyder med henblik på beregningen af sin nedsatte pension godt af anvendelsen af den i artikel 9 anførte nedsættelse på et teoretisk beløb svarende til de opnåede pensionsgivende tjenestear fremfor et beløb på maksimalt 70 % af den seneste grundløn. Dog kan den således beregnede nedsatte pension højst være på 70 % af den seneste grundløn som defineret i vedtægtens artikel 77."

j) I artikel 11 foretages følgende ændringer:

i. I stk. 1 indsættes udtrykket "indtil datoen for den faktiske overførsel ajourførte" mellem udtrykket "at få overført den" og udtrykket "aktuarmæssige modværdi".

ii. I stk. 2 foretages følgende ændringer:

- I første afsnit ændres sætningsleddet

"kan ved sin fastansættelse foranledige, at enten den aktuarmæssige modværdi eller den fastsatte tilbagekøbsværdi af de pensionsrettigheder, som han har erhvervet på grundlag af de ovenfor nævnte aktiviteter, indbetales til Fællesskaberne."

til sætningsleddet

"kan mellem tidspunktet for sin fastansættelse og det tidspunkt, hvor han opnår ret til alderspension som defineret i vedtægtens artikel 77, foranledige, at der til Fællesskaberne indbetales en indtil den faktiske overførsel ajourført kapital, der repræsenterer de pensionsrettigheder, som han har erhvervet på grundlag af de ovenfor nævnte aktiviteter."

- I andet afsnit foretages følgende ændringer:

- Udtrykket "ved hjælp af almindelige gennemførelsesbestemmelser" indsættes efter "han er fastansat i".

- Udtrykket "under hensyntagen til den lønklasse, han er fastansat i," ændres til udtrykket "efter almindelige gennemførelsesbestemmelser og under hensyntagen til grundløn, alder og valutakurs på datoen for anmodningen om overførsel".

- Udtrykket *"efter sin ordning"* ændres til udtrykket *"efter Fællesskabets pensionsordning"*.

- Udtrykket *"på grundlag af den aktuarmæssige modværdi eller den fastsatte tilbagekøbsværdi."*

ændres til udtrykket

"på grundlag af den overførte kapital, fraregnet det beløb, der udgøres af revurderingen af kapitalen mellem datoen for anmodningen om overførsel og datoen for den faktiske overførsel."

- Følgende afsnit indsættes til sidst:

"Tjenestemanden kan kun benytte denne mulighed én gang pr. medlemsstat og pr. pensionsfond."

k) I artikel 12 foretages følgende ændringer:

i. Den nuværende tekst bliver stk. 1 og i første afsnit ændres udtrykket *"eller bestemmelserne i artikel 11, stk. 1, ovenfor ikke finder anvendelse på ham,"* til udtrykket *"straks eller senere"*, og udtrykket *"udbetaling af"* udgår.

ii. I det nye stk. 1 ændres ordenstallet "60" til ordenstallet "63".

iii. Litra a), b), c) og d) affattes således:

"a) hvis han har tilbagelagt en tjenestetid på mindst et år og ikke har nydt godt af artikel 11, stk. 2, udtrædelsespenge svarende til tre gange det beløb, der er tilbageholdt af grundlønnen som alderspension, fraregnet beløb, der eventuelt er udbetalt i henhold til artikel 42 og 110 i vilkårene for de øvrige ansatte

b) i de øvrige tilfælde anvendelse af bestemmelserne i artikel 11, stk. 1, eller udbetaling af den aktuarmæssige modværdi af en privat forsikring eller en pensionsfond efter eget valg, hvorved det sikres:

- at der ikke skal tilbagebetales kapital

- at der udbetales en månedlig rente tidligst fra det 60. år og senest fra det 65. år

- at der foretages udbetalinger til efterladte

- at der kun gives tilladelse til en overførsel til en anden forsikring eller en anden fond, hvis der gælder samme betingelser som i første, andet og tredje led."

iv. Der indsættes som stk. 2 og 3:

"2. Uanset bestemmelserne i stk. 1, litra b), har en tjenestemand, der ikke er fyldt 63 år, som siden sin tiltrædelse har betalt til erhvervelse eller opretholdelse af pensionsrettigheder under en national pensionsordning, en privat forsikring eller en pensionsfond efter eget valg, som opfylder betingelserne i stk. 1, som definitivt udtræder tjenesten af andre grunde end død eller invaliditet, og som ikke straks eller senere har ret til alderspension, ved sin udtræden ret til udbetaling af udtrædelsespenge svarende til den aktuarmæssige modværdi af sine pensionsrettigheder. I disse tilfælde trækkes de beløb, der er udbetalt til erhvervelse eller

opretholdelse af pensionsrettigheder under den nationale pensionsordning, jf. artikel 42 og 110 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne, fra udtrædelsespengene.

3. Når tjenestemanden definitivt udtræder af tjenesten som følge af fjernelse fra tjenesten, fastsættes de udtrædelsespenge, der skal udbetales, eller i givet fald den aktuarmæssige modværdi, der skal overføres, dog i henhold til en beslutning, der træffes på grundlag af artikel 7, stk. 1, litra h), i bilag IX."

l) Artikel 12a udgår.

m) Titlen til kapitel 3 affattes således: *"Invaliditetsydelse"*.

n) I artikel 13 foretages følgende ændringer:

i. Stk. 1 nummereres, og ordet *"invaliddepension"* ændres til ordet *"invaliditetsydelse"*.

ii. Stk. 2, andet afsnit, affattes således:

"2. Modtageren af en invaliditetsydelse må kun udøve lønnet erhvervsarbejde, hvis han på forhånd har opnået tilladelse hertil af ansættelsesmyndigheden. Den del af lønnen, der sammenlagt med invaliditetsydelsen overstiger den seneste samlede lønindtægt fra aktiv tjeneste beregnet på grundlag af den gældende løntabel den første dag i den måned, for hvilken godtgørelsen skal fastsættes, fratrækkes i så fald denne ydelse.

Den pågældende skal fremlægge de krævede skriftlige beviser og meddele institutionen alle oplysninger, der kan ændre hans ret til ydelsen."

o) I artikel 14 foretages følgende ændringer:

i. Ordet *"invaliddepension"* ændres til ordet *"invaliditetsydelse"* og udtrykket *"denne pension"* ændres til udtrykket *"denne ydelse"*.

ii. I stk. 2 udgår udtrykket *"*; i dette tilfælde finder bestemmelserne i bilag VIII, artikel 16, anvendelse".

p) I artikel 15 ændres ordet *"invaliddepension"* til ordet *"invaliditetsydelse"*, ordet *"pension"* ændres til ordet *"ydelse"*, og tallet *"60"* ændres til tallet *"63"*.

q) Artikel 16 udgår.

r) I artikel 17 foretages følgende ændringer:

i. Ordet *"enken"* ændres til udtrykket *"den længstlevende ægtefælle"*.

ii. I stk. 1 ændres ordet *"enkepension"* til ordet *"efterladtepension"*.

s) I artikel 17a foretages følgende ændringer:

i. I stk. 1 og 2 ændres ordet *"enkepension"* til ordet *"efterladtepension"*.

ii. I stk. 1 og 3 ændres ordet *"enken"* til udtrykket *"den længstlevende ægtefælle"*.

iii. I stk. 1 foretages følgende ændringer:

- Udtrykket *"for så vidt hun har været gift med tjenestemanden i mindst et år i det øjeblik, den pågældende ophørte med at gøre tjeneste ved en institution"* ændres til udtrykket *"for så vidt ægteskabet blev indgået inden tjenesten ophørte, og det har bestået i mindst et år"*.
- Udtrykket *"hendes mand"* ændres til ordet *"ægtefællen"*, og udtrykket *"hvis han"* ændres til udtrykket *"hvis denne"*.
- t) I artikel 18 foretages følgende ændringer:
 - i. Ordet *"enken"* ændres til udtrykket *"den længstlevende ægtefælle"*, og udtrykket *"hendes ægtefælle"* ændres til ordet *"ægtefællen"*.
 - ii. I stk. 1 ændres udtrykket *"og såfremt ægteskabet med tjenestemanden på det tidspunkt, hvor han er trådt ud af institutionens tjeneste, mindst har bestået i et år"* til udtrykket *"for så vidt ægteskabet blev indgået inden tjenesten ophørte, og det har bestået i mindst et år"*.
 - iii. I stk. 2 ændres udtrykket *"inden han trådte ud af tjenesten"* til udtrykket *"inden hans erhvervsophør"*.
- u) I artikel 18a foretages følgende ændringer:
 - i. Ordet *"enken"* ændres til udtrykket *"den længstlevende ægtefælle"*, udtrykket *"hendes ægtefælle"* ændres til ordet *"ægtefællen"*, udtrykket *"inden sit 60. år,"* ændres til udtrykket *"inden sit 63. år,"*, udtrykket *"han fylder 60,"* ændres til udtrykket *"han fylder 63,"*, og udtrykket *"ved det fyldte 60. år."* ændres til udtrykket *"ved det fyldte 63. år."*
 - ii. I stk. 1 foretages følgende ændringer:
 - Udtrykket *"og såfremt ægteskabet har bestået i mindst et år på det tidspunkt, den pågældende er trådt ud af institutionens tjeneste"* ændres til udtrykket *"for så vidt ægteskabet blev indgået inden tjenesten ophørte, og det har bestået i mindst et år"*.
 - Ordet *"pension"* ændres til ordet *"efterladtepension"*.
- v) I artikel 19 foretages følgende ændringer:
 - i. Ordet *"invaliddepension"* ændres til ordet *"invaliditetsydelse"*, og udtrykket *"hendes ægtefælle"* ændres til ordet *"ægtefællen"*.
 - ii. I stk. 1 foretages følgende ændringer:
 - Ordet *"enken"* ændres til udtrykket *"den længstlevende ægtefælle"*.
 - Udtrykket *"hun var gift med"* ændres til udtrykket *"den pågældende var gift med"*.
 - Ikke relevant for den danske udgave.
- w) I artikel 21, stk. 1, ændres ordet *"enken"* til udtrykket *"den længstlevende ægtefælle"*, og udtrykket *"alders- eller invaliddepension"* ændres til udtrykket *"alderspension eller invaliditetsydelse"*.

- x) I artikel 22 foretages følgende ændringer:
- i. I stk. 1 ændres udtrykket *"en enke"* til udtrykket *"en ægtefælle"*, og udtrykket *"enkepension til en enke"* ændres til udtrykket *"efterladtepension til en efterladt ægtefælle"*.
 - ii. I stk. 3 ændres udtrykket *"alders- eller invalidepension"* til udtrykket *"alderspension eller invaliditetsydelse"*.
- y) I artikel 24 foretages følgende ændringer:
- i. I stk. 1 ændres udtrykket *"alders- eller invalidepension"* til udtrykket *"alderspension eller invaliditetsydelse"*.
 - ii. Sidst i stk. 2 indsættes følgende punktum:
"Endvidere ophører retten til børnepension, når den pensionsberettigede ikke længere betragtes som et barn, over for hvilket der består forsørgerpligt som defineret i artikel 2 i bilag VII til vedtægten."
- z) I artikel 25 foretages følgende ændringer:
Udtrykket *"alders- eller invalidepension"* ændres til udtrykket *"alders- eller invaliditetsydelse"*.
- aa) I artikel 26 ændres ordet *"enkens"* til udtrykket *"den længstlevende ægtefælles"*, ordet *"hun"* ændres til udtrykket *"den pågældende"* og ordet *"hendes"* ændres til ordet *"sin"*.
- bb) I artikel 27 foretages følgende ændringer:
- i. Ikke relevant for den danske udgave.
 - ii. I stk. 1 og 3 ændres ordet *"hustru"* til ordet *"ægtefælle"*, og ordet *"hun"* ændres til udtrykket *"den pågældende"*.
 - iii. I stk. 1 ændres udtrykket *"fra ham"* til udtrykket *"fra ægtefællen"*, og udtrykket *"aftale mellem de tidligere ægtefæller"* ændres til udtrykket *"en officielt registreret og fuldbyrdet aftale mellem de tidligere ægtefæller"*.
 - iv. I stk. 3 ændres ordet *"hendes"* til ordet *"sin"*, ordet *"hende"* ændres til ordet *"den pågældende"*, og ordet *"hans"* ændres til ordet *"ægtefællens"*.
- cc) I artikel 28 foretages følgende ændringer:
- i. I stk. 1 ændres ordet *"hustruer"* til ordet *"ægtefæller"*, og ordet *"enke"* ændres til udtrykket *"længstlevende ægtefælle"*.
 - ii. Ikke relevant for den danske udgave.
- dd) I artikel 29 ændres ordet *"hustru"* til ordet *"ægtefælle"*, og ordet *"enken"* ændres til udtrykket *"den længstlevende ægtefælle"*.
- ee) I artikel 31 ændres ordet *"invalidepension"* til ordet *"invaliditetsydelse"*.

ff) I artikel 31a ændres udtrykket *"eller i henhold til forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68 eller (Euratom, EKSF, EØF) nr. 2530/72 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1543/73 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 2150/82 eller (EKSF, EØF, Euratom) nr. 1679/85"* til udtrykket *"eller i henhold til forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002"*.

gg) Artikel 34, stk. 2, affattes således:

"Bestemmelserne i artikel 80 og 81 i vedtægten gælder også for børn, der er født mindre end 300 dage efter at tjenestemanden eller den tidligere tjenestemand, der var berettiget til alderspension eller invaliditetsydelse, er afgået ved døden."

hh) I artikel 35 ændres udtrykket *"Ydelse af alderspension, efterladtepension, invalidepension"* til udtrykket *"Tildeling af alderspension, efterladtepension, invaliditetsydelse"*.

ii) I artikel 36 indsættes udtrykket *"eller invaliditetsydelse"* mellem ordet *"lønudbetaling"* og udtrykket *"indeholdes bidraget"*.

jj) Artikel 39 udgår.

kk) I artikel 40 foretages følgende ændringer:

i. I stk. 1 ændres udtrykket *"alderspension, efterladtepension eller foreløbige pensionsydelser"* til udtrykket *"alderspension, efterladtepension, invaliditetsydelse eller foreløbige pensionsydelser"*.

ii. I stk. 2 foretages følgende ændringer:

- Ordet *"invalidepension"* ændres til ordet *"invaliditetsydelse"*.

- Udtrykket *"af en institution i de tre Europæiske Fællesskaber"* ændres til udtrykket *"over det almindelige budget eller af agenturer"*.

- Der indsættes som sidste punktum: *"De kan endvidere ikke forenes med løn, der betales for en embedsperiode i en institution eller et agentur."*

ll) I artikel 42 foretages følgende ændringer:

i. Udtrykket *"alders- eller invalidepension"* ændres til udtrykket *"alderspension eller invaliditetsydelse"*.

ii. Udtrykket *"pensionsrettigheder i det år, der ..."* ændres til udtrykket *"pensions- eller invaliditetsydelsesrettigheder i det år, der ..."*.

mm) I artikel 44 ændres udtrykket *"artikel 86 i traktaten definitivt"* til udtrykket *"artikel 7 i bilag IX til vedtægten midlertidigt"*.

nn) Artikel 45, stk. 3, affattes således:

"For pensionister med bopæl i Den Europæiske Union udbetales ydelserne i euro i en bank i bopælslandet."

For pensionister med bopæl uden for Den Europæiske Union udbetales pensionen i euro i en bank i bopælslandet. Den kan undtagelsesvis udbetales i euro i en bank i det land, hvor institutionen har hovedsæde, eller i bopælslandets valuta omregnet ved hjælp af den seneste vekselkurs, der anvendes til gennemførelsen af De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Bestemmelserne i denne artikel anvendes analogt for modtagerne af en invaliditetsydelse."

oo) I artikel 46 ændres udtrykket "*alders- eller invalidepension*" til udtrykket "*alderspension eller invaliditetsydelse*".

94. Bilag IX affattes således:

“BILAG IX Disciplinær forfølgning

AFDELING 1: GENERELLE BESTEMMELSER

Artikel 1

1. Når en undersøgelse foretaget af Kontoret for Bekæmpelse af Svig (OLAF) viser, at en tjenestemand (eller en tidligere tjenestemand) i en institution muligvis er personligt impliceret, underrettes den pågældende hurtigt herom, såfremt dette ikke er til skade for undersøgelsesforløbet. Under alle omstændigheder kan der ikke drages konklusioner vedrørende en navngiven tjenestemand efter undersøgelsens færdiggørelse, uden at den pågældende har fået lejlighed til at udtale sig om alle de kendsgerninger, der vedrører ham.

2. I de tilfælde, hvor det af hensyn til undersøgelsen er nødvendigt med en ubetinget hemmeligholdelse, og det er nødvendigt at foretage en efterforskning, der hører under en national retslig myndighed, kan forpligtelsen til at opfordre tjenestemanden til at udtale sig udskydes efter aftale med ansættelsesmyndigheden. I så tilfælde kan der ikke indledes en disciplinær forfølgning, før tjenestemanden har fået mulighed for at udtale sig.

3. Hvis der efter OLAF's undersøgelse ikke kan rettes nogen anklage mod den tjenestemand, som beskyldningerne vedrører, afsluttes den pågældende undersøgelse, og sagen henlægges efter beslutning truffet af kontorets direktør, der skriftligt underretter den pågældende tjenestemand og dennes institution herom. Tjenestemanden kan anmode om, at denne beslutning optages i hans personlige akt.

Artikel 2

1. De regler, der er fastlagt i artikel 1, gælder med de fornødne ændringer for de administrative undersøgelser, som ansættelsesmyndigheden gennemfører.

2. Ansættelsesmyndigheden underretter den pågældende, når undersøgelsen er afsluttet, og tilsender ham konklusionen af undersøgelsesrapporten og efter anmodning alle de dokumenter, der har direkte forbindelse til de påstande, der er blevet rettet mod ham, dog med forbehold af hensynet til beskyttelsen af tredjeparters legitime interesser.

3. Institutionerne vedtager gennemførelsesbestemmelser til denne artikel i henhold til vedtægtens artikel 110.

Artikel 3

1. På grundlag af undersøgelsesrapporten kan ansættelsesmyndigheden efter at have tilstillet den pågældende tjenestemand alle sagens akter og efter at have hørt denne:

a) beslutte, at anklagen mod tjenestemanden er grundløs. Tjenestemanden underrettes skriftligt herom, eller

b) selv i tilfælde af manglende eller tilsyneladende manglende opfyldelse af pligter beslutte ikke at pålægge en sanktion, og i givet fald give tjenestemanden en advarsel, eller

c) i tilfælde af manglende opfyldelse af de pligter, der påhviler tjenestemanden i henhold til vedtægtens artikel 86:

1) beslutte at indlede den i afdeling 4 omhandlede disciplinære forfølgning, eller

2) beslutte at indlede en disciplinær forfølgning i Disciplinærrådet.

Artikel 3a

En tjenestemand, der af objektive årsager ikke kan høres i henhold til bestemmelserne i dette bilag, kan anmodes om at fremsætte sine bemærkninger skriftligt eller lade sig repræsentere af en person efter eget valg.

AFDELING 2: DISCIPLINÆRRÅDET

Artikel 4

1. I hver institution indføres der et disciplinærråd, i det følgende benævnt "rådet". Mindst et medlem af rådet, som kan være dets formand, vælges uden for institutionen.

2. Rådet består af en formand og fire permanente medlemmer, der kan erstattes af suppleanter; såfremt den berørte tjenestemand er placeret i en lønklasse indtil AD 13, samles rådet med to supplerende medlemmer fra samme ansættelsesgruppe og fra samme lønklasse som den tjenestemand, der er under disciplinær forfølgning.

3. De permanente medlemmer af rådet og deres suppleanter udpeges blandt de tjenstgørende tjenestemænd, der mindst er i lønklasse AD 14 for alle andre tilfælde end dem, der vedrører tjenestemænd i lønklasse AD 16 eller AD 15.

4. Medlemmerne af rådet og deres suppleanter udpeges blandt de tjenstgørende tjenestemænd, der er i lønklasse AD 16 i de tilfælde, der vedrører tjenestemænd i lønklasse AD 16 eller AD 15.

5. Ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget aftaler en ad hoc-procedure for udnævnelsen af de i stk. 2 omhandlede supplerende medlemmer, der deltager, når sagen vedrører en tjenestemand, der gør tjeneste i et land uden for Unionen.

Artikel 5

1. Ansættelsesmyndigheden og Personaleudvalget udpeger samtidig hver to permanente medlemmer og to suppleanter.

2. Formanden og formandens suppleant udpeges af ansættelsesmyndigheden.

3. Formanden, medlemmerne og suppleanterne udpeges for en periode på tre år. Institutionerne kan dog fastsætte en kortere periode for medlemmerne og suppleanterne, dog mindst et år.

4. De to medlemmer af det udvidede råd, jf. artikel 4, stk. 2, udpeges på følgende måde:

a) ansættelsesmyndigheden udarbejder en liste, der så vidt muligt indeholder navnene på to tjenestemænd i hver lønklasse i hver ansættelsesgruppe. Samtidig tilsender Personaleudvalget ansættelsesmyndigheden en liste, der er opstillet på tilsvarende måde

b) i løbet af de ti dage, der følger efter fremsendelsen af den rapport, der udgør beslutningen om indledning af den disciplinære forfølgning eller den procedure, der omhandles i artikel 22 i vedtægten, udvælger rådets formand ved lodtrækning under overværelse af tjenestemanden et medlem af rådet fra hver af ovennævnte lister. Formanden kan beslutte at lade sig erstatte af sekretæren i denne procedure. Formanden underretter den berørte tjenestemand og de enkelte medlemmer af rådet om dettes sammensætning.

5. I løbet af de fem dage, der følger efter rådets konstituering, kan den berørte tjenestemand én gang afvise et af rådets medlemmer.

Inden for samme frist kan rådets medlemmer gøre berettigede fritagelsesgrunde gældende, og de har pligt til at trække sig tilbage, hvis der består en interessekonflikt.

Rådets formand foretager i givet fald en ny lodtrækning for at erstatte de medlemmer, der er udpeget i overensstemmelse med stk. 4.

Artikel 5a

Rådet bistås af en sekretær, som udpeges af ansættelsesmyndigheden.

Artikel 6

1. Rådets formand og medlemmer udfører deres opgaver helt uafhængigt.

2. Rådets rådslagninger og arbejde er hemmeligt.

AFDELING 3: DISCIPLINÆRE SANKTIONER

Artikel 7

1. Ansættelsesmyndigheden kan anvende en af følgende sanktioner:

- a) skriftlig advarsel
- b) irettesættelse
- c) suspension af avancement til et højere løntrin for en periode mellem en måned og 23 måneder
- d) indplacering på et lavere løntrin
- e) midlertidig degradering i en periode fra 15 dage til et år
- f) degradering i samme ansættelsesgruppe
- g) indplacering i en lavere ansættelsesgruppe med eller uden degradering
- h) fjernelse fra tjenesten, i givet fald med nedsættelse p.t. af pensionen eller med fradrag i invaliditetsydelsen i en bestemt periode, dog således at denne disciplinære sanktion ikke får virkninger for tjenestemandens ydelsesberettigede pårørende. I forbindelse med et sådant fradrag kan den tidligere tjenestemand's indtægt dog ikke ligge under det eksistensminimum, der er fastsat i artikel 6 i bilag VIII til vedtægten, i givet fald forhøjet med familietillæg.

2. Hvis tjenestemanden modtager en alderspension eller en invaliditetsydelse, kan ansættelsesmyndigheden beslutte at fradrage et beløb i hans pension eller invaliditetsydelse i en bestemt periode, dog således at denne sanktion ikke får virkninger for tjenestemandens ydelsesberettigede pårørende. Den pågældende tjenestemand's indtægt kan dog ikke ligge under det eksistensminimum, der er fastsat i artikel 6 i bilag VIII til vedtægten, i givet fald forhøjet med familietillæg.

3. Der kan kun iværksættes en enkelt sanktion for en og samme fejl.

Artikel 8

Den disciplinære sanktion skal stå i forhold til alvorligheden af den begåede fejl. For at fastslå fejlens alvorlighed og for at beslutte, hvilken sanktion der skal iværksættes, tages der hensyn til:

- fejlens art og de omstændigheder, hvorunder den er begået
- omfanget af den skade, som den begåede fejl har påført institutionernes integritet, omdømme eller interesser
- i hvor høj grad fejlen har været forsætlig eller udtryk for forsømmelse
- de grunde, tjenestemanden har haft til at begå fejlen
- tjenestemandens lønklasse og anciennitet
- graden af tjenestemandens personlige ansvar
- tjenestemandens arbejdsopgaver og ansvarsområder
- gentagelsestilfælde af handlingen eller den kulpøse adfærd

- tjenestemandens adfærd under hele karrieren.

AFDELING 4: DISCIPLINÆR FORFØLGNING, DER IKKE INDBRINGES FOR DISCIPLINÆRRÅDET

Artikel 9

Ansættelsesmyndigheden kan uden at have indhentet udtalelse fra Disciplinærrådet træffe beslutning om en sanktion i form af en skriftlig advarsel eller en irettesættelse. Den pågældende tjenestemand skal høres, inden der tages sådanne skridt.

AFDELING 5: DISCIPLINÆR FORFØLGNING I DISCIPLINÆRRÅDET

Artikel 10

- 1. Der rejses sag i Disciplinærrådet ved indgivelse af en indberetning fra ansættelsesmyndigheden, i hvilken de forhold, der påklages, og eventuelt de omstændigheder, under hvilke de er begået, samt formildende eller skærpene omstændigheder klart angives.*
- 2. Indberetningen sendes til den pågældende tjenestemand og til formanden for Disciplinærrådet, der gør medlemmerne af dette råd bekendt med den.*

Artikel 11

- 1. Efter indgivelse af denne indberetning har den pågældende tjenestemand ret til at blive gjort bekendt med de akter, der vedrører ham, samt til at tage genparter af alle sagens akter, herunder dem, der vil kunne rense ham.*
- 2. Til forberedelse af forsvaret har den pågældende tjenestemand en frist på mindst 15 dage fra tidspunktet for indgivelse af den indberetning, hvormed disciplinærsagen indledes.*
- 3. Den pågældende tjenestemand kan bistås af en person efter eget valg.*

Artikel 12

Hvis den pågældende tjenestemand i tilstedeværelse af rådets formand erkender sin kulpøse adfærd og uden forbehold accepterer den i artikel 10 omhandlede indberetning, kan ansættelsesmyndigheden trække sagen tilbage fra rådet under overholdelse af princippet om et rimeligt forhold mellem fejlens art og den påtænkte sanktion. Såfremt sagen trækkes tilbage fra rådet, afgiver dettes formand udtalelse om den påtænkte sanktion.

Efter denne procedure kan ansættelsesmyndigheden uanset artikel 9 anvende en af de sanktioner, der er omhandlet i artikel 7, stk. 1, litra a)-d).

Den pågældende tjenestemand underrettes, inden han indrømmer sin fejl, om de mulige følger af en sådan indrømmelse.

Artikel 13

Inden det første møde i rådet giver formanden et af medlemmerne til opgave at udfærdige en rapport om hele sagen og at informere de andre medlemmer af rådet herom.

Artikel 14

- 1. Den pågældende tjenestemand høres af rådet; ved denne lejlighed kan han fremsætte skriftlige eller mundtlige bemærkninger personligt eller gennem en repræsentant. Han kan indkalde vidner.*
- 2. Institutionen repræsenteres i rådet af en af ansættelsesmyndigheden hertil bemyndiget tjenestemand, som har samme rettigheder som den berørte tjenestemand.*
- 3. Rådet kan høre undersøgelsesmedarbejdere fra OLAF i de tilfælde, hvor kontoret har indledt en undersøgelse.*

Artikel 15

- 1. Hvis de forhold, der lægges tjenestemanden til last, eller de omstændigheder, under hvilke disse er begået, efter rådets opfattelse ikke er tilstrækkeligt belyst, kan det iværksætte en kontradiktorisk undersøgelse.*
- 2. Formanden eller et medlem af rådet gennemfører undersøgelsen på rådets vegne. Rådet kan med henblik på undersøgelsen forlange at få udleveret alle dokumenter, der vedrører den verserende sag. Institutionen efterkommer enhver sådan anmodning inden for den frist, som rådet eventuelt fastsætter. Når der rettes anmodning til tjenestemanden, registreres ethvert afslag på at efterkomme anmodningen.*

Artikel 16

På grundlag af de dokumenter, der er blevet forelagt for rådet, og under hensyn til eventuelle skriftlige eller mundtlige udtalelser samt til udfaldet af den undersøgelse, der måtte være foretaget, afgiver rådet med stemmeflerhed en begrundet udtalelse om substansen i de indberettede forhold og eventuelt om den sanktion, som det finder bør anvendes i anledning af de påklagede forhold. Udtalelsen underskrives af alle rådets medlemmer. Hvert medlem af rådet kan vedlægge udtalelsen en divergerende tilkendegivelse. Udtalelsen tilstilles ansættelsesmyndigheden og den pågældende tjenestemand senest to måneder efter den dag, hvor ansættelsesmyndighedens indberetning blev modtaget, idet fristen dog afpasses efter, hvor kompliceret sagen er. Når undersøgelsen er foretaget på rådets initiativ, er fristen på fire måneder, idet den dog afpasses efter, hvor kompliceret sagen er.

Artikel 17

- 1. Formanden for rådet deltager kun i afstemninger, når der er tale om procedurespørgsmål eller i tilfælde af stemmelighed.*

2. Formanden drager omsorg for, at rådets afgørelser bliver fuldbyrdet, og gør alle medlemmer bekendt med samtlige oplysninger og dokumenter, der vedrører sagen.

Artikel 18

Sekretæren fører protokol over rådets møder. Vidnerne underskriver protokollen angående deres udsagn.

Artikel 19

1. Såfremt der ved en disciplinærsag pålægges tjenestemanden en af de i artikel 7 nævnte sanktioner, betaler denne selv sine egne omkostninger ved disciplinærsagen, herunder honorar til en person, der er valgt som bisidder eller til at bistå tjenestemanden ved hans forsvar.

2. Ansættelsesmyndigheden kan dog i ekstraordinære tilfælde træffe en anden afgørelse, når disse omkostninger udgør en urimelig belastning for den pågældende tjenestemand.

Artikel 20

1. Efter at have hørt tjenestemanden træffer ansættelsesmyndigheden en beslutning i henhold til bestemmelserne i artikel 7 og 8 inden for en frist på to måneder efter modtagelsen af rådets udtalelse. Beslutningen skal være begrundet.

2. Hvis ansættelsesmyndigheden beslutter at henlægge sagen uden nogen disciplinær sanktion, underretter den straks skriftligt den pågældende tjenestemand herom. Den pågældende tjenestemand kan anmode om, at denne beslutning lægges i hans personlige aktmappe.

AFDELING 6: SUSPENSION

Artikel 21

1. Når ansættelsesmyndigheden fremsætter påstand om, at en tjenestemand har begået en alvorlig fejl ved enten at have brudt sine tjenesteplichter eller at have overtrådt almindelige retsregler, kan den på ethvert tidspunkt suspendere ophavsmanden til denne fejl i en nærmere bestemt eller ubestemt periode.

2. Ansættelsesmyndigheden træffer denne beslutning efter at have hørt den pågældende tjenestemand, undtagen under ekstraordinære omstændigheder.

Artikel 22

1. Beslutningen om tjenestemandens suspension skal præcisere, om den pågældende beholder hele sin løn, eller der skal fradrages et beløb, som fastsættes i samme beslutning. Det beløb, der udbetales til tjenestemanden, kan i intet tilfælde ligge under det eksistensminimum, der er fastsat i artikel 6 i bilag VIII til vedtægten, i givet fald forhøjet med børnetillæg.

2. Den suspenderede tjenstemands situation skal reguleres definitivt inden for en frist på seks måneder fra den dag, hvor suspensionen har fået virkning. Når der ikke inden seks måneder er truffet nogen beslutning, modtager den pågældende igen hele sin løn, jf. dog stk. 3.

3. Fradraget kan opretholdes ud over de i stk. 2 nævnte seks måneder, når der er rejst straffesag mod den pågældende tjenstemand for samme forhold, og han i forbindelse med denne straffesag er fængslet. I så tilfælde modtager tjenstemanden først på ny hele sin løn, efter at den kompetente domstol har hævet fængslingen.

4. Når den pågældende ikke er idømt nogen sanktion eller kun har været genstand for en skriftlig advarsel, en irettesættelse eller en midlertidig suspension af advancement til et højere løntrin, har han ret til at få tilbagebetalt alle fradrag, der i henhold til stk. 1 er foretaget i hans løn, og, såfremt der ikke er iværksat nogen sanktion, med tillæg af rente i henhold til den i artikel 12 i bilag VIII fastsatte sats.

AFDELING 7: SIDELØBENDE STRAFFESAG

Artikel 23

Hvis der er rejst straffesag mod en tjenstemand for samme forhold, er hans sag først definitivt afgjort, når domstolskendelsen ikke længere kan appelleres.

AFDELING 8: AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 23a

De i artikel 9, 12, 20 og 21 omhandlede beslutninger sendes til OLAF til orientering i de tilfælde, hvor kontoret har indledt en undersøgelse.

Artikel 24

Når tjenstemanden er idømt en anden disciplinær sanktion end fjernelse fra tjenesten, kan han i tilfælde af en skriftlig advarsel eller en irettesættelse efter tre år og i tilfælde af andre sanktioner efter seks år indgive en anmodning om, at den pågældende sanktion ikke længere skal forefindes i de akter, der vedrører ham. Ansættelsesmyndigheden beslutter, om den pågældendes anmodning skal efterkommes.

Artikel 25

Såfremt nye forhold kan understøttes af gyldige beviser, kan ansættelsesmyndigheden på eget initiativ eller efter anmodning fra den berørte tjenstemand genoptage en disciplinær forfølgning.

Artikel 26

Hvis der ikke opretholdes nogen anklage mod den pågældende tjenestemand i henhold til artikel 1, stk. 3, og artikel 20, stk. 2, har denne efter anmodning ret til oprejsning ved hensigtsmæssig offentliggørelse af ansættelsesmyndighedens afgørelse.

Artikel 27

Hver institution vedtager efter høring af sit personaleudvalg de nærmere bestemmelser for gennemførelsen af dette bilag, hvis den finder dette nødvendigt."

95. I bilag X foretages følgende ændringer:

a) Artikel 2, stk. 2, affattes således:

"Ansættelsesmyndigheden varetager denne mobilitet gennem en særlig procedure benævnt "mobilitetsproceduren", for hvilken den fastsætter gennemførelsesbestemmelser efter udtalelse fra Personaleudvalget."

b) Artikel 3, første og andet punktum, affattes således:

"Ansættelsesmyndigheden kan inden for rammerne af mobilitetsproceduren træffe beslutning om midlertidigt at forflytte en tjenestemand, der er ansat i et tredjeland, med dennes stilling til hovedsædet eller ethvert andet tjenestested i Fællesskabet; denne forflyttelse, der finder sted uden forudgående offentliggørelse af en meddelelse om ledig stilling, kan ikke strække sig ud over fire år."

c) I artikel 5 foretages følgende ændringer:

i. Efter ordet "*hans*" indsættes udtrykket "*stilling og den*".

ii. Der indsættes som stk. 2:

"Gennemførelsesbestemmelserne til stk. 1 fastsættes af ansættelsesmyndigheden efter udtalelse fra Personaleudvalget; ansættelsesmyndigheden træffer ligeledes beslutning om tildelingen af bohav og andet boligudstyr afhængigt af de vilkår, der gør sig gældende på det enkelte tjenestested."

d) I artikel 6 ændres udtrykket "*fem kalenderdage*" til "*tre en halv arbejdsdag*".

e) I artikel 7 foretages følgende ændringer:

i. I stk. 1 ændres udtrykket "*fem kalenderdage*" til "*tre en halv arbejdsdag*", og udtrykket "*to en halv kalenderdag*" ændres til "*to arbejdsdage*".

ii. I stk. 2 ændres udtrykket "*20 kalenderdage*" til "*14 arbejdsdage*".

f) I artikel 9 foretages følgende ændringer:

i. I stk. 1 ændres udtrykket "*20 kalenderdage*" til "*14 arbejdsdage*".

ii. Stk. 2, første afsnit, ændres således:

Ikke relevant for den danske udgave.

Andet punktum udgår.

g) I artikel 10, stk. 1, foretages følgende ændringer:

i. I sjette afsnit foretages følgende ændringer:

- I fjerde led ændres tallet "8" til "7".

- I femte led ændres tallet "8" til "9, men mindre end eller lig med 11".

- Følgende led indsættes efter fjerde led:

"- 30 %, når værdien er større end 7, men mindre end eller lig med 9".

- Følgende led indsættes som sidste led: *"- 40 %, når værdien er større end 11."*

ii. Følgende afsnit indsættes:

"Den tjenestemand, der i løbet af sin karriere har gjort tjeneste på et sted, hvor vilkårene anses for vanskelige eller meget vanskelige, og for hvilket der ydes en godtgørelse på 30 %, 35 % eller 40 % for levevilkårene, vil, hvis han accepterer på ny at gøre tjeneste på et sted, hvor vilkårene anses for vanskelige eller meget vanskelige, og hvor der ydes en godtgørelse på 30 %, 35 % eller 40 %, ud over denne godtgørelse for levevilkårene, modtage en præmie på 5% af det i første afsnit nævnte referencebeløb.

Ydelsen af denne præmie kumuleres for hvert af tjenestemandens tjenestesteder, hvor vilkårene anses for vanskelige eller meget vanskelige; dog kan godtgørelsen for levevilkårene og præmien tilsammen ikke overstige 45 % af det i første afsnit nævnte referencebeløb."

h) I artikel 13, stk. 1, første punktum, ændres udtrykket "hver sjette måned" til "en gang om året".

i) I artikel 16, indsættes udtrykket " , eller i udgiftsvalutaen" i slutningen af stk. 1.

j) I artikel 17 foretages følgende ændringer:

i. I stk. 1 foretages følgende ændringer:

– Udtrykket "ikke har fået stillet en møbleret bolig til rådighed af institutionen" ændres til "nyder godt af en bolig i henhold til artikel 5 eller 23".

– Udtrykket "personligt bohav" ændres til "bohav og personlige ejendele".

ii. I stk. 2 ændres udtrykket "de faktiske bosættelsesudgifter" til "de øvrige udgifter i forbindelse med bopælsskiftet".

k) I artikel 18 foretages følgende ændringer:

i. Stk. 2 og 3 affattes således:

“Tjenestemanden modtager desuden de dagpenge, der er fastsat i artikel 10 i bilag VII, reduceret med 50 %, medmindre ansættelsesmyndigheden vurderer, at der foreligger force majeure.”.

- ii. I sidste stykke ændres udtrykket “den ansatte” til “tjenestemanden”.
- l) I artikel 19 foretages følgende ændringer:
 - i. Udtrykket “Dersom tjenestemanden ikke har fået stillet et tjenestekøretøj til rådighed til sit tjenstlige transportbehov inden for det område, han skal dække” ændres til “Dersom tjenestemandens transportbehov i direkte tilknytning til udøvelsen af hans hverv ikke dækkes af et tjenestekøretøj”.
 - ii. Vedrører ikke den danske udgave.
- m) Artikel 21, stk. 1 og 2, affattes således:

“For en tjenestemand, som må skifte bopæl for at efterkomme artikel 20 i vedtægten, afholder institutionen på de af ansættelsesmyndigheden fastsatte betingelser og afhængigt af de boligforhold, der kan sikres ham på tjenestestedet, ved tiltrædelsen af tjenesten eller ved en forflyttelse, udgifterne til:

 - *flytning af alt det personlige bohav eller en del heraf fra det sted, hvor dette bohav befinder sig, til tjenestestedet samt transport af personlige ejendele, såfremt der stilles en møbleret bolig til rådighed*
 - *transport af personlige ejendele og opbevaring af det personlige bohav, såfremt der stilles en møbleret bolig til rådighed.”.*
- n) I artikel 23 ændres udtrykket “det niveau, hans stilling kræver,” til “hans stilling”.
- o) Kapitel 5 og artikel 26 udgår.
- p) Kapitel 6 og artikel 27 udgår.
- 96. Bilag XI affattes således:

BILAG XI

Kapitel 1 – Årlig undersøgelse af lønniveauet (vedtægtens artikel 65, stk. 1)

AFDELING 1: ELEMENTER, DER INDGÅR I DEN ÅRLIGE TILPASNING

Artikel 1

1. Rapport fra Eurostat (De Europæiske Fællesskabers Statistiske Kontor)

Med henblik på den i vedtægtens artikel 65, stk. 1, foreskrevne årlige undersøgelse udarbejder Eurostat hvert år inden udgangen af oktober en rapport om udviklingen i leveomkostningerne i Bruxelles, købekraftspariteterne mellem Bruxelles og visse andre

tjenestesteder i medlemsstaterne samt udviklingen i købekraften for vederlagene til tjenestemændene i medlemsstaternes centraladministrationer.

2. Udviklingen i leveomkostningerne i Bruxelles (internationalt indeks for Bruxelles)

På grundlag af oplysninger fra de belgiske myndigheder fastlægger Eurostat et indeks, der gør det muligt at måle udviklingen i leveomkostningerne for De Europæiske Fællesskabers tjenestemænd, som gør tjeneste i Bruxelles. Dette indeks (benævnt «det internationale indeks for Bruxelles») fastlægges under hensyntagen til udviklingen mellem juni i det foregående år og juni i indeværende år; det beregnes efter en statistisk metode, som fastlægges af «Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 64» (jf. artikel 13).

3. Udviklingen i leveomkostningerne uden for Bruxelles (købekraftspariteter og implicitte indeks)

a) Eurostat beregner i forståelse med de nationale statistiske kontorer eller andre relevante myndigheder i medlemsstaterne de købekraftspariteter, der ligger til grund for købekraftsækvivalenterne:

- for vederlagene til De Europæiske Fællesskabers tjenestemænd med tjenestested i medlemsstaternes hovedstæder (med undtagelse af Nederlandene, hvor indekset for Haag og ikke Amsterdam anvendes) og på visse andre tjenestesteder, idet Bruxelles anvendes som reference*
- for pensioner fra De Europæiske Fællesskaber, som udbetales i medlemsstaterne, idet Belgien anvendes som reference.*

b) Købekraftspariteterne fastsættes i forhold til juni måned hvert år.

c) Købekraftspariteterne beregnes på en sådan måde, at hvert enkelt element kan ajourføres to gange om året og efterprøves ved en direkte undersøgelse mindst en gang hvert femte år. Eurostat ajourfører købekraftspariteterne ved hjælp af de bedst egnede indeks, som fastsat af «Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 64» (jf. artikel 13).

d) Uden for Belgien og Luxembourg måles udviklingen i leveomkostningerne i referenceperioden ved hjælp af implicitte indeks. Disse indeks svarer til produktet af det internationale indeks for Bruxelles og udviklingen i købekraftspariteten.

4. Købekraftsudviklingen for vederlagene til tjenestemænd i medlemsstaternes centraladministrationer (specifikke indikatorer)

a) Med henblik på at måle såvel den positive som den negative procentvise udvikling i købekraften for vederlagene til tjenestemænd i medlemsstaterne beregner Eurostat på grundlag af oplysninger, som de nationale myndigheder fremlægger inden udgangen af september, specifikke indikatorer for udviklingen i realindkomsten for tjenestemænd i medlemsstaternes centraladministrationer i perioden mellem den 1. juli i det foregående år og den 1. juli i indeværende år.

For hver specifik indikator beregnes to indikatorer:

- en særskilt indikator for hver ansættelsesgruppe i overensstemmelse med vedtægtens definition*

- en gennemsnitsindikator vejret efter antallet af nationale tjenestemænd i funktioner, der svarer til ansættelsesgrupperne.

For hver af disse indikatorer fastsættes en brutto- og nettorealværdi. Omregningen fra brutto til netto sker ved, at de obligatoriske indeholdelser og generelle skattemæssige faktorer indregnes.

Brutto- og nettoindikatorerne for hele Den Europæiske Union fremkommer ved, at resultaterne for hvert enkelt land vejes efter det nationale BNP's andel, målt ved hjælp af købekraftspariteterne, af det samlede BNP for Den Europæiske Union, som angivet i de senest offentliggjorte statistikker, jf. nationalregnskabsdefinitionerne i det til enhver tid gældende europæiske nationalregnskabssystem (ENS).

b) Efter anmodning fra Eurostat fremlægger de nationale myndigheder de supplerende oplysninger, som Eurostat måtte have brug for til fastlæggelsen af en specifik indikator, der korrekt måler købekraftsudviklingen for nationale tjenestemænd.

Såfremt Eurostat efter en ny høring af de nationale myndigheder konstaterer statistiske uregelmæssigheder i de indberettede oplysninger, eller hvis det viser sig umuligt at beregne indikatorer, som statistisk korrekt måler realindkomstudviklingen for tjenestemænd i en bestemt medlemsstat, aflægger Eurostat rapport til Kommissionen og forsyner denne med alle nødvendige oplysninger.

c) Ud over de specifikke indikatorer fastsætter Eurostat visse kontrolindikatorer. En af disse har form af oplysninger om reallønssummen pr. ansat i centraladministrationerne beregnet efter nationalregnskabsdefinitionerne i det til enhver tid gældende europæiske nationalregnskabssystem (ENS).

I sin rapport om de specifikke indikatorer kommenterer Eurostat forskellene mellem disse indikatorer og udviklingen i ovennævnte kontrolindikatorer.

Artikel 2

Kommissionen udarbejder hvert tredje år en udførlig rapport om institutionernes ansættelsesbehov og fremsender denne til Rådet og Europa-Parlamentet. På baggrund af denne rapport forelægger Kommissionen efter høring af de øvrige institutioner i henhold til vedtægtens bestemmelser i givet fald Rådet forslag under hensyntagen til alle relevante forhold.

AFDELING 2: BESTEMMELSER FOR DEN ÅRLIGE TILPASNING AF VEDERLAG OG PENSIONER

Artikel 3

1. Med virkning fra den 1. juli og i overensstemmelse med vedtægtens artikel 65, stk. 3, træffer Rådet efter forslag fra Kommissionen inden hvert års udgang afgørelse om tilpasning af vederlag og pensioner på grundlag af de i afdeling 1 omhandlede elementer.

2. Tilpasningens størrelse er lig med produktet af den specifikke indikator og det internationale indeks for Bruxelles. Tilpasningen fastsættes i netttotal og udtrykkes ved samme procentsats for alle.

3. *Værdien af den fastsatte tilpasning indarbejdes efter den nedenfor anførte metode i den grundlønstabel, der findes i artikel 66 i vedtægten og bilag XIII til vedtægten samt i artikel 20, 63 og 90 i vilkårene for de øvrige ansatte:*

- *nettovederlaget og -pensionen uden justeringskoefficient forhøjes eller nedsættes med værdien af den ovenfor omtalte årlige tilpasning*
- *den nye grundlønstabel udarbejdes ved beregning af det bruttobeløb, som efter fradrag af skat under hensyn til stk. 4 samt obligatoriske indeholdelser i henhold til socialsikrings- og pensionsordningerne svarer til nettovederlaget*
- *ved denne omregning af nettobeløb til bruttobeløb foretages beregningen for en ugift tjenestemand, der ikke har krav på de i vedtægten omhandlede tillæg og ydelser.*

4. *Når Rådets forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68 af 29. februar 1968 om fastlæggelse af betingelserne for og fremgangsmåden ved opkrævning af skat til De Europæiske Fællesskaber anvendes, multipliceres beløbene i artikel 4 i nævnte forordning med en faktor sammensat af:*

- *den faktor, der følger af den foregående tilpasning og/eller*
- *værdien af den i stk. 2 omhandlede tilpasning af vederlaget.*

5. *Der anvendes ingen justeringskoefficient for Belgien og Luxembourg.*

Justeringskoefficienterne for:

- vederlagene til De Europæiske Fællesskabers tjenestemænd med tjenestested i de øvrige medlemsstater og visse andre tjenestesteder

- som undtagelse fra artikel 82, stk. 1, pensioner fra De Europæiske Fællesskaber, der udbetales i de øvrige medlemsstater for pensionsgivende tjenestear erhvervet før [1. maj 2004]

fastsættes på grundlag af forholdet mellem de i artikel 1 omhandlede købekraftspariteter og de i vedtægtens artikel 63 omhandlede vekselkurser for de pågældende lande.

De bestemmelser i artikel 8, der omhandler justeringskoefficienternes anvendelse med tilbagevirkende kraft på tjenestesteder med stærk inflation, finder dog anvendelse.

6. *Institutionerne foretager med tilbagevirkende kraft for perioden mellem tilpasningens virknings- og ikrafttrædelsestidspunkt en tilsvarende positiv eller negativ tilpasning af vederlagene til tjenestemænd og pensionerne til tidligere tjenestemænd og andre berettigede.*

Hvis en sådan tilpasning med tilbagevirkende kraft indebærer, at et for stort udbetalt beløb skal tilbagebetales, kan tilbagebetalingen fordeles over højst tolv måneder fra ikrafttrædelsestidspunktet for afgørelsen om den årlige tilpasning.

Kapitel 2 – Mellemliggende tilpasninger af vederlag og pensioner (vedtægtens artikel 65, stk. 2)

Artikel 4

1. *Med virkning fra den 1. januar træffes der afgørelse om de i vedtægtens artikel 65, stk. 2, omhandlede mellemliggende tilpasninger, hvis der i perioden mellem juni og december er sket en væsentlig ændring i leveomkostningerne, jf. den i artikel 6, stk. 1, fastsatte mærkbarhedstærskel, idet der tages hensyn til prognosen for købekraftsudviklingen i den løbende årlige referenceperiode.*
2. *Kommissionens forslag forelægges Rådet senest i sidste halvdel af april.*
3. *Disse mellemliggende tilpasninger indgår i beregningerne i forbindelse med den årlige tilpasning af vederlagene.*

Artikel 5

1. *Hvert år i marts udarbejder Eurostat en prognose for købekraftsudviklingen i den pågældende periode på grundlag af de oplysninger, der afgives på det i artikel 12 omhandlede møde.*

Hvis denne prognose viser en negativ procentsats, modregnes halvdelen af denne i den mellemliggende tilpasning.

2. *Udviklingen i leveomkostningerne i Bruxelles måles ved hjælp af det internationale indeks for Bruxelles på grundlag af perioden fra juni til december i det foregående kalenderår.*
3. *For hvert af de tjenestesteder, for hvilke der er fastsat en justeringskoefficient (med undtagelse af Belgien og Luxembourg), udarbejdes der et skøn over de i artikel 1, stk. 3, omhandlede købekraftspariteter gældende for december. Udviklingen i leveomkostningerne beregnes efter bestemmelserne i artikel 1, stk. 3.*

Artikel 6

1. *Mærkbarhedstærsklen for den i dette bilags artikel 5, stk. 2, nævnte seks måneders periode fastsættes til 3,5 %.*

2. *Med henblik på anvendelsen af tærsklen benyttes følgende procedure, dog med forbehold af artikel 5, stk. 1, andet afsnit:*

- hvis tærsklen er nået eller overskredet for Bruxelles (afhængigt af udviklingen i det internationale indeks for Bruxelles mellem juni og december), tilpasses vederlagene for alle tjenestesteder i overensstemmelse med den årlige tilpasningsprocedure

- hvis tærsklen ikke er nået for Bruxelles, tilpasses justeringskoefficienterne kun for de tjenestesteder, hvor udviklingen i leveomkostningerne (udtrykt ved udviklingen i de implicite indeks i perioden juni-december) har bevirket, at tærsklen er overskredet.

Artikel 7

Med henblik på anvendelsen af artikel 6:

Værdien af tilpasningen er lig med det internationale indeks for Bruxelles, eventuelt multipliceret med halvdelen af den forventede specifikke indikator, hvis denne er negativ.

Justeringskoefficienterne svarer til forholdet mellem købekraftspariteten og valutakursen, jf. vedtægtens artikel 63, og hvis tærsklen ikke er nået for Bruxelles, multipliceres de med værdien af tilpasningen.

Kapitel 3 – Virkningstidspunktet for justeringskoefficienterne (steder med stor stigning i leveomkostningerne)

Artikel 8

1. *Hvad angår tjenestesteder med stor stigning i leveomkostningerne (målt ved udviklingen i de implicitte indeks), ligger det tidspunkt, hvor justeringskoefficienterne får virkning, før den 1. januar for mellemliggende tilpasninger og før den 1. juli for den årlige tilpasning. Hensigten er i praksis at begrænse købekraftstabene til tabet på et tjenestested, hvor udviklingen i leveomkostningerne svarer til tærsklen for, hvornår ændringerne anses for mærkbare.*

2. *Virkningstidspunkterne for den årlige tilpasning fastsættes til:*

- den 16. maj for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 6,3 %

- den 1. maj for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 12,6 %.

3. *Virkningstidspunkterne for den mellemliggende tilpasning fastsættes til:*

- den 16. november for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 6,3 %

- den 1. november for de tjenestesteder, hvor det implicitte indeks er over 12,6 %.

Kapitel 4 – Udarbejdelse og ophævelse af justeringskoefficienter (vedtægtens artikel 64)

Artikel 9

1. *Myndighederne i de berørte medlemsstater, administrationen i en af De Europæiske Fællesskabers institutioner eller repræsentanterne for De Europæiske Fællesskabers tjenestemænd på et bestemt tjenestested kan anmode om, at der fastsættes en særskilt justeringskoefficient for det pågældende tjenestested.*

Til støtte for en sådan anmodning skal der fremlægges objektive oplysninger som bevis for, at der over en årrække har været en mærkbar forskel i købekraften på et bestemt tjenestested i forhold til købekraften i den pågældende medlemsstats hovedstad (ekskl. Nederlandene, hvor referencen er Haag og ikke Amsterdam). Hvis Eurostat bekræfter, at der er tale om en

mærkbar (over 5 %) og varig forskel, fremsætter Kommissionen forslag om fastsættelse af en justeringskoefficient for det pågældende tjenestested.

2. Rådet, der træffer afgørelse efter forslag fra Kommissionen, kan desuden beslutte, at en justeringskoefficient for et bestemt tjenestested ikke længere skal anvendes. I så tilfælde skal det ske med henvisning til:

- en anmodning fra myndighederne i den pågældende medlemsstat, administrationen i en af De Europæiske Fællesskabers institutioner eller repræsentanter for De Europæiske Fællesskabers tjenestemænd på et bestemt tjenestested, hvoraf det fremgår, at leveomkostningerne på det pågældende tjenestested ikke længere adskiller sig markant (under 2%) fra leveomkostningerne i den pågældende medlemsstats hovedstad. Der skal være tale om en vedvarende udjævning, som er bekræftet af Eurostat

- at De Europæiske Fællesskaber ikke længere har personale¹⁵, der gør tjeneste på dette tjenestested.

3. Rådet træffer afgørelse om forslaget i overensstemmelse med vedtægtens artikel 64, stk. 2.

Kapitel 5 – Undtagelsesklausul

Artikel 10

Såfremt der på grundlag af objektive oplysninger, der forelægges af Kommissionen, konstateres en alvorlig og pludselig forringelse af den økonomiske og sociale situation i Fællesskabet, forelægger Kommissionen efter høring af de øvrige institutioner i henhold til vedtægtens bestemmelser passende forslag for Rådet, der efter høring af de øvrige berørte institutioner træffer afgørelse efter fremgangsmåden i artikel 283 i traktaten.

Kapitel 6 – Eurostats opgaver og forbindelser med myndighederne i medlemsstaterne

Artikel 11

Eurostat har til opgave at føre tilsyn med kvaliteten af de grundlæggende oplysninger og de statistiske metoder, der anvendes med henblik på beregningen af de elementer, der indgår i tilpasningen af vederlagene. Eurostat skal bl.a. foretage de evalueringer og iværksætte de undersøgelser, der er nødvendige for dette tilsyn.

Artikel 12

Hvert år i marts indkalder Eurostat en arbejdsgruppe bestående af sagkyndige fra de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, benævnt «Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 65».

Ved denne lejlighed gennemgås den statistiske metode og dens anvendelse i forbindelse med de specifikke indikatorer og kontrolindikatorerne.

¹⁵ Tjenestemænd og midlertidigt ansatte.

På gruppens møde skal der fremlægges oplysninger, som gør det muligt at udarbejde en prognose for købekraftsudviklingen med sigte på den mellemliggende tilpasning af vederlagene, samt oplysninger om udviklingen i arbejdstidens længde i centraladministrationerne.

Artikel 13

Eurostat indkalder mindst en gang om året og senest i løbet af september en arbejdsgruppe bestående af sagkyndige fra de kompetente myndigheder i medlemsstaterne, benævnt «Gruppen vedrørende vedtægtens artikel 64».

Ved denne lejlighed gennemgås den statistiske metode og dens anvendelse i forbindelse med fastsættelsen af det internationale indeks for Bruxelles og købekraftspariteterne.

Artikel 14

Hver medlemsstat giver efter Eurostats anmodning Eurostat de oplysninger, som har direkte eller indirekte betydning for sammensætningen af og udviklingen i vederlagene til tjenestemændene i centraladministrationerne.

Kapitel 7 – Afsluttende bestemmelser og revisionsklausul

Artikel 15

1. *Bestemmelserne i dette bilag finder anvendelse fra den 1. juli 2004 til den 30. juni 2013.*

2. *De tages op til eventuel revision ved udgangen af det fjerde år, særlig i lyset af deres budgetmæssige virkninger. Kommissionen forelægger til det formål Europa-Parlamentet og Rådet en rapport og i givet fald et forslag til ændring af dette bilag på grundlag af EF-traktatens artikel 283.*

97. Som bilag XII indsættes:

“BILAG XII

Gennemførelsesbestemmelser til vedtægtens artikel 83a

Kapitel 1: Almindelige principper

Artikel 1

1. *Med henblik på fastsættelse af tjenestemændenes bidrag til pensionsordningen, jf. vedtægtens artikel 83a, stk. 2, foretager Kommissionen hvert femte år fra og med 2004 en aktuarmæssig vurdering af, om der er balance i pensionsordningen, jf. vedtægtens artikel 83a, stk. 3.*

2. *Med henblik på den i vedtægtens artikel 83a, stk. 4, fastsatte undersøgelse ajourfører Kommissionen hvert år den aktuarmæssige vurdering under hensyntagen til udviklingen i*

populationen, jf. artikel 9, rentesatsen, jf. artikel 10, og den årlige ændring af EF-tjenestemændenes lønskala, jf. artikel 11.

3. Vurderingen og ajourføringerne foretages hvert år n på basis af populationen af aktive medlemmer af pensionsordningen pr. 31. december året før ($n-1$).

Artikel 2

1. Såfremt bidragssatsen tilpasses, sker det med virkning fra den 1. juli samtidig med den årlige tilpasning af vederlagene, jf. vedtægtens artikel 65. Eventuelle tilpasninger kan ikke føre til et bidrag, der er over én procent højere eller lavere end den gældende sats året før.

2. Tilpasningen med virkning fra 1. juli 2004 kan ikke føre til et bidrag på over 9,75 %. Tilpasningen med virkning fra 1. juli 2005 kan ikke føre til et bidrag på over 10,25 %.

3. Den forskel, der konstateres mellem tilpasningen af bidragssatsen, som er et resultat af aktuarberegningerne, og tilpasningen i medfør af stk. 2, kan ikke udlignes på noget tidspunkt og følgelig heller ikke tages i betragtning i senere aktuarberegninger.

Kapitel 2: Vurdering af den aktuarmæssige balance

Artikel 3

I de aktuarmæssige vurderinger hvert femte år opstilles betingelserne for balance under hensyntagen til ordningens forpligtelser i form af alderspension, jf. vedtægtens artikel 77, invaliditetsydelse, jf. vedtægtens artikel 78, og efterladtepension, jf. vedtægtens artikel 79 og 80.

Artikel 4

1. Den aktuarmæssige balance vurderes på grundlag af den beregningsmetode, der er fastsat i dette kapitel.

2. Ifølge denne metode repræsenterer den "aktuarmæssige værdi" af de pensionsrettigheder, der er optjent før beregningsdatoen, en forpligtelse vedrørende tidligere tjenesteår, mens den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der optjenes i det tjenesteår, der begynder på beregningsdatoen, repræsenterer "tjenesteomkostninger".

3. Det antages, at alle pensioneringer (undtagen i forbindelse med invaliditet) vil ske ved en bestemt gennemsnitsalder r . Den gennemsnitlige pensioneringsalder ajourføres kun ved den i artikel 1 omhandlede aktuarmæssige vurdering hvert femte år og kan være forskellig for de forskellige personalegrupper.

4. Ved beregningen af de aktuarmæssige værdier

a) tages der hensyn til de fremtidige ændringer i hver tjenestemand's grundløn mellem beregningsdatoen og den forventede pensioneringsalder

b) tages der ikke hensyn til pensionsrettigheder optjent før beregningsdatoen (forpligtelsen vedrørende tidligere tjenesteår), da tjenestemændene i henhold til vedtægtens artikel 83, stk.

2. fuldt ud har finansieret en tredjedel af ordningens aktuarmæssige omkostninger (deres andel af forpligtelsen vedrørende tidligere tjenesteår).

5. Ved den aktuarmæssige evaluering af tjenesteomkostningerne tages der hensyn til alle relevante bestemmelser i denne vedtægt (særlig i bilag VIII og XIII).

6. Der anvendes en udjævningsproces til fastlæggelse af den reelle diskonteringsats og satsen for den årlige ændring af EF-tjenestemændenes lønskala. Udjævningen opnås ved et 12-årigt glidende gennemsnit for rentesatsen og stigningen i lønskalaen.

Artikel 5

1. Bidragsformlen er baseret på ligningen:

$$\text{år } n \text{ bidragssats} = \text{år } n \text{ tjenesteomkostninger} / \text{samlet årlig grundløn}$$

2. Tjenestemændenes bidrag til finansieringen af pensionsordningen beregnes som en tredjedel af forholdet mellem tjenesteomkostningerne i indeværende år (**n**) for alle tjenestemænd, der er aktive medlemmer af pensionsordningen, og den samlede årlige grundløn for samme population af aktive medlemmer af pensionsordningen pr. 31. december året før (**n-1**).

3. Tjenesteomkostningerne er summen af:

a) **pensionstjenesteomkostninger** (jf. artikel 6), dvs. den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der optjenes i år **n**, inklusive værdien af den del af denne pension, der skal udbetales til en overlevende ægtefælle og/eller forsørgelsesberettigede børn ved tjenestemandens død efter pensioneringstidspunktet (efterladtes pensionskrav),

b) **invaliditetstjenesteomkostninger** (jf. artikel 7), dvs. den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der skal betales til aktive tjenestemænd, der forventes at blive invalide i år **n**, og

c) **efterladtjenesteomkostninger** (jf. artikel 8), dvs. den aktuarmæssige værdi af de pensionsrettigheder, der skal betales for aktive tjenestemænd, der forventes at dø i år **n**.

4. Evalueringen af tjenesteomkostningerne baseres på pensionsrettighederne og de relevante annuiteter, jf. artikel 6-8.

Disse annuiteter giver en aktuarmæssig nutidsværdi på 1 EUR pr. år under hensyntagen til rentesatsen, satsen for den årlige ændring af lønskalaen og sandsynligheden for fortsat at være i live, når pensioneringsalderen nås.

5. Der tages hensyn til de eksistensminima, der er nævnt i vedtægtens afsnit V, kapitel 2, og i bilag VIII.

Artikel 6

1. For at beregne værdien af alderspensionerne beregnes pensionsrettighederne optjent i år **n** for hver aktiv tjenestemand ved at multiplicere hans forventede grundløn ved pensioneringen med den for ham gældende tilvækstfaktor.

Hvis de samlede pensionsrettigheder (rettighederne fra ansættelsen, inklusive overførsler) for en tjenestemand pr. 31. december i år **n-1** er mindst 70 %, anses han for ikke at have erhvervet nogen pensionsrettigheder i år **n**.

2. Den forventede grundløn (**PS**) ved pensioneringen beregnes ud fra grundlønnen pr. 31. december året før, idet der tages hensyn til den årlige stigningssats for lønskalaen og den anslåede årlige stigningssats som følge af anciennitet og forfremmelser på følgende måde:

$$PS = SAL \times (1 + GSG + ISP)^m$$

hvor:

SAL = nuværende løn

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

ISP = anslået årlig stigningssats som følge af anciennitet og forfremmelser

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (*r*) og den nuværende alder (*x*)

Da beregningerne foretages i faste priser, renset for inflation, er den årlige ændrings-sats for lønskalaen og den årlige stigningssats som følge af anciennitet og forfremmelser stigningerne eksklusiv inflation.

3. På grundlag af beregningen af de pensionsrettigheder, som en given tjenestemand har optjent, beregnes den aktuariemæssige værdi af disse pensionsrettigheder (og efterladtes rettigheder i tilknytning hertil) ved at multiplicere de årlige pensionsrettigheder som defineret ovenfor med summen af:

a) en efterbetalt opsat annuitet i alderen **x**, opsat **m** år

$${}_m|a_x = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_kP_x \times (1+GSG)^{k-m-0.5}$$

hvor:

x = tjenestemandens alder pr. 31. december år *n-1*

τ = rentesats

{}_kP_x = sandsynligheden for, at en person i alderen *x* fortsat er i live om *k* år

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (*r*) og den nuværende alder (*x*)

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

ω = dødelighedstabellens loft

og

b) en efterbetalt opsat annuitet for en eventuel efterladt ægtefælles pensionskrav i alderen x og y , hvor y er ægtefællens antagede alder. Denne annuitet multipliceres med sandsynligheden for, at tjenestemanden er gift, og den relevante sats for efterladtes krav fastsat i henhold til bilag VIII.

$${}_m|a_{xy} = \sum_{k=m+1}^{\omega-x+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1-{}_k p_x) \times (1+GSG)^{k-m-0.5}$$

hvor:

x = tjenestemandens alder pr. 31. december år $n-1$

y = tjenestemandens ægtefælles alder pr. 31. december år $n-1$

τ = rentesats

${}_k p_x$ = sandsynligheden for, at en tjenestemand i alderen x fortsat er i live om k år

${}_k p_y$ = sandsynligheden for, at en person i alderen y (ægtefælle til tjenestemanden i alderen x) fortsat er i live om k år

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (r) og den nuværende alder (x)

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

ω = dødelighedstabellens loft

4. Ved beregningen af tjenesteomkostningerne for pensionering tages der hensyn til:

a) tilvækstincitamentet for tjenestemænd, der forbliver i tjenesten efter pensioneringsalderen

b) reduktionskoefficienten for tjenestemænd, der forlader tjenesten før pensioneringsalderen.

Artikel 7

1. For at beregne værdien af invaliditetsydelse måles antallet af sådanne ydelser, der forventes at skulle betales i år n , ved for hver aktiv tjenestemand at anvende sandsynligheden for, at han bliver invalid i løbet af året. Denne sandsynlighed multipliceres med det årlige beløb for de invaliditetsydelse, som tjenestemanden bliver berettiget til.

2. Ved beregning af den aktuarmæssige værdi af de invaliditetsydelse, der for første gang skal betales i år n , anvendes følgende annuiteter:

a) en efterbetalt midlertidig annuitet i alderen x

$$a_x = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_x \times (1+GSG)^{k-0.5}$$

hvor:

x = tjenestemandens alder pr. 31. december år $n-1$

τ = rentesats

${}_k p_x$ = sandsynligheden for, at en person i alderen x fortsat er i live om k år

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (r) og den nuværende alder (x)

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

b) en efterbetalt annuitet for efterladt ægtefælles pensionskrav. Denne annuitet multipliceres med sandsynligheden for, at tjenestemanden er gift, og den relevante sats for efterladtes krav.

$$a_{xy} = \sum_{k=1}^m \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1 - {}_k p_x) \times (1 + \text{GSG})^{k-0.5}$$

hvor:

x = tjenestemandens alder pr. 31. december år $n-1$

y = tjenestemandens ægtefælles alder pr. 31. december år $n-1$

τ = rentesats

${}_k p_x$ = sandsynligheden for, at en person i alderen x fortsat er i live om k år

${}_k p_y$ = sandsynligheden for, at en person i alderen y (ægtefælle til tjenestemanden i alderen x) fortsat er i live om k år

m = forskellen mellem den forventede pensioneringsalder (r) og den nuværende alder (x)

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

Artikel 8

1. Værdien af de pensionsrettigheder, der skal betales til efterladte i år n , måles ved for hver aktiv tjenestemand at anvende sandsynligheden for, at han dør i løbet af året. Denne sandsynlighed multipliceres så med det årlige beløb for den pension til ægtefællen, der skal betales i indeværende år. Der tages i beregningen hensyn til de pensioner, der eventuelt skal betales til efterladte børn.

2. Ved beregningen af den aktuariemæssige værdi af de pensionsrettigheder, der skal betales til efterladte i år n , anvendes der en efterbetalt annuitet. Denne annuitet multipliceres med sandsynligheden for, at tjenestemanden er gift.

$$a_y = \sum_{k=1}^{\omega-y+1} \left(\frac{1}{1+\tau} \right)^{k-0.5} \times {}_k p_y \times (1+GSG)^{k-0.5}$$

hvor:

y = tjenestemandens ægtefælles alder pr. 31. december år $n-1$

τ = rentesats

${}_k p_y$ = sandsynligheden for, at en person i alderen y (ægtefælle til personen i alderen x) fortsat er i live om k år

GSG = anslået generel årlig lønstigningssats (satsen for den årlige ændring af lønskalaen)

ω = dødelighedstabellens loft

Kapitel 3: Beregningsmetode

Artikel 9

1. De demografiske parametre, der anvendes ved den aktuarmæssige vurdering, baseres på en opgørelse af den population af personer, der er tilknyttet ordningen, dvs. tjenstgørende personale og pensionister. Oplysningerne indsamles en gang om året ved indberetning til Kommissionen af oplysninger fra de forskellige institutioner og organer, hvis personale er tilknyttet ordningen.

Populationsopgørelsen anvendes bl.a. til at udlede strukturen i populationen, gennemsnitspensionsalderen og invaliditetstabellen.

2. Dødelighedstabellen baseres på en population, hvis kendetegn så vidt muligt svarer til populationen af tilknyttede til ordningen. Den ajourføres kun i forbindelse med den i artikel 1 foreskrevne femårige aktuarmæssige vurdering.

Artikel 10

1. Den rentesats, som de aktuarmæssige beregninger baseres på, er den konstaterede årlige gennemsnitsrente for medlemsstaternes langfristede offentlige gæld, der offentliggøres af Kommissionen. Der anvendes et passende forbrugerprisindeks til at beregne en tilsvarende rentesats rensat for inflation, som er nødvendig ved de aktuarmæssige beregninger.

2. Den effektive årlige rente, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, er gennemsnittet af de gennemsnitlige realrentesatser for de 12 år, der går forud for det indeværende år.

Artikel 11

1. Den årlige ændring af tjenestemændenes lønskala, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, baseres på de specifikke indikatorer, der er nævnt i artikel 1, stk. 4, i bilag XI.
2. Den effektive årlige rente, der anvendes ved de aktuarmæssige beregninger, er gennemsnittet af de specifikke nettoindikatorer for EU for de 12 år, der går forud for det indeværende år.

Artikel 12

Den i bilag VIII, artikel 4 og 8, fastsatte rentesats, der benyttes ved beregning af den sammensatte rente, er lig med den i artikel 10 omhandlede effektive rente, og den revideres om nødvendigt i forbindelse med den femårige aktuarmæssige vurdering.

Kapitel 4: Gennemførelse

Artikel 13

1. Eurostat er den myndighed, der er ansvarlig for den tekniske gennemførelse af dette bilag.
2. Eurostat kan overdrage de i artikel 1 foreskrevne aktuarmæssige vurderinger til en eller flere uafhængige eksperter. I så fald leverer Eurostat bl.a. de i artikel 9 og 11 fastsatte parametre til eksperter eller eksperterne.
3. Eurostat fremlægger hvert år den 1. september en rapport om de i artikel 1 foreskrevne vurderinger og ajourføringer.
4. Eventuelle metodespørgsmål, som opstår i forbindelse med gennemførelsen af dette bilag, behandles af Eurostat i samarbejde med nationale eksperter fra medlemsstaternes relevante myndigheder og den eller de uafhængige eksperter. Eurostat indkalder i denne sammenhæng mindst én gang hvert femte år til møde i gruppen i forbindelse med de femårige aktuarmæssige vurderinger. Eurostat kan dog om nødvendigt indkalde til møde hyppigere.

Kapitel 5: Revision

Artikel 14

1. Artikel 2, stk. 1, andet punktum, og stk. 3, samt artikel 9, 10, 11 og 12 i dette bilag anvendes i perioden fra [1. juli 2004 til 30. juni 2013].
2. I forbindelse med den femårige aktuarmæssige vurdering kan Rådet tage bestemmelserne i dette bilag op til revision, særligt i lyset af de budgetmæssige virkninger og den aktuarmæssige balance, på grundlag af en rapport, som i givet fald ledsages af et forslag, forelagt af Kommissionen efter høring af Vedtægtsudvalget. Rådet træffer afgørelse om et sådant forslag med kvalificeret flertal, jf. artikel 205, stk. 2, første led, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.
3. Som en undtagelse fra vedtægtens artikel 83a og stk. 2 ovenfor forelægger Kommissionen en ny vurdering, en rapport og om nødvendigt et forslag for Rådet inden udgangen af 2008.

98. Som bilag XIII indsættes:

"BILAG XIII
Overgangsforanstaltninger for tjenestemænd ved Fællesskaberne

AFDELING 1

Artikel 1

1. For perioden fra den (ikrafttrædelsesdato) til den (ikrafttrædelsesdato + 2 år) affattes vedtægtens artikel 5, stk. 1 og 2, således:

"1. De af vedtægten omfattede stillinger inddeles efter deres art og de opgaver, de vedrører, i fire kategorier, der i hierarkisk faldende orden betegnes ved bogstaverne A, B, C og D.

2. Kategori A omfatter tolv lønklasser, kategori B ni lønklasser, kategori C syv lønklasser og kategori D fem lønklasser."

2. Ved ansættelsesdatoen forstås datoen for indtræden i tjenesten.

Artikel 2

1. Den [ikrafttrædelsesdato] omdøbes lønklasse for tjenestemænd, hvis tjenesteretlige stilling er omfattet af vedtægtens artikel 35, som følger:

Tidligere lønklasse	Ny (midlertidig) lønklasse	Tidligere lønklasse	Ny (midlertidig) lønklasse	Tidligere lønklasse	Ny (midlertidig) lønklasse	Tidligere lønklasse	Ny (midlertidig) lønklasse
A1	A*16						
A2	A*15						
A3/LA	A*14						
A4/LA	A*12						
A5/LA	A*11						
A6/LA	A*10	B1	B*10				
A7/LA	A*8	B2	B*8				
A8/LA	A*7	B3	B*7	C1	C*6		
		B4	B*6	C2	C*5		
		B5	B*5	C3	C*4	D1	D*4
				C4	C*3	D2	D*3
				C5	C*2	D3	D*2

2. Med forbehold af bestemmelserne i artikel 7 fastsættes den månedlige grundløn for hver lønklasse og hvert løntrin efter følgende tabeller¹⁶ (beløb i euro)¹⁷:

¹⁶ Beløbene i tabellen er fastsat på grundlag af de beløb, der er angivet i vedtægten i [juli 2001], og de tilpasses automatisk i analogi med de tilpasninger, som Rådet foretager af disse beløb i perioden mellem [juli 2001] og ikrafttrædelsesdatoen for denne forordning.

¹⁷ Tallene i kursiv i tabellerne er lig med de tidligere vederlag fastsat i henhold til vedtægtens artikel 66 før den (*ikrafttrædelsesdato*). Disse tal er udelukkende angivet til orientering og har ingen retsvirkning.

		Kategori A							
Tidligere lønklasse	Ny midlertidige lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
SSR A1	A*16	13917,93	14502,78	15112,21	15112,21	15112,21	15112,21		
		11940,71	12575,01	13209,31	13843,61	14477,91	15112,21		
A2	A*15	12301,13	12818,04	13356,67	13728,27	13917,93	14502,78		
		10596,40	11201,67	11806,04	12412,21	13017,48	13622,75		
A3/LA 3	A*14	10872,14	11329,00	11805,06	12133,50	12301,13	12818,04	13356,67	13917,93
		8775,74	9305,18	9834,62	10364,06	10893,50	11422,94	11952,38	12481,82
A4/LA 4	A*13	9609,16	10012,95	10433,70	10723,99	10872,14			
		8492,89	8849,77	9221,65	9478,21	9609,16	10012,95	10433,70	10872,14
A5/LA 5	A*11	7506,29	7821,72	8150,40	8377,16	8492,89	8849,77	9221,65	9609,16
		6078,30	6438,40	6798,50	7158,60	7518,70	7878,80	8238,90	8599,00
A6/LA 6	A*10	6634,31	6913,09	7203,59	7404,01	7506,29	7821,72	8150,40	8492,89
		5252,79	5539,39	5825,99	6112,59	6399,19	6685,79	6972,39	7258,99
A7/LA 7	A*9	5863,62	6110,02	6366,77	6543,90	6634,31			
		4521,59	4746,58	4971,57	5196,56	5421,55	5646,54		
A8/LA 8	A*8	5182,46	5400,24	5627,16	5783,72	5863,62	6110,02		
		3998,94	4160,21				0,924144		
	A*7	4580,43	4772,91	4973,47	5111,84	5182,46			
		0,873049	0,871630						
	A*6	4048,34	4218,45	4395,72	4518,01	4580,43			
		3578,05	3728,41	3885,08	3993,17	4048,34			

		Kategori B							
Tidligere lønklasse	Ny midlertidige lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
B1	B*11	7506,29	7821,72	8150,40	8377,16	8492,89			
		6634,31	6913,09	7203,59	7404,01	7506,29	7821,72	8150,40	8492,89
B2	B*10	5252,79	5539,39	5825,99	6112,59	6399,19	6685,79	6972,39	7258,99
		0,791761	0,801290	0,808762	0,825578	0,852510	0,854772	0,855466	0,854714
B3	B*9	5863,62	6110,02	6366,77	6543,90	6634,31			
		5182,46	5400,24	5627,16	5783,72	5863,62	6110,02	6366,77	6634,31
B4	B*8	4551,14	4764,51	4977,88	5191,25	5404,62	5617,99	5831,36	6044,73
		0,878181	0,882277	0,884617	0,897562	0,921721	0,919472	0,915906	0,911133
B5	B*7	4580,43	4772,91	4973,47	5111,84	5182,46	5400,24	5627,16	5863,62
		3817,46	3994,88	4172,30	4349,72	4527,14	4704,56	4881,98	5059,40
B6	B*6	0,833428	0,836990	0,838911	0,850911	0,873550	0,871176	0,867574	0,862841
		4048,34	4218,45	4395,72	4518,01	4580,43	4772,91	4973,47	5182,46
B7	B*5	3301,76	3455,62	3609,48	3763,34	3917,20	4071,06	4224,92	4378,78
		0,815584	0,819168	0,821135	0,832964	0,855204	0,852951	0,849491	0,844921
B8	B*4	3578,05	3728,41	3885,08	3993,17	4048,34			
		2951,34	3075,85	3200,36	3324,87				
B9	B*3	0,824846	0,824976	0,823757	0,832639				
		3162,40	3295,29	3433,76	3529,29	3578,05			
B10	B*2	2795,03	2912,48	3034,87	3119,31	3162,40			

		Kategori C							
Tidligere lønklasse	Ny midlertidige lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
	C*7	4580,43	4772,91	4973,47	5111,84	5182,46			
C1	C*6	4048,34	4218,45	4395,72	4518,01	4580,43	4772,91	4973,47	5182,46
		3367,66	3503,46	3639,26	3775,06	3910,86	4046,66	4182,46	4318,26
		0,831862	0,830509	0,827910	0,835558	0,853819	0,847839	0,840954	0,83324
C2	C*5	3578,05	3728,41	3885,08	3993,17	4048,34	4218,45	4395,72	4580,43
		2929,16	3053,61	3178,06	3302,51	3426,96	3551,41	3675,86	3800,31
		0,818647	0,819011	0,818017	0,827040	0,846510	0,841876	0,836236	0,82968
C3	C*4	3162,40	3295,29	3433,76	3529,29	3578,05	3728,41	3885,08	4048,34
		2732,35	2838,97	2945,59	3052,21	3158,83	3265,45	3372,07	3478,69
		0,864012	0,861524	0,857832	0,864823	0,882836	0,875829	0,867954	0,85928
C4	C*3	2795,03	2912,48	3034,87	3119,31	3162,40	3295,29	3433,76	3578,05
		2468,89	2568,90	2668,91	2768,92	2868,93	2968,94	3068,95	3168,96
		0,883314	0,882032	0,879415	0,887671	0,907200	0,900965	0,893758	0,88566
C5	C*2	2470,34	2574,15	2682,32	2756,95	2795,03			
		2276,47	2369,75	2463,03	2556,31				
		0,921521	0,920595	0,918246	0,927224				
	C*1	2183,37	2275,12	2370,72	2436,68	2470,34			

		Kategori D							
Tidligere lønklasse	Ny midlertidige lønklasse	1	2	3	4	5	6	7	8
	D*5	3578,05	3728,41	3885,08	3993,17	4048,34			
D1	D*4	3162,40	3295,29	3433,76	3529,29	3578,05	3728,41	3885,08	4048,34
		2572,75	2685,24	2797,73	2910,22	3022,71	3135,20	3247,69	3360,18
		0,813544	0,814872	0,814772	0,824591	0,844793	0,840895	0,835939	0,830014
D2	D*3	2795,03	2912,48	3034,87	3119,31	3162,40	3295,29	3433,76	3578,05
		2345,85	2445,76	2545,67	2645,58	2745,49	2845,40	2945,31	3045,22
		0,839293	0,839752	0,838807	0,848130	0,868167	0,863475	0,857751	0,851084
D3	D*2	2470,34	2574,15	2682,32	2756,95	2795,03	2912,48	3034,87	3162,40
		2183,37	2276,82	2370,27	2463,72	2557,17	2650,62	2744,07	2837,52
		0,883834	0,884494	0,883664	0,893640	0,914899	0,910090	0,904180	0,897268

3. Vederlagene for de nye midlertidige lønklasser betragtes som de gældende beløb i den i artikel 7 omhandlede betydning.

Artikel 3

Den i artikel 2, stk. 1, fastsatte procedure har ingen betydning for en tjenstemands løntrin og anciennitet i lønklasse og løntrin. Vederlagene fastsættes efter artikel 7.

Artikel 4

Med henblik på anvendelsen af nærværende bestemmelser og for den periode, der er anført i indledningen til artikel 1, stk. 1:

- a) ændres betegnelsen "ansættelsesgruppe" til "kategori"
 - i vedtægten:
 - i artikel 5, stk. 5
 - i artikel 6, stk. 1

- i artikel 7, stk. 2
- i artikel 31, stk. 1
- i artikel 32, stk. 3
- i artikel 39, litra f)
- i artikel 40, stk. 4
- i artikel 41, stk. 3
- i artikel 51, stk. 1, 2, 8 og 9
- i artikel 78, stk. 1
- i vedtægtens bilag II, artikel 1, stk. 4
- i vedtægtens bilag III:
 - i artikel 1, stk. 1, litra c)
 - i artikel 3, stk. 4
- i vedtægtens bilag IX:
 - i artikel 4
 - i artikel 7, stk. 1, litra f) og g)
- b) ændres betegnelsen "*ansættelsesgruppe AD*" til "*kategori A*"
 - i vedtægten:
 - i artikel 5, stk. 3, litra c)
 - i artikel 48, stk. 3
 - i artikel 56, stk. 2
 - i vedtægtens bilag II, artikel 10, stk. 1
- c) ændres betegnelsen "*ansættelsesgruppe AST*" til "*kategori B, C og D*"
 - i vedtægten:
 - i artikel 43, stk. 2
 - i artikel 48, stk. 3
 - i artikel 56, stk. 3
 - i vedtægtens bilag VI, artikel 1 og 3

- d) i vedtægtens artikel 5, stk. 3, litra a), ændres betegnelsen "*ansættelsesgruppe AST*" til "*kategori B og C*"
- e) artikel 29, stk. 4, affattes således: "*Europa-Parlamentet afholder mindst én udvælgelsesprøve for kategori C*, B* og A* inden den [ikrafttrædelsesdato + 2 år].*"
- f) i vedtægtens artikel 43, stk. 2, ændres betegnelsen "*en stilling som administrator*" til "*en stilling i den nærmeste højere kategori*"
- g) i vedtægtens artikel 45a, stk. 1, ændres betegnelsen "*ansættelsesgruppe AST*" til "*kategori B*", og betegnelsen "*ansættelsesgruppe AD*" ændres til "*en stilling i kategori A*"
- h) i vedtægtens artikel 46 ændres betegnelsen "*AD 9 - AD 14*" til "*A*9 - A*14*"
- i) i vedtægtens artikel 29, stk. 2, ændres betegnelsen "*lønklasse AD 16 eller 15*" til "*lønklasse A*16 eller 15*", og "*lønklasse AD 15 eller 14*" ændres til "*lønklasse A*15 eller 14*"
- j) i vedtægtens bilag II, artikel 12, ændres "*AD 14*" til "*A*14*"
- k) i vedtægtens bilag IX, artikel 4:
 - ændres "*AD 13*" i stk. 2 til "*A*13*"
 - ændres "*AD 14*" i stk. 3 til "*A*14 eller en højere lønklasse*", og "*AD 16 eller AD 15*" ændres til "*A*16 eller A*15*"
 - ændres "*AD 16*" i stk. 4 til "*A*16*", og "*AD 15*" ændres til "*A*15*"
- l) i vedtægtens artikel 43, stk. 2, udgår "*fra lønklasse 4*"
- m) i vedtægtens artikel 5, stk. 4, ændres henvisningen til "*bilag I, afdeling A*" til en henvisning til "*bilag XIII, afdeling I*"
- n) Når der i vedtægten henvises til den månedlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse AST 1, ændres dette til en henvisning til den månedlige grundløn for en tjenestemand i lønklasse D*1.

Artikel 5

1. *Som en undtagelse fra vedtægtens artikel 45 vil tjenestemænd, der den (ikrafttrædelsesdato) kan forfremmes, fortsat kunne forfremmes, selv om de endnu ikke har mindst to års anciennitet i deres lønklasse.*
2. *Tjenestemænd, som inden den (ikrafttrædelsesdato + 2 år) er opført på en liste over ansøgere, der er egnede til at blive overført til en anden kategori, indplaceres, hvis overførslen til den nye kategori finder sted efter den (ikrafttrædelsesdato), i den samme lønklasse og det samme løntrin, som de var indplaceret i i den tidligere kategori, og ellers i det første løntrin i den laveste lønklasse i den nye kategori.*

3. *Artikel 1 til 10a i dette bilag finder anvendelse på midlertidigt ansatte, der ansættes inden den (ikrafttrædelsesdato), og som senere ansættes som tjenestemænd i henhold til stk. 4 nedenfor.*
4. *Midlertidigt ansatte, som inden den (ikrafttrædelsesdato + 2 år) er opført på en liste over ansøgere, der er egnede til at blive overført til en anden kategori, eller som er opført på en reserveliste over ansøgere, der har bestået en intern udvælgelsesprøve, indplaceres, hvis ansættelsen finder sted efter den (ikrafttrædelsesdato), i den samme lønklasse og det samme løntrin, som de var indplaceret i som midlertidigt ansatte i den tidligere kategori, og ellers i det første løntrin i den laveste lønklasse i den nye kategori.*
5. *En tjenestemand, der den (dagen før ikrafttrædelsesdatoen) er indplaceret i lønklasse A3, skal, hvis han efter denne dato udnævnes til direktør, forfremmes til den nærmeste højere lønklasse, jf. artikel 7, stk. 5. Vedtægtens artikel 46, sidste led, finder ikke anvendelse.*

Artikel 6

Med forbehold af artikel 9 og 10 skal der med henblik på den første forfremmelse af tjenestemænd ansat inden den (ikrafttrædelsesdato) ske en tilpasning af de procentsatser, der omhandles i vedtægtens artikel 6, stk. 2, og i bilag I, afdeling B, så de stemmer overens med de gældende bestemmelser i de enkelte institutioner inden denne dato.

Hvis en tjenestemand forfremmes med virkning inden den (ikrafttrædelsesdato), finder de bestemmelser i vedtægten anvendelse, der er gældende på datoen, på hvilken forfremmelsen får virkning.

Artikel 7

Den månedlige grundløn for tjenestemænd, der er ansat inden den (ikrafttrædelsesdato), fastsættes efter følgende regler:

1. *Den månedlige grundløn, som hver enkelt tjenestemand får udbetalt, påvirkes ikke af, at lønklasserne omdøbes i overensstemmelse med artikel 2, stk. 1.*
2. *For hver tjenestemand beregnes der ved ikrafttrædelsen en multiplikationsfaktor. Denne multiplikationsfaktor er lig med forholdet mellem den månedlige grundløn, som tjenestemanden fik udbetalt inden den (ikrafttrædelsesdato), og det gældende beløb, der er fastsat i artikel 2, stk. 2.*

Den månedlige grundløn, der udbetales til tjenestemanden ved ikrafttrædelsen, er lig med produktet af det gældende beløb og multiplikationsfaktoren.

Multiplikationsfaktoren anvendes ved fastsættelsen af tjenestemandens månedlige grundløn i forbindelse med tildeling af løntrin eller tilpasning af lønningerne.

3. *Uanset ovenstående bestemmelser er den månedlige grundløn, der udbetales til tjenestemanden for perioder efter den (ikrafttrædelsesdato) mindst lig med den månedlige grundløn, som han ville have modtaget i henhold til den gældende ordning før denne dato som følge af den automatiske tildeling af løntrin i den*

lønkasse, hvor han var indplaceret. For hvert løntrin og hver lønkasse anvendes den tidligere grundløn, som er lig med det gældende beløb efter den (ikrafttrædelsesdato) multipliceret med den koefficient, der er fastsat i artikel 2, stk. 2.

4. En tjenestemand i henholdsvis lønkasse A*10 - A*16 og AD 10 til AD 16, som den (dagen før ikrafttrædelsesdatoen) bestrider en stilling som kontorchef, direktør eller generaldirektør, eller som senere udnævnes til kontorchef, direktør eller generaldirektør, og som har udført sine nye arbejdsopgaver tilfredsstillende de første ni måneder, har ret til en stigning i den månedlige grundløn svarende til forskellen i procent mellem det første og andet løntrin i de lønkasser, der er angivet i tabellen i artikel 2, stk. 1, og tabellen i artikel 8, stk. 1.
5. Når en tjenestemand forfremmes første gang efter den (ikrafttrædelsesdato), skal stigningen i den månedlige grundløn, alt afhængig af hvilken kategori han var indplaceret i før den (ikrafttrædelsesdato), og hvilket løntrin han har nået på det tidspunkt, hvor forfremmelsen får virkning, fastsættes efter følgende tabel, jf. dog stk. 3:

Lønkasse	Løntrin							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A	13,1%	11,0%	6,8%	5,7%	5,5%	5,2%	5,2%	4,9%
B	11,9%	10,5%	6,4%	4,9%	4,8%	4,7%	4,5%	4,3%
C	8,5%	6,3%	4,6%	4,0%	3,9%	3,7%	3,6%	3,5%
D	6,1%	4,6%	4,3%	4,1%	4,0%	3,9%	3,7%	3,6%

Den gældende procentsats fastsættes ved, at de enkelte lønkasser opdeles i en række fiktive løntrin svarende til to måneders tjeneste og fiktive procentsatser, som reduceres med en tolvtedel af forskellen mellem procentsatsen for det pågældende løntrin og procentsatsen for det nærmeste højere løntrin.

Ved beregningen af lønnen før forfremmelse af en tjenestemand, der ikke har nået det sidste løntrin i sin lønkasse, indregnes værdien af det fiktive løntrin. Med henblik på anvendelse af denne bestemmelse inddeles hver lønkasse desuden i fiktive vederlag, der for alle de faktiske løntrins vedkommende øges med en tolvtedel af den toårige løntrinsforhøjelse for den pågældende lønkasse.

6. I forbindelse med den første forfremmelse fastsættes der en ny multiplikationsfaktor. Denne faktor er lig med forholdet mellem den nye grundløn, som fremkommer ved anvendelsen af stk. 5, og det i artikel 2, stk. 2, fastsatte gældende beløb. Med forbehold af stk. 7 anvendes denne multiplikationsfaktor uforandret ved tildeling af løntrin og tilpasning af lønningerne.
7. Hvis multiplikationsfaktoren efter en forfremmelse er mindre end én, forbliver tjenestemanden som en undtagelse fra vedtægtens artikel 44 på det løntrin, hvortil

han er blevet forfremmet i sin nye lønklasse, lige så længe som multiplikationsfaktoren er mindre end én, eller indtil han atter forfremmes. Der fastsættes en ny multiplikationsfaktor, så der tages højde for værdien af det løntrin, som tjenestemanden ville have haft ret til i henhold til nævnte artikel. Når faktoren er lig med én, begynder tjenestemanden at avancere trin for trin i henhold til vedtægtens artikel 44. Hvis faktoren er på over én, omregnes eventuelle overskydende beløb til anciennitet i løntrinnet.

8. Multiplikationsfaktoren anvendes ved senere forfremmelser.

Artikel 8

1. De lønklasser, der indføres i henhold til artikel 2, stk. 1, omdøbes som følger med virkning fra den (ikrafttrædelsesdato + 2 år):

Tidligere (midlertidig) lønklasse	Ny lønklasse	Tidligere (midlertidig) lønklasse	Ny lønklasse
A*16	AD 16		
A*15	AD 15		
A*14	AD 14		
A*13	AD 13		
A*12	AD 12		
A*11	AD 11	B*11	AST 11
A*10	AD 10	B*10	AST 10
A*9	AD 9	B*9	AST 9
A*8	AD 8	B*8	AST 8
A*7	AD 7	B*7/C*7	AST 7
A*6	AD 6	B*6/C*6	AST 6
A*5	AD 5	B*5/C*5/D*5	AST 5
		B*4/C*4/D*4	AST 4
		B*3/C*3/D*3	AST 3
		C*2/D*2	AST 2

		C*1	AST 1
--	--	-----	-------

2. Den månedlige grundløn fastsættes for hver enkelt lønklasse og løntrin på grundlag af tabellen i vedtægtens artikel 66, jf. dog artikel 7. For tjenestemænd ansat før den (ikrafttrædelsesdato) vil følgende tabel¹⁸ være gældende, indtil deres første forfremmelse efter denne dato får virkning:

Lønklasse	Løntrin							
	1	2	3	4	5	6	7	8
16	13917,93	14502,78	15112,21	15112,21	15112,21	15112,21		
15	12301,13	12818,04	13356,67	13728,27	13917,93	14502,78		
14	10872,14	11329,00	11805,06	12133,50	12301,13	12818,04	13356,67	13917,93
13	9609,16	10012,95	10433,70	10723,99	10872,14			
12	8492,89	8849,77	9221,65	9478,21	9609,16	10012,95	10433,70	10872,14
11	7506,29	7821,72	8150,40	8377,16	8492,89	8849,77	9221,65	9609,16
10	6634,31	6913,09	7203,59	7404,01	7506,29	7821,72	8150,40	8492,89
9	5863,62	6110,02	6366,77	6543,90	6634,31			
8	5182,46	5400,24	5627,16	5783,72	5863,62	6110,02	6366,77	6634,31
7	4580,43	4772,91	4973,47	5111,84	5182,46	5400,24	5627,16	5863,62
6	4048,34	4218,45	4395,72	4518,01	4580,43	4772,91	4973,47	5182,46
5	3578,05	3728,41	3885,08	3993,17	4048,34	4218,45	4395,72	4580,43
4	3162,40	3295,29	3433,76	3529,29	3578,05	3728,41	3885,08	4048,34
3	2795,03	2912,48	3034,87	3119,31	3162,40	3295,29	3433,76	3578,05
2	2470,34	2574,15	2682,32	2756,95	2795,03	2912,48	3034,87	3162,40
1	2183,37	2275,12	2370,72	2436,68	2470,34			

Artikel 9

Som en undtagelse fra bestemmelserne i vedtægtens bilag I, afdeling B, fastsættes de i vedtægtens artikel 6, stk. 2, omhandlede procentsatser for tjenestemænd i lønklasse AD 12 og 13 og AST 10 for perioden fra den (ikrafttrædelsesdato) til den (ikrafttrædelsesdato + 7 år) til:

Løn-klasse	Ikrafttrædelsesdato (Ikr.) indtil						
	Ikr.+1 år	Ikr.+2 år	Ikr.+3 år	Ikr.+4 år	Ikr.+5 år	Ikr.+6 år	Ikr.+7 år
AD 13	-	-	5%	10%	15%	20%	20%
AD 12	5%	5%	5%	10%	15%	20%	25%

¹⁸ Se fodnote 19.

AST 10	5%	5%	5%	10%	15%	20%	20%
--------	----	----	----	-----	-----	-----	-----

Artikel 10

1. *Tjenestemænd, der før den (ikrafttrædelsesdato) gjorde tjeneste i kategori C eller D, vil efter den (ikrafttrædelsesdato + 2 år) have et karriereforløb med følgende avancementsmuligheder:*
 - a) *tidligere kategori C: kan avancere indtil lønklasse AST 7*
 - b) *tidligere kategori D: kan avancere indtil lønklasse AST 5*
2. *Som en undtagelse fra vedtægtens bilag I, afdeling B, fastsættes for disse tjenestemænd med virkning fra den (ikrafttrædelsesdato) de i vedtægtens artikel 6, stk. 2, omhandlede procentsatser som følger:*

Karriereforløb C							
Lønklasse	Ikrafttrædelsesdato (Ikr.) indtil						Efter Ikr.+6 år
	Ikr.+1 år	Ikr.+2 år	Ikr.+3 år	Ikr.+4 år	Ikr.+5 år	Ikr.+6 år	
C*/AST 7	-	-	-	-	-	-	-
C*/AST 6	5%	5%	5%	10%	15%	20%	20%
C*/AST 5	22%	22%	22%	22%	22%	22%	22%
C*/AST 4	22%	22%	22%	22%	22%	22%	22%
C*/AST 3	25%	25%	25%	25%	25%	25%	25%
C*/AST 2	25%	25%	25%	25%	25%	25%	25%
C*/AST 1	25%	25%	25%	25%	25%	25%	25%

Karriereforløb D							
Lønklasse	Ikrafttrædelsesdato (Ikr.) indtil						Efter Ikr.+6 år
	Ikr.+1 år	Ikr.+2 år	Ikr.+3 år	Ikr.+4 år	Ikr.+5 år	Ikr.+6 år	
D*/AST 5	-	-	-	-	-	-	-
D*/AST 4	5%	5%	5%	10%	10%	10%	10%
D*/AST 3	22%	22%	22%	22%	22%	22%	22%

D*/AST 2	22%	22%	22%	22%	22%	22%	22%
D*/AST 1	-	-	-	-	-	-	-

3. *En tjenestemand, som er omfattet af stk. 1, kan uden videre overføres til ansættelsesgruppen for assistenter på grundlag af en bestået almindelig udvælgelsesprøve eller på grundlag af en procedure med fremlæggelse af beviser. Institutionerne fastlægger vilkårene for gennemførelse af en sådan procedure inden den (ikrafttrædelsesdato). Om nødvendigt vedtager institutionerne særlige bestemmelser om ændring af tallene for forfremmelse som følge af sådanne overførsler.*
4. *Denne artikel finder ikke anvendelse på tjenestemænd, som har skiftet kategori efter den (ikrafttrædelsesdato).*

Artikel 10a

Artikel 45, stk. 2, finder ikke anvendelse på tjenestemænd, der er ansat inden den (ikrafttrædelsesdato).

AFDELING 2

Artikel 11

1. *Fra den (ikrafttrædelsesdato) til den (ikrafttrædelsesdato + 2 år) henvises der til lønklasserne i ansættelsesgruppe AST og AD, jf. vedtægtens artikel 31, stk. 2 og 3, som følger:*
 - *AST 1 - AST 4: C*1 - C*2 og B*3 - B*4*
 - *AD 5 - AD 8: A*5 - A*8*
 - *AD 9, AD 10, AD 11, AD 12: A*9, A*10, A*11, A*12*
2. *Bestemmelserne i vedtægtens artikel 5, stk. 3, finder ikke anvendelse på tjenestemænd ansat fra lister over egnede ansøgere, som er opstillet på grundlag af udvælgelsesprøver offentliggjort før den (ikrafttrædelsesdato).*
3. *Tjenestemænd, som er opført på en liste over egnede ansøgere før den (ikrafttrædelsesdato + 2), og som ansættes mellem den (ikrafttrædelsesdato) og den (ikrafttrædelsesdato + 2), indplaceres som følger:*
 - *såfremt listen er opstillet for lønklasse A*, B* eller C*, i den lønklasse, der er angivet i meddelelsen om udvælgelsesprøven*
 - *såfremt listen er opstillet for lønklasse A, LA, B eller C, i henhold til følgende tabel:*

Lønklasse iht. meddelelsen om udvælgelsesprøven	Lønklasse ved ansættelse
---	--------------------------

A/LA8	A*5
A/LA7 og A/LA6	A*7
A/LA5 og A/LA4	A*9
A/LA3	A*12
A2	A*14
A1	A*15
B5 og B4	B*3
B3 og B2	B*4
C5 og C4	C*1
C3 og C2	C*2

Artikel 12

1. *Tjenestemænd, som er opført på en liste over egnede ansøgere før den (ikrafttrædelsesdato + 2), og som ansættes efter denne dato, indplaceres i henhold til følgende tabel:*

Lønklasse iht. meddelelsen om udvælgelsesprøven		Lønklasse ved ansættelse
A/LA8	A*5	AD 5
	A*6	AD 6
A/LA7 og A/LA6	A*7	AD 7
	A*8	AD 8
A/LA5 og A/LA4	A*9	AD 9
	A*10	AD 10
	A*11	AD 11
A/LA3	A*12	AD 12
A2	A*14	AD 14
A1	A*15	AD 15

B5 og B4	B*3	AST 3
B3 og B2	B*4	AST 4
C5 og C4	C*1	AST 1
C3 og C2	C*2	AST 2

2. Som en undtagelse fra artikel 11, stk. 3, og artikel 12, stk. 1, kan Domstolen ansætte tjenestemænd i henholdsvis lønklasse A*8 og AD 8, hvis de er opført på en liste over egnede ansøgere, som er opstillet på grundlag af en udvælgelsesprøve i lønklasse LA 7 og LA 6 eller i lønklasse A*7 før den (ikrafttrædelsesdato + 2).

AFDELING 3

Artikel 13

Uanset bestemmelserne i artikel 2, stk. 1, i bilag VII til vedtægten fastsættes børnetilskuddet således¹⁹:

1. maj 2004 – 31. december 2004: 245,03 EUR

1. januar 2005 – 31. december 2005: 257,32 EUR

1. januar 2006 – 31. december 2006: 269,62 EUR

1. januar 2007 – 31. december 2007: 281,92 EUR

1. januar 2008 – 31. december 2008: 294,21 EUR

Disse beløb tilpasses hvert år med samme procentsats som den årlige tilpasning, der er omhandlet i bilag XI til vedtægten.

Artikel 14

Uanset bestemmelserne i artikel 3, stk. 2, i bilag VII til vedtægten fastsættes førskoletillægget således²⁰:

1. maj 2004 – 31. august 2005: 14,97 EUR

1. september 2005 – 31. august 2006: 29,95 EUR

1. september 2006 – 31. august 2007: 44,92 EUR

1. september 2007 – 31. august 2008: 59,90 EUR

¹⁹ Se fodnote 19.

²⁰ Se fodnote 19.

Disse beløb tilpasses hvert år med samme procentsats som den årlige tilpasning, der er omhandlet i bilag XI til vedtægten.

Artikel 15

Uanset bestemmelserne i artikel 3 i bilag VII til vedtægten fortsætter enhver tjenestemand, der oppebærer et fast uddannelsesstillæg, med at oppebære tillægget, så længe de betingelser, på grundlag af hvilke det var blevet tildelt den pågældende, er opfyldt, dog højst indtil den [31. august 2008]. De faste beløb nedtrappes imidlertid til 80 % af deres værdi pr. 31. december 2003 den [1. september 2004], til 60 % af denne værdi den [1. september 2005], til 40 % af denne værdi den [1. september 2006] og til 20 % af denne værdi den [1. september 2007].

Artikel 16

I perioden fra den 1. maj 2004 til den 31. december 2008 er det uanset bestemmelserne i artikel 17, stk. 2, i bilag VII til vedtægten muligt at overføre et yderligere beløb på følgende betingelser:

- beløbet skal regelmæssigt være blevet overført før den 1. maj 2004, og de omstændigheder, der lå til grund for tilladelsen til overførslen, skal stadig foreligge*
- dette yderligere beløb må ikke medføre, at de overførte beløb tilsammen overstiger nedennævnte lofter, udtrykt i procent af det samlede beløb, der blev overført før den 1. maj 2004:*

1. maj 2004 – 31. december 2004: 100 %

1. januar 2005 – 31. december 2005: 80 %

1. januar 2006 – 31. december 2006: 60%

1. januar 2007 – 31. december 2007: 40%

1. januar 2008 – 31. december 2008: 20%.

Artikel 17

1. De, der i måneden forud for den [ikrafttrædelsesdato] havde ret til den faste godtgørelse, der er omhandlet i den tidligere artikel 4a i bilag VII til vedtægten, bevarer denne ret "ad personam" indtil lønklasse 6. Godtgørelsesbeløbene tilpasses hvert år efter samme procentsats som den, der anvendes ved den årlige tilpasning af vederlagene, som er omhandlet i bilag XI til vedtægten. Såfremt bortfaldet af den faste godtgørelse bevirker, at en tjenestemand, der er blevet forfremmet til lønklasse 7, men uden at de øvrige betingelser er ændret, vil modtage en nettoløn, der er lavere end måneden forud for forfremmelsen, har den pågældende tjenestemand ret til en udligningsgodtgørelse, der er lig med forskellen, indtil han tildeles et yderligere løntrin.

2. Tjenestemænd, der var indplaceret i kategori C og D inden den [ikrafttrædelsesdato], og som ikke uden videre er blevet indplaceret i ansættelsesgruppen af assistenter i

overensstemmelse med artikel 10, stk. 3, har i henhold til de i bilag VI fastsatte betingelser fortsat ret til enten arbejdstidsudligning eller til et vederlag, hvis det af tjenstlige grunde ikke er muligt at foretage arbejdstidsudligning inden for den måned, der følger efter den måned, hvor overarbejdet blev udført.

Artikel 18

Såfremt en tjenstemands nettomånedsløn før anvendelsen af nogen form for justeringskoefficient i overgangsperioden [fra den 1. maj 2004 til den 31. december 2008] er mindre end den nettoløn, som han, hvis hans personlige situation var uændret, ville have oppebåret i måneden inden den [ikrafttrædelsesdato], har den pågældende tjenstemand ret til en udligningsgodtgørelse, der er lig med forskellen. Denne bestemmelse gælder ikke i tilfælde af, at nedgangen i nettolønnen skyldes den årlige tilpasning af vederlagene, som er omhandlet i bilag XI til vedtægten. Denne garanterede nettoindtægt omfatter ikke de finansielle virkninger af den særlige afgift, ændringerne af satsen for pensionsbidragene eller ændringerne af ordningen for overførsel af en del af lønnen.

AFDELING 4

Artikel 20

1. Pensioner til tjenstemænd, der pensioneres inden den [ikrafttrædelsesdato], tilpasses ved anvendelse af den justeringskoefficient, der er omhandlet i artikel 3, stk. 5, andet led, i bilag XI til vedtægten, og som er gældende for de lande i Fællesskaberne, hvor tjenstemændene dokumenterer at have taget fast bopæl.

Den anvendte justeringskoefficient er mindst 100.

Hvis en tjenstemand tager fast bopæl i et land uden for Fællesskaberne, anvendes der en justeringskoefficient på 100.

Som en undtagelse fra artikel 45 i bilag VIII udbetales pensionen til tjenstemænd, der tager fast ophold i en medlemsstat, i opholdslandets valuta på de betingelser, der er fastsat i vedtægtens artikel 63, stk. 2.

2. Fra den [1. maj 2004] til den [1. maj 2009] affattes stk. 1, første afsnit, således:

Pensioner, der er fastsat inden den [ikrafttrædelsesdato], tilpasses ved anvendelse af gennemsnittet af de justeringskoefficienter, der er omhandlet i artikel 3, stk. 5, første og andet led, i bilag XI til vedtægten, og som er gældende for den medlemsstat, hvor den pensionsberettigede dokumenterer at have taget fast bopæl. Gennemsnittet fastsættes på grundlag af den justeringskoefficient, der fremgår af nedenstående tabel:

Fra	[ikrafttrædelsesdato]	[1.5.2005]	[1.5.2006]	[1.5.2007]	[1.5.2008]
%	80 %, første led 20 %, andet led	60 %, første led 40 %, andet led	40 %, første led 60 %, andet led	20 %, første led 80 %, andet led	100 %, andet led

Når én eller flere af de i artikel 3, stk. 5, i bilag XI omhandlede koefficienter ændres, ændres også gennemsnittet med virkning fra samme dato.

- 3 For tjenestemænd, der er ansat inden den [ikrafttrædelsesdato], og som ikke modtager pension pr. [ikrafttrædelsesdato], anvendes stk. 1 og 2 på det tidspunkt, hvor pensionsrettighederne fastsættes
- til antallet af pensionsgivende tjenesteår i henhold til artikel 3 i bilag VIII, der er tilbagelagt inden den [ikrafttrædelsesdato], og
 - til antallet af pensionsgivende tjenesteår, der er overført i henhold til artikel 11 i bilag VIII om pensionsrettigheder erhvervet i forbindelse med en tidligere ordning inden den [ikrafttrædelsesdato] af tjenestemænd, der var tjenstgørende i Fællesskaberne inden den [ikrafttrædelsesdato].

Pensionerne til sådanne tjenestemænd justeres kun med justeringskoefficienten, hvis deres faste bopæl ligger i samme land som deres hjemsted, der i sin tid blev fastlagt i henhold til artikel 7, stk. 3, i bilag VII. Tjenestemænd, der modtager pension, kan dog i undtagelsestilfælde af familiemæssige eller lægelige grunde anmode ansættelsesmyndigheden om at ændre deres hjemsted. En afgørelse herom træffes, efter at den pågældende tjenestemand har indgivet en behørigt dokumenteret ansøgning.

Som en undtagelse fra artikel 45 i bilag VIII udbetales pensionen til tjenestemænd, der tager fast ophold i en medlemsstat, i opholdslandets valuta på de betingelser, der er fastsat i vedtægtens artikel 63, stk. 2.

4. Denne artikel finder tilsvarende anvendelse på invaliditetsydelse og godtgørelser, der ydes i henhold til artikel 41 og 50 i vedtægten og forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2688/95, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2689/95, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002. Denne artikel finder dog ikke anvendelse på de i artikel 41 i vedtægten omhandlede godtgørelser, der ydes til personer, som har bopæl i det land, hvor de sidst gjorde tjeneste.

Artikel 21

Som en undtagelse fra artikel 77, stk. 2, andet punktum, optjener en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den [ikrafttrædelsesdato], 2 % af det deri omhandlede vederlag for hvert pensionsgivende tjenesteår beregnet i overensstemmelse med artikel 3 i bilag VIII.

Artikel 22

1. En tjenestemand, der er fyldt 50 år eller har en anciennitet på 20 år eller derover pr. [ikrafttrædelsesdato], opnår ret til alderspension, når han fylder 60 år.

En tjenestemand, der er i aldersgruppen 30 - 49 år pr. [ikrafttrædelsesdato], opnår ret til alderspension ved den alder, der er fastsat i nedenstående tabel:

Alder den 1.maj 2004	Pensionsalder	
49 år	60 år	2 måneder
48 år	60 år	4 måneder
47 år	60 år	6 måneder
46 år	60 år	8 måneder
45 år	60 år	10 måneder
44 år	61 år	0 måned
43 år	61 år	2 måneder
42 år	61 år	4 måneder
41 år	61 år	6 måneder
40 år	61 år	8 måneder
39 år	61 år	10 måneder
38 år	61 år	11 måneder
37 år	62 år	0 måned
36 år	62 år	1 måned
35 år	62 år	2 måneder
34 år	62 år	4 måneder
33 år	62 år	5 måneder
32 år	62 år	6 måneder
31 år	62 år	7 måneder
30 år	62 år	8 måneder

En tjenestemand, der ikke er fyldt 30 år pr. [ikrafttrædelsesdato], opnår ret til alderspension ved det fyldte 63. år.

For tjenestemænd, der er indtrådt i tjenesten inden den [ikrafttrædelsesdato], fastsættes den pensionsalder, der skal tages i betragtning ved alle henvisninger til pensionsalderen i denne vedtægt, efter ovennævnte bestemmelser, medmindre andet er angivet i nærværende vedtægt.

2. Uafhængigt af bestemmelserne i artikel 2 i bilag VIII har en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den [ikrafttrædelsesdato], og som forbliver i tjenesten efter den alder, hvor han ville have ret til alderspension, ret til en forhøjelse af grundpensionssatsen for hvert år,

han arbejder efter denne alder, idet hans samlede pension dog ikke kan overstige 70 % af hans sidste grundløn i henhold til vedtægtens artikel 77, stk. 2 eller 3, alt efter tilfældet.

Hvis tjenestemanden er fyldt 50 år eller har over 20 års tjeneste, fastsættes den i første afsnit omhandlede pensionsforhøjelse til 5 % af de pensionsrettigheder, han har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er mellem 40 og 49 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 3,0 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen, idet den dog ikke kan overstige 4,5 % af de pensionsrettigheder, som tjenestemanden har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er mellem 35 og 39 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 2,75 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen, idet den dog ikke kan overstige 4,0 % af de pensionsrettigheder, som tjenestemanden har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er mellem 30 og 35 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 2,5 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen, idet den dog ikke kan overstige 3,5 % af de pensionsrettigheder, som tjenestemanden har erhvervet ved det fyldte 60. år. Hvis han er under 30 år, fastsættes pensionsforhøjelsen til højst 2,0 % af den løn, der danner grundlag for beregningen af pensionen.

Denne forhøjelse gælder ligeledes i tilfælde af død, hvis tjenestemanden er forblevet i tjenesten ud over den alder, hvor han ville have ret til alderspension.

Hvis en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den [ikrafttrædelsesdato], og som i henhold til bilag IVa arbejder på deltid, bidrager til pensionsordningen i forhold til arbejdstiden, finder de forhøjelser af pensionsrettighederne, der er fastsat i dette stykke, kun anvendelse i samme forhold.

3. Hvis anvendelsen af de i stk. 1 og 2 fastsatte foranstaltninger for en tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den [ikrafttrædelsesdato], medfører en nedsættelse på over 10 % af de pensionsrettigheder, han har erhvervet i henhold til artikel 2 i bilag VIII, sammenholdt med de rettigheder, han ville have haft med de indtil denne dato gældende regler, har han ret til en forhøjelse af disse rettigheder svarende til den procentsats, som overstiger 10 %.

4. En tjenestemand, der er indtrådt i tjenesten inden den [ikrafttrædelsesdato], og som ifølge artikel 2, 3 og 11 i bilag VIII ikke, når han fylder 65 år, kan nå op på den maksimale alderspensionssats som fastsat i vedtægtens artikel 77, stk. 2, kan erhverve supplerende pensionsrettigheder op til den maksimale grænse.

De bidrag, som den pågældende tjenestemand skal betale, svarer til hele det beløb, som han selv og hans arbejdsgiver skal betale efter den bidragsats, der er fastsat i artikel 83, stk. 2, i vedtægten. Kommissionen fastsætter ved almindelige gennemførelsesbestemmelser en metode til beregning af de bidrag, som den pågældende tjenestemand skal betale, så det sikres, at den aktuarmæssige balance i forbindelse med sådanne erhvervede pensionsrettigheder opretholdes, og at metoden anvendes uden finansiell støtte fra fællesskabsinstitutionernes pensionsordning.

Sådanne tjenestemænd kan nyde godt af denne foranstaltning i en periode på fem år efter datoen for ikrafttrædelsen af ovennævnte almindelige gennemførelsesbestemmelser med en bidragsgrænse på tre måneder for tjenestemænd, der er mellem 45 og 49 år den [ikrafttrædelsesdato], på ni måneder for tjenestemænd, der på denne dato er mellem 38 og 44 år, på femten måneder for tjenestemænd, der på denne dato er mellem 30 og 37 år, og på to år for tjenestemænd, der på denne dato ikke er fyldt 30 år.

Artikel 23

1. *Uanset artikel 52 i vedtægten kan tjenestemænd, der er indtrådt i tjenesten inden den [ikrafttrædelsesdato], anmode om anvendelse af artikel 9, andet led, i bilag VIII, hvis de fratræder inden den alder, hvor de ville have haft ret til en alderspension ifølge artikel 22 i dette bilag:*
 - *for tjenestemænd, der er fyldt 50 år eller har mindst 20 års tjeneste den [1. maj 2004], kan der anmodes om en sådan anvendelse ved det fyldte 50. år*
 - *for tjenestemænd, der er mellem 30 og 49 år den [1. maj 2004], kan der anmodes om en sådan anvendelse ved den alder, der er fastsat i nedenstående tabel:*

Alder den 1. maj 2004	Alder for mulig førtidspensionering	
49 år	50 år	0 måned
48 år	50 år	0 måned
47 år	50 år	0 måned
46 år	51 år	0 måned
45 år	51 år	3 måneder
44 år	51 år	6 måneder
43 år	51 år	9 måneder
42 år	52 år	0 måned
41 år	52 år	3 måneder
40 år	52 år	6 måneder
39 år	52 år	9 måneder
38 år	53 år	0 måned
37 år	53 år	3 måneder
36 år	53 år	6 måneder
35 år	53 år	9 måneder
34 år	54 år	0 måned
33 år	54 år	3 måneder
32 år	54 år	6 måneder
31 år	54 år	9 måneder
30 år	55 år	0 måned

– for tjenestemænd, der ikke er fyldt 30 år den [1. maj 2004], kan der anmodes om en sådan anvendelse ved det fyldte 55. år.

2. I disse tilfælde skal der til den nedsættelse af alderspensionsrettighederne, der er nævnt i artikel 9 i bilag VIII for tjenestemænd, der udtræder af tjenesten efter det fyldte 55. år, lægges en supplerende nedsættelse på 4,483 % af de erhvervede pensionsrettigheder, hvis pensionen udbetales fra det fyldte 54. år, på 8,573 %, hvis

den udbetales fra det fyldte 53. år, på 12,316 %, hvis den udbetales fra det fyldte 52. år, på 15,778 %, hvis den udbetales fra det fyldte 51. år og på 18,934 %, hvis alderspensionen udbetales fra det fyldte 50. år.

Artikel 24

1. Såfremt pensionen er fastsat før den [ikrafttrædelsesdato], har den pensionsberettigede også efter denne dato ret til en pension fastsat efter de regler, der var gældende på det tidspunkt, da hans pensionsret oprindeligt blev fastsat. Det samme gælder dækningen gennem den fælles sygesikringsordning. De regler om familietillæg og justeringskoefficienter, der gælder efter den [ikrafttrædelsesdato], finder dog umiddelbar anvendelse, dog med forbehold for anvendelse af artikel 20 i dette bilag.

Uanset bestemmelserne i første afsnit kan personer, der er berettiget til invalidepension eller efterladtepension, anmode om at være omfattet af de bestemmelser, der gælder efter den [ikrafttrædelsesdato].

2. På tidspunktet for nærværende bestemmelsers ikrafttræden garanteres den nominelle værdi af den nettopension, der blev oppebåret før den [ikrafttrædelsesdato]. Dette garanterede beløb tilpasses dog, hvis den pågældendes familiemæssige situation ændres, eller han bosætter sig i et andet land. For personer, der pensioneres mellem den [ikrafttrædelsesdato] og den [31. december 2007], garanteres den nominelle værdi af den nettopension, som de fik tildelt ved pensioneringen, på grundlag af de på pensioneringstidspunktet gældende vedtægtsbestemmelser.

Ved anvendelsen af første afsnit indrømmes der et kompensationsbeløb lig med forskellen, hvis den pension, der beregnes på grundlag af de gældende bestemmelser, er lavere end den nominelle pension som defineret nedenfor.

For personer, der oppebar pension før den [ikrafttrædelsesdato], beregnes den nominelle pension hver måned under hensyntagen til den familiemæssige situation og bopælslandet på beregningstidspunktet og efter de regler i vedtægten, der var gældende dagen før den [ikrafttrædelsesdato].

For personer, der pensioneres mellem den [ikrafttrædelsesdato] og den [31. december 2007], beregnes den nominelle pension hver måned under hensyntagen til den familiemæssige situation og bopælslandet på beregningstidspunktet og de regler i vedtægten, der var gældende på pensioneringstidspunktet.

I tilfælde af, at en person, der er berettiget til en pension fastsat før den [ikrafttrædelsesdato], dør efter denne dato, fastsættes efterladtepensionen under hensyntagen til det nominelle pensionsbeløb, som den afdøde var garanteret.

3. Invalidepensionsberettigede, som ikke har anmodet om at blive omfattet af de bestemmelser, der gælder efter den [ikrafttrædelsesdato], og som ikke er blevet erklæret egnede til at genoptage tjenesten, bevarer deres invalidepension, som fra det tidspunkt, hvor de pågældende fylder 65 år, betragtes som alderspension.
4. Stk. 1 og 2 finder anvendelse på personer, der er berettiget til en af de godtgørelser, der oppebæres i medfør af artikel 41 eller 50 i vedtægten eller i henhold til forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2688/95, (EF, Euratom,

EKSF) nr. 2689/95, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002. Deres alderspension fastsættes dog efter de regler, der er gældende på det tidspunkt, hvor udbetalingen af den påbegyndes.

Artikel 25

1. *For pensioner, der er fastsat før den [ikrafttrædelsesdato], bestemmes den lønklasse, der lægges til grund for beregningen af pensionen, af sammenhængen mellem tabellerne i artikel 2, stk. 1, og artikel 8, stk. 1.*

Den grundløn, der lægges til grund for fastsættelsen af den pensionsberettigedes pension, er lig med grundlønnen for den nye lønklasse, på samme løntrin, i tabellen i vedtægtens artikel 66, justeret med en procentsats lig med forholdet mellem grundlønnen i den tidligere løntabel og grundlønnen på samme løntrin i løntabellen i vedtægtens artikel 66.

For løntrin i den tidligere løntabel uden tilsvarende løntrin i tabellen i vedtægtens artikel 66 anvendes sidste løntrin i samme lønklasse som beregningsgrundlag for den i andet afsnit omhandlede procentsats.

I forbindelse med løntrinnene i lønklasse D4 i den tidligere løntabel anvendes første løntrin i første lønklasse som grundlag for beregningen af den i andet afsnit omhandlede procentsats.

2. *Som en overgangsordning fastsættes den grundløn, der er omhandlet i vedtægtens artikel 77 og 78 og i bilag VIII, ved at anvende den i artikel 7 fastsatte tilsvarende multiplikationsfaktor på den løn, der svarer til den indplacering af den berettigede, der lægges til grund ved fastsættelsen af alderspensionen eller invaliditetsydelsen i henhold til tabellen i vedtægtens artikel 66.*

For løntrin i den tidligere løntabel uden tilsvarende løntrin i tabellen i vedtægtens artikel 66 anvendes sidste løntrin i samme lønklasse som beregningsgrundlag for multiplikationsfaktoren.

For så vidt angår alderspensioner og invaliditetsydelse, der er fastsat mellem den [ikrafttrædelsesdato] og den [30. april 2006], finder artikel 8, stk. 1, anvendelse.

3. *For så vidt angår personer, der er berettiget til efterladtepension, finder stk. 1 og 2 i nærværende artikel anvendelse med reference til den afdøde tjenestemand eller forhenværende tjenestemand.*
4. *Stk. 1 og 2 i nærværende artikel finder tilsvarende anvendelse på personer, der er berettiget til en af de godtgørelser, der oppebæres i henhold til artikel 41 eller 50 i vedtægten eller i henhold til forordning (EØF) nr. 1857/89, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2688/95, (EF, Euratom, EKSF) nr. 2689/95, (EF, Euratom) nr. 1746/2002, (EF, Euratom) nr. 1747/2002 eller (EF, Euratom) nr. 1748/2002.*

Artikel 26

1. *Anmodninger om tilladelse til at overføre pensionsret i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII, som er fremsat før den [ikrafttrædelsesdato], behandles efter de regler, der var gældende på tidspunktet for anmodningernes fremsættelse.*
2. *Forudsat at den i artikel 11, stk. 2, i bilag VIII fastsatte frist ikke er overskredet den [ikrafttrædelsesdato], vil de berørte tjenestemænd, som ikke har fremsat en sådan anmodning inden for den tidligere fastsatte frist, eller hvis anmodning er blevet afvist, fordi den blev fremsat efter denne frist, have mulighed for at fremsætte eller genfremsætte en anmodning om overførsel i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII.*
3. *Hvis den frist, der er fastsat i artikel 11, stk. 2, i bilag VIII, var overskredet den [ikrafttrædelsesdato], kan tjenestemænd, der havde fremsat en anmodning om overførsel inden for de tidligere fastsatte frister, men som afslog det tilbud, de fik, og som ikke fremsatte en ny anmodning inden for de tidligere fastsatte frister, eller som fik afvist deres anmodning, fordi den var blevet fremsat efter denne frist, stadig fremsætte eller genfremsætte en sådan anmodning senest den [31. oktober 2004].*
4. *I de i stk. 2 og 3 fastsatte tilfælde fastlægger den institution, hvor tjenestemanden gør tjeneste, antallet af pensionsgivende år i henhold til institutionens gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII. Der skal dog med henblik på anvendelsen af stk. 3 i denne artikel tages hensyn til tjenestemandens alder og lønklasse på fastansættelsestidspunktet.*
5. *Den tjenestemand, der har accepteret at overføre sine pensionsrettigheder i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII inden den [ikrafttrædelsesdato], kan anmode om en ny beregning af den godtgørelse, der allerede er opnået under fællesskabsinstitutionernes pensionsordning i henhold til denne artikel. Den nye beregning baseres på de parametre, der var gældende på godtgørelsestidspunktet, justeret i henhold til artikel 22 i nærværende bilag.*
6. *Den tjenestemand, der har opnået en godtgørelse i henhold til stk. 1, kan anmode om anvendelse af stk. 5 fra tidspunktet for meddelelsen om godtgørelsen i fællesskabsinstitutionernes pensionsordning.*

Artikel 27

1. *Ved beregningen af den aktuarmæssige modværdi, der er omhandlet i artikel 11, stk. 1, i bilag VIII til vedtægten og i artikel 12, stk. 1, litra b), i samme bilag VIII, omfattes tjenestemanden eller den midlertidigt ansatte, for så vidt angår den del af hans rettigheder, der er optjent i tjenesteperioder forud for den [ikrafttrædelsesdato], af følgende bestemmelser:*

Den aktuarmæssige modværdi af alderspensionen kan ikke være mindre end summen af:

- a. *de i hans grundløn indeholdte pensionsbidrag med renter på 3,5 % p.a.*
- b. *udtrædelsespenge, der svarer til den faktisk tilbagelagte tjenestetid; beregningen sker på grundlag af et beløb svarende til halvanden gang den sidste fradragspligtige månedsgrundløn pr. tjenestear*

- c. hele det beløb, der i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til vedtægten er betalt til Fællesskaberne, med renter på 3,5 % p.a.
2. Såfremt tjenestemanden eller den midlertidigt ansatte imidlertid udtræder af tjenesten på grund af afskedigelse eller opsigelse af hans kontrakt, fastsættes de udtrædelsespenge, der skal udbetales, eller i givet fald den aktuariemæssige modværdi, der skal overføres, på grundlag af den i henhold til artikel 7, stk. 1, litra h), i bilag IX til vedtægten truffene afgørelse.
3. Midlertidigt ansatte, som ikke har nydt godt af bestemmelserne i artikel 11, stk. 2 eller 3, i bilag VIII til vedtægten, som var tjenstgørende den [ikrafttrædelsesdato], og som på grund af manglende mulighed for overførsel i henhold til artikel 11, stk. 1, har fået ret til udbetaling af udtrædelsespenge efter de vedtægtsbestemmelser, der var gældende før den [ikrafttrædelsesdato], bevarer retten til at få udbetalt udtrædelsespenge beregnet efter de regler, der var gældende inden denne dato.

Artikel 28

De ansatte, der er omhandlet i artikel 2 i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte, og som har en ansættelseskontrakt den [ikrafttrædelsesdato] og udnævnes til tjenestemænd efter denne dato, er ved pensioneringen berettiget til en aktuariemæssig ajourføring i opadgående retning af de pensionsrettigheder, de erhvervede som midlertidigt ansatte, hvori der tages hensyn til ændringen af deres pensionsalder i henhold til vedtægten artikel 77.

Artikel 29

For midlertidigt ansatte, der er ansat inden den [ikrafttrædelsesdato] i overensstemmelse med artikel 2, litra c) i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne for at assistere en politisk gruppe i Europa-Parlamentet, finder bestemmelsen i artikel 29, stk. 3 og 4, i denne vedtægt om, at den midlertidigt ansatte skal bestå en udvælgelsesprocedure i overensstemmelse med artikel 12, stk. 3a, i ansættelsesvilkårene, ikke anvendelse.

Bilag XIII.1: Stillingsbetegnelser i overgangsperioden

Stillingsbetegnelser inden for den enkelte kategori som fastsat i artikel 4, litra l), i nærværende bilag

Kategori A

A*5 Administrator/
forskningsadministrator/
Sprogadministrator

A*6 Administrator/
forskningsadministrator/
Sprogadministrator

Kategori C

C1 Sekretær/kontorist

C*2 Sekretær/kontorist

C*3 Sekretær/kontorist

C*4 Sekretær/kontorist

C*5 Sekretær/kontorist

C*6 Sekretær/kontorist

A*7	Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator	C*7	Sekretær/kontorist
A*8	Administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator		
A*9	Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator		
A*10	Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator		
A*11	Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator		
A*12	Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator		
A*13	Kontorchef/ administrator/ forskningsadministrator/ Sprogadministrator		
A*14	Forskningsadministrator/ sprogadministrator/ administrator/kontorchef Direktør		
A*15	Direktør/generaldirektør		
A*16	Generaldirektør		

Kategori B

B*3	Assistent/forskningsassistent
B*4	Assistent/forskningsassistent

Kategori D

D*1	Medhjælper
D*2	Medhjælper

B*5	Assistent/forskningsassistent	D*3	Medhjælper
B*6	Assistent/forskningsassistent	D*4	Medhjælper
B*7	Assistent/forskningsassistent	D*5	Medhjælper
B*8	Assistent/forskningsassistent		
B*9	Assistent/forskningsassistent		
B*10	Assistent/forskningsassistent		
B*11	Assistent/forskningsassistent		

Bilag II

Ændring af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne

I ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne foretages følgende ændringer:

1. I artikel 1 foretages følgende ændringer:
 - a) Efter "- hjælpeansatte" indsættes følgende led:
"- kontraktansatte".
 - b) Som nyt stykke indsættes:

"Overalt hvor der i nærværende ansættelsesvilkår henvises til mænd, omfatter denne henvisning også kvinder og omvendt, medmindre det modsatte tydeligt fremgår af sammenhængen."

2. I artikel 2, litra c), ændres *"en valgt formand for en af Fællesskabernes institutioner eller et af dets organer, eller en valgt formand for en af de politiske grupper i Europa-Parlamentet"* til *"en valgt formand for en af Fællesskabernes institutioner eller organer eller en af de politiske grupper i Europa-Parlamentet eller Den Europæiske Unions Regionsudvalg eller en gruppe i Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg"*.
3. I artikel 3 foretages følgende ændringer:
 - a) Den hidtidige tekst bliver herefter stk. 1.
 - b) I stk. 1, litra b), første led, ændres *"i kategorierne B, C, D eller i sprogjenersten"* til *"i ansættelsesgruppen assistenter (AST)"*.
 - c) I stk. 1, litra b), andet led, ændres *"i kategori A med undtagelse af lønklasserne A 1 og A 2"* til *"i ansættelsesgruppen administratorer (AD), dog ikke en seniormanager (generaldirektør eller tilsvarende i lønklasse AD 16 eller AD 15 eller en direktør eller tilsvarende i lønklasse AD 15 eller AD 14)"*.
4. Efter artikel 3 indsættes følgende artikler:

"Artikel 3a

1. Ved *"kontraktansat til udførelse af ikke-kerneopgaver"* forstås i disse ansættelsesvilkår den, der uden at blive ansat i en af stillingerne i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører den pågældende institution, ansættes for at arbejde på del- eller heltidsbasis:
 - i en institution med henblik på at varetage manuelle eller administrative støttefunktioner
 - i de agenturer, der er omhandlet i vedtægtens artikel 1a, stk. 2,

- *i andre organer beliggende i Den Europæiske Union og oprettet efter høring af Vedtægtsudvalget ved en særlig retsakt, som er vedtaget af en eller flere institutioner, og som tillader anvendelse af denne form for personale*
 - *i fællesskabsinstitutionernes repræsentationer og delegationer*
 - *i andre organer beliggende uden for Den Europæiske Union.*
2. *På grundlag af oplysninger, som fremlægges af alle institutioner, forelægger Kommissionen hvert år budgetmyndigheden en rapport om brugen af kontraktpersonale, hvoraf det skal fremgå, om det samlede antal af disse kontraktansatte er begrænset til 75% af alle ansatte i agenturerne, i andre organer beliggende i Den Europæiske Union, i fællesskabsinstitutionernes repræsentationer og delegationer og i andre organer beliggende uden for Den Europæiske Union. Hvis denne begrænsning ikke er overholdt, foreslår Kommissionen agenturerne, de andre organer beliggende i Den Europæiske Union, fællesskabsinstitutionernes repræsentationer og delegationer og de andre organer beliggende uden for Den Europæiske Union at træffe de nødvendige foranstaltninger.*

Artikel 3b

Ved "kontraktansat til varetagelse af hjælpefunktioner" forstås i disse ansættelsesvilkår den, som en institution ansætter med de i artikel 87 fastsatte tidsbegrænsninger i en af de i artikel 87a omhandlede ansættelsesgrupper:

- *for på del- eller heltidsbasis at udføre andet arbejde end det, der er anført i artikel 3a, stk. 1, første led, og uden at være ansat i en af stillingerne i den liste over stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører den pågældende institution*
- *for at erstatte en af følgende personer, hvis denne midlertidigt er ude af stand til at udøve sine funktioner, og mulighederne for midlertidig overførsel af en af institutionens tjenestemænd er blevet undersøgt:*
 - (i) en tjenestemand eller en midlertidigt ansat i ansættelsesgruppen for assistenter (AST)*
 - (ii) undtagelsesvis en tjenestemand eller en midlertidigt ansat i ansættelsesgruppen for administratorer (AD) med en meget specialiseret stilling, dog ikke kontorchefer, direktører, generaldirektører eller lignende funktioner.*

Brug af kontraktansatte til varetagelse af hjælpefunktioner er udelukket, hvis artikel 3a finder anvendelse."

5. Artikel 4 affattes således:

"Artikel 4

Ved "lokalt ansat" forstås i disse ansættelsesvilkår den, der på tjenestesteder beliggende uden for Den Europæiske Union ansættes i overensstemmelse med lokal praksis med henblik på at udføre manuelt eller servicebetonet arbejde i en stilling, som ikke er angivet i den liste over

stillinger, der findes som bilag til den afdeling i budgettet, der vedrører hver institution, og som aflønnes over den bevilling, der med henblik herpå er oprettet i denne afdeling i budgettet. Herudover kan den, der på tjenestesteder beliggende uden for Den Europæiske Union er ansat til at udføre andre opgaver end de ovenfor anførte, som det i tjenestens interesse ikke vil være berettiget at lade udføre af en tjenestemand eller en ansat med en anden status i henhold til artikel 1, betragtes som lokalt ansat."

6. I artikel 6, stk. 2, ændres "*Bestemmelserne i artikel 1, stk. 2, og artikel 2, stk. 2 i vedtægten*" til "*Artikel 1a, stk. 2, artikel 1b, og artikel 2, stk. 2, i vedtægten*".

6a. I artikel 7a ændres "*24a*" til "*24b*".

7. Artikel 8 affattes således:

"Artikel 8

Ansættelse af en midlertidigt ansat i henhold til artikel 2, litra a), kan ske på bestemt eller ubestemt tid. Kontrakten for en person, der er ansat på bestemt tid, kan kun fornys en gang for en bestemt tid. Enhver senere fornyelse skal ske på ubestemt tid.

Ansættelse af en midlertidigt ansat i henhold til artikel 2, litra b) eller d), kan højst ske for fire år, og kontrakten kan kun fornys en gang for højst to år. Når denne periode udløber, kan den ansatte ikke længere være ansat som midlertidigt ansat i henhold til disse ansættelsesvilkår. Efter kontraktens udløb kan den ansatte kun beklæde en fast stilling i institutionen, hvis han udnævnes til tjenestemand i henhold til de i vedtægten fastsatte betingelser.

Ansættelse af personer i henhold til artikel 2, litra c), kan kun ske på ubestemt tid."

7a Efter artikel 9 indsættes følgende artikel:

"Artikel 9a

Kommissionen fremlægger en gang om året en rapport om anvendelsen af midlertidigt ansatte, herunder antallet af ansatte, stillingernes niveau og type, geografisk balance og budgetressourcer for hver ansættelsesgruppe."

8. Artikel 10 affattes således:

"Artikel 10

Artikel 1e, artikel 1f, artikel 5, stk. 1, 2, 3 og 4, og artikel 7 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse.

Kontrakten for en midlertidigt ansat skal angive den lønklasse og det løntrin, den pågældende er ansat i.

Hvis en midlertidigt ansat gør tjeneste i en stilling i en højere lønklasse end den, han er blevet ansat i, skal der indgås en tillægskontrakt til ansættelseskontrakten.

Afsnit VIII i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på de midlertidigt ansatte, der aflønnes over bevillingerne på forsknings- og investeringsbudgettet. Afsnit VIIIA i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på de midlertidigt ansatte, der gør tjeneste i et tredjeland."

9. I artikel 12 indsættes som stk. 3 og 4:

"3 De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor kan efter anmodning fra de enkelte institutioner yde bistand til institutionerne vedrørende udvælgelse af midlertidigt ansatte. Kontoret drager omsorg for, at udvælgelsesprocedurerne for midlertidigt ansatte, der er ansat i henhold til artikel 2, litra a), b) og d), er gennemsigtige.

3a. De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor drager efter anmodning fra en af institutionerne omsorg for, at der anvendes samme normer i udvælgelsesprocedurer for midlertidigt ansatte som ved udvælgelsen af tjenestemænd.

4. Hver institution vedtager efter behov i henhold til artikel 110 i vedtægten de almindelige gennemførelsesbestemmelser for ansættelsesprocedurerne for midlertidigt ansatte."

9a. I artikel 14 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 3 affattes således:

"Senest en måned før udløbet af den midlertidigt ansattes prøvetid afgives der en udtalelse om hans egnethed til varetagelse af de med hans stilling forbundne opgaver samt om hans tjenstlige indsats og adfærd. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. Hvis den midlertidigt ansatte ikke er fundet egnet til at varetage stillingen, afskediges han. Den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed kan dog undtagelsesvis forlænge prøvetiden med højst seks måneder, eventuelt med overflyttelse af den midlertidigt ansatte til en anden tjenestegren."

b) I stk. 4 udgår *"idet tjenestetiden dog ikke kan overstige prøvetidens normale varighed"*.

9b. I artikel 15, stk. 2, udgår *"på de ansatte, der er omhandlet i artikel 2, litra a), c) og d)"*.

10. Artikel 16, stk. 1, affattes således:

"Artikel 42a, 42b og 55 - 61 i vedtægten vedrørende ferie, arbejdstider, overarbejde, skifteholdstjeneste, rådighedstjeneste på tjenestestedet eller i hjemmet og helligdage finder tilsvarende anvendelse. Tjenestefrihed, forældreorlov og familieorlov kan ikke vare ud over kontraktperioden."

10a. Artikel 17 affattes således:

a) I stk. 1, andet led, ændres *"seks"* til *"tolv"*.

b) I stk. 4 ændres *"der godtgør, at han ikke af nogen anden offentlig ordning kan dækkes mod de i artikel 28 nævnte risici"* til *"der ikke har nogen indtægtsgivende erhvervsmæssig beskæftigelse"*, *"drage fordel af den i nævnte artikel fastsatte*

dækning" ændres til "dækkes mod de i artikel 28 nævnte risici," og "nødvendige bidrag til dækning af de i artikel 28 nævnte risici" ændres til "i den nævnte artikel fastsatte bidrag".

11. Artikel 20 affattes således:

"Artikel 20

1. Bestemmelserne i artikel 63, 64, 65 og 65a i vedtægten om den valuta, vederlaget fastsættes i, samt betingelserne for tilpasning af dette vederlag finder tilsvarende anvendelse.

2. Bestemmelserne i artikel 66, 67, 69 og 70 i vedtægten om grundløn, familietillæg, udlandstillæg og udbetaling i tilfælde af dødsfald finder tilsvarende anvendelse.

3. Bestemmelserne i artikel 66a i vedtægten vedrørende den særlige afgift finder tilsvarende anvendelse på midlertidigt ansatte.

4. En midlertidigt ansat med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse."

12. I artikel 21 ændres "3, 4 og 4a" til "3 og 4", og "familietillæg, udlandstillæg og midlertidig fast godtgørelse" ændres til "familietillæg og udlandstillæg".

13. Artikel 24, stk. 3, affattes således:

"3. De i stk. 1 nævnte bosættelsespenge og i stk. 2 nævnte bosættelsespenge efter fratræden kan dog ikke være mindre end:

- [917,21 EUR]²¹ for en ansat, der har ret til husstandstillæg, og*
- [545,37 EUR]²² for en ansat, der ikke har ret til husstandstillæg.*

Såfremt to ægtefæller, der begge er ansat som tjenestemand eller som øvrig ansat ved Fællesskaberne, begge har ret til bosættelsespenge eller bosættelsespenge efter fratræden, udbetales disse kun til den ægtefælle, der har den højeste grundløn."

13a. I artikel 28, stk. 1, ændres "invaliddepension" til "invaliditetsydelse".

14. I artikel 28a foretages følgende ændringer:

a) Stk. 3 og 4 affattes således:

"3. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes i forhold til den grundløn, som den midlertidigt ansatte oppebar ved tjenestens ophør. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes til:

- 60% af grundlønnen i en første periode på 12 måneder*
- 45% af grundlønnen fra 13. til 24. måned*

²¹ Se fodnote 8.

²² Se fodnote 8.

- 30% af grundlønnen fra 25. til 36. måned.

De således fastsatte beløb kan ikke være mindre end [1 100 EUR] eller større end [2 200 EUR], undtagen i de første seks måneder, hvor den nedre grænse finder anvendelse, mens den øvre grænse ikke finder anvendelse. Disse beløb tilpasses på samme måde som løntabellen i vedtægtens artikel 66 i overensstemmelse med vedtægtens artikel 65.

- 4. *Arbejdsløshedsunderstøttelsen udbetales til den tidligere midlertidigt ansatte i en periode på højst 36 måneder fra datoen for tjenestens ophør, dog højst i en periode svarende til en tredjedel af den tid, den pågældende har gjort tjeneste. Såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden for denne periode ophører med at opfylde de i stk. 1 og 2 anførte betingelser, standses udbetalingen af understøttelsen. Understøttelsen udbetales på ny, såfremt den tidligere midlertidigt ansatte inden udløbet af perioden igen opfylder de nævnte betingelser og ikke er berettiget til en national arbejdsløshedsunderstøttelse."*

- b) Stk. 6 og 7 affattes således:

"6. Kommissionen udbetaler arbejdsløshedsunderstøttelse og familietillæg i euro. Der anvendes ingen justeringskoefficient.

- 7. *En tredjedel af bidraget til arbejdsløshedsforsikringen betales af den midlertidigt ansatte. Bidraget fastsættes til 0,81 % af den pågældendes grundløn efter et fast fradrag på [1 000 EUR]²³, men uden hensyn til de i artikel 64 i vedtægten fastsatte justeringskoefficienter. Bidraget fratrækkes hver måned den pågældendes løn og indbetales tillige med de øvrige to tredjedele, der betales af institutionen, til en særlig arbejdsløshedskasse. Denne arbejdsløshedskasse er fælles for samtlige institutioner, som hver måned senest otte dage efter udbetalingen af vederlagene indbetaler deres bidrag til Kommissionen. Anvisning og udbetaling af alle udgifter i henhold til denne artikel foretages af Kommissionen i overensstemmelse med finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget."*

- c) Stk. 11 affattes således:

"11. Et år efter indførelsen af denne arbejdsløshedsforsikring og derefter hvert andet år forelægger Kommissionen Rådet en rapport om den finansielle situation for denne ordning. Kommissionen kan uafhængigt af denne rapport forelægge Rådet forslag om tilpasning af de i stk. 7 omhandlede bidrag, såfremt det er nødvendigt af hensyn til ordningens finansielle balance. Rådet træffer afgørelse om sådanne forslag på de i stk. 3 fastsatte betingelser."

- 14a. I artikel 30 indsættes ", af et handicap" efter "sygdom".

- 15. Artikel 33 affattes således:

²³ Se fodnote 8.

"Artikel 33

1. *Såfremt den ansatte rammes af invaliditet, som anses for fuldstændig, og derfor må udtræde af institutionens tjeneste, modtager han, så længe han er uarbejdsdygtig, en invaliditetsydelse, der fastsættes som nedenfor.*

Artikel 52 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på personer, der modtager invaliditetsydelse. Hvis modtageren af en invaliditetsydelse tager sin afsked inden det fyldte 65. år og uden at have opnået den maksimale pensionsret, finder de almindelige regler vedrørende alderspension anvendelse. Alderspensionen fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som den ansatte var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af den midlertidigt ansattes sidste grundløn. Ydelsen må dog ikke være mindre end det eksistensminimum, der fastsættes i henhold til artikel 6 i vedtægtens bilag VIII. Modtagere af invaliditetsydelse indbetaler bidrag til pensionsordningen beregnet på grundlag af ydelsen.

Hvis den ansattes invaliditet skyldes en ulykke under udøvelsen eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervssygdom eller en opofrende handling i almenhedens interesse eller, at tjenestemanden har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af eksistensminimummet. Desuden betales bidragene til pensionsordningen i dette tilfælde af den tidligere arbejdsgiver.

Hvis invaliditeten med forsæt er fremkaldt af den ansatte, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at den ansatte kun får de i artikel 39 nævnte udtrædelsespenge.

Den, der er berettiget til en invaliditetsydelse, har på de betingelser, der er nævnt i bilag VII til vedtægten, ret til de familietillæg, der er omhandlet i vedtægtens artikel 67; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes invaliditetsydelse.

2. *Invaliditetsgraden fastsættes af det i artikel 9 i vedtægten nævnte Invaliditetsudvalg.*
3. *Den institution, der er nævnt i artikel 40 i bilag VIII til vedtægten, kan regelmæssigt lade den, der modtager en invaliditetsydelse, underkaste en undersøgelse for at sikre sig, at den pågældende stadig opfylder betingelserne for at modtage denne ydelse. Såfremt Invaliditetsudvalget konstaterer, at disse betingelser ikke længere er opfyldt, genoptager den ansatte sin tjeneste i institutionen, forudsat at kontrakten ikke er udløbet.*

Hvis den pågældende imidlertid ikke kan genansættes i Fællesskaberne, kan hans kontrakt opsiges mod betaling af en godtgørelse svarende til den løn, som han ville have modtaget i henhold til sin opsigelsesfrist, og i givet fald mod betaling af den godtgørelse, der i henhold til artikel 47 betales ved opsigelse af kontrakten. Han er desuden omfattet af bestemmelserne i artikel 39.

- 15a. I artikel 34 foretages følgende ændringer:
 - a) I stk. 2 ændres "invalidepension" til "invaliditetsydelse", og "60" ændres til "63".
 - b) I stk. 3 ændres "invalide-" til "invaliditetsydelse", og "60" ændres til "63".

- 15b. I artikel 35 ændres ordet "enken" til udtrykket "den efterladte ægtefælle".
- 15c. I artikel 36 foretages følgende ændringer:
- a) I stk. 1 ændres "Enken" til "Den efterladte ægtefælle", "enkepension" ændres til "efterladtepensjon", "mindre en" ændres til "mindre end", og "enkepensionen" ændres til "efterladtepensjonen".
- b) I stk. 2 ændres "enkepension" til "efterladtepensjon", og "Børnetilskuddet" ændres til "Børnetilskuddet".
16. Artikel 37 affattes således:

"Artikel 37

Dør en ansat eller en person, der oppebærer alderspensjon eller invaliditetsydelse, uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepensjon, har de børn, som den pågældende ved sin død havde forsørgerpligt over for, ret til børnepensjon på de i vedtægten artikel 80 fastsatte betingelser.

Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepensjon, afgår ved døden eller indgår nyt ægteskab.

Dør en ansat eller en person, der oppebærer alderspensjon eller invaliditetsydelse, uden at de betingelser, der er fastsat i stk. 1, er opfyldt, anvendes bestemmelserne i vedtægten artikel 80, stk. 3.

Såfremt en tidligere midlertidigt ansat som defineret i artikel 2, litra a), c) eller d), der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 63. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspensjon udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, afgår ved døden, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt over for i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, ret til børnepensjon på samme betingelser som fastsat i de foregående stykker.

For personer, der sidestilles med et forsørgelsesberettiget barn som omhandlet i artikel 2, stk. 4, i bilag VII til vedtægten, kan børnepensjonen ikke være større end et beløb svarende til to gange børnetilskuddet.

I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepensjon, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.

Et forsørgelsesberettiget barn har krav på uddannelsesstillæg på de betingelser, der er fastsat i artikel 3 i bilag VII til vedtægten."

17. Artikel 39 affattes således:

"Artikel 39

1. *Ved udtræden af tjenesten er en ansat i henhold til artikel 2 berettiget til alderspensjon, overførsel af den aktuarmæssige modværdi eller udbetaling af udtrædelsespenge på de betingelser, der er fastsat i afsnit V, kapitel 3, i vedtægten og*

i bilag VIII til vedtægten. Når den ansatte har krav på alderspension, nedsættes hans ret til pension forholdsmæssigt med de indbetalinger, der er ydet i henhold til artikel 42.

Artikel 9, stk. 2, i bilag VIII finder anvendelse på følgende vilkår:

Ansættelsesmyndigheden kan i tjenestens interesse på grundlag af objektive og konkrete kriterier og gennemsigtige procedurer efter almindelige gennemførelsesbestemmelser beslutte ikke at foretage nogen nedsættelse af pensionen til midlertidigt ansatte for et antal på højst 20 % af det samlede antal midlertidigt ansatte i alle institutioner, som er udtrådt af tjenesten det foregående år. Denne procentsats kan variere fra år til år, dog kan den gennemsnitlige sats over fem år ikke overstige 20 %, og budgetneutraliteten skal overholdes. Kommissionen forelægger inden fem år Europa-Parlamentet og Rådet en rapport, hvori denne foranstaltning evalueres. Kommissionen fremsætter om nødvendigt et forslag i henhold til EF-traktatens artikel 283 om, at den maksimale årlige procentsats efter fem år fastsættes til mellem 10 % og 20 % af alle midlertidigt ansatte i alle institutioner, der er udtrådt af tjenesten det foregående år.

2. *Artikel 11, stk. 2 og 3, i vedtægtens bilag VIII finder tilsvarende anvendelse på de i artikel 2 omhandlede ansatte.*

3. *Den, der er berettiget til alderspension, har ret til de i vedtægtens artikel 67 nævnte familietillæg; den proportionelt fastsatte andel af husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes pension."*

18. *Artikel 40, stk. 4, affattes således:*

"Bestemmelsen i foregående stykke finder ikke anvendelse på en ansat, der inden tre måneder, efter at han er blevet omfattet af vedtægten, har ansøgt om at måtte tilbagebetale disse beløb med renter på 3,5 % p.a.; denne rentesats kan ændres efter fremgangsmåden i artikel 7 i bilag XII til vedtægten."

19. *I artikel 41, ændres "i artikel 83" til "i artikel 83 og 83a".*

19a. *I artikel 42 ændres "16,5 % af den pågældendes grundløn" til "et beløb svarende til det dobbelte af den sats, der er fastsat i vedtægtens artikel 83, stk. 2,".*

20. *Artikel 47 affattes således:*

"Artikel 47

Undtagen ved dødsfald ophører ansættelsesforholdet for en midlertidigt ansat:

1. *ved udgangen af den måned, i hvilken den ansatte fylder 65 år*

2. *for kontrakter på bestemt tid:*

a) *på det tidspunkt, der er fastsat i kontrakten*

b) *ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten, og som giver den ansatte eller institutionen mulighed for at opsiges kontrakten, inden den udløber.*

Opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på en måned og højst kan være på tre måneder. For en ansat, hvis kontrakt er blevet fornyet, kan den højst være på seks måneder. Opsigelsesfristen kan ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger. Hvis institutionen opsiges kontrakten, er den ansatte berettiget til en godtgørelse svarende til en tredjedel af grundlønnen for tiden mellem dagen for fratrædelse fra tjenesten og den dag, hvor hans kontrakt ville være udløbet.

c) *i tilfælde, hvor den ansatte ikke længere opfylder de i artikel 12, stk. 2, litra a), fastsatte betingelser, og med forbehold af den i nævnte artikel fastsatte undtagelse. Såfremt en sådan undtagelse ikke bevilges, gælder den i litra b) fastsatte opsigelsesfrist*

3. *for kontrakter på ubestemt tid:*

a) *ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten; opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på tre måneder og højst kan være på ti måneder.*

Opsigelsesfristen kan ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger

b) *i tilfælde, hvor den ansatte ikke længere opfylder de i artikel 12, stk. 2, litra a), fastsatte betingelser, og med forbehold af den i nævnte artikel fastsatte undtagelse. Såfremt en sådan undtagelse ikke bevilges, gælder den i litra a) fastsatte opsigelsesfrist."*

20a. I artikel 48 udgår litra b), og litra c) bliver herefter litra b).

21. I artikel 49, stk. 1, andet afsnit, ændres "artikel 88 i" til "artikel 21 i bilag IX til".

21a. I artikel 50, stk. 2, andet afsnit, ændres "artikel 88 i" til "artikel 21 i bilag IX til".

21b. Efter artikel 50a indsættes følgende kapitel:

"Kapitel 10

Særlige undtagelsesbestemmelser for midlertidigt ansatte, der assisterer en politisk gruppe i Europa-Parlamentet

Artikel 50b

I bilag I er der fastsat særlige undtagelsesbestemmelser for midlertidigt ansatte, der ansættes i henhold til artikel 2, litra c), i disse ansættelsesvilkår med henblik på at assistere en politisk gruppe i Europa-Parlamentet."

22. Artikel 51 og 52 affattes således:

"Artikel 51

Kontrakter med hjælpeansatte indgås på bestemt tid; de kan forlænges.

Artikel 52

Den samlede ansættelsesperiode for en hjælpeansat, heri medregnet en eventuel forlængelse af kontrakten, kan ikke overstige tre år eller løbe længere end til den 31. december 2007."

23. I artikel 53, fjerde afsnit, ændres *"artikel 1a"* til *"artikel 1e"*.
24. I artikel 57 indsættes *" , undtagen artikel 55a, stk. 1, tredje, fjerde og femte afsnit"*.
26. Artikel 65 affattes således:

"Artikel 65

Bestemmelserne i artikel 67 i vedtægten, dog med undtagelse af stk. 1, litra c), og bestemmelserne i artikel 69 i vedtægten samt bestemmelserne i artikel 1, 2 og 4 i bilag VII til vedtægten vedrørende ydelse af familietillæg og udlandstillæg finder tilsvarende anvendelse."

- 26a. Artikel 66 affattes således:

"Artikel 66

I tilfælde, hvor en ansat oppebærer dagløn, svarer betalingen for en arbejdsdag til en tyvendedel af månedslønnen. Lønnen udbetales bagud ved slutningen af hver uge."

27. Artikel 67 og 68 affattes således:

"Artikel 67

Bestemmelserne i artikel 7, 11, 12, 13 og 13a i bilag VII til vedtægten vedrørende godtgørelse af rejse- og tjenesterejseudgifter samt ydelse af boligtilskud og befordringstilskud finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 68

Oppebærer en hjælpeansat månedsløn, udbetales den senest den sidste hverdag i måneden.

Foreligger der ikke krav på en hel måneds vederlag, opdeles dette i tredivtede, og antallet af tredivtede, der skal betales, svarer til:

- a) ved 15 dage eller mindre, det faktiske antal dage, for hvilke der skal betales vederlag
- b) ved mere end 15 dage, forskellen mellem 30 og det faktiske antal dage, for hvilke der ikke skal betales vederlag.

Hvis den hjælpeansatte opnår ret til familietillæg og udlandstillæg efter sin indtræden i tjenesten, modtager han tillæggene fra den første dag i den måned, hvor retten opstår. Hvis retten til disse tillæg bortfalder, udbetales de til den ansatte indtil sidste dag i den måned, hvor retten bortfalder."

28. I artikel 70, stk. 1, foretages følgende ændringer:

- a) i første afsnit indsættes "*arbejdsløshed*" efter "*invaliditet*"
- b) i andet afsnit indsættes "*eller arbejdsløshedsforsikring*" efter "*en sådan social sikringsordning*".

29. I artikel 74, nr. 1 og 2, indsættes efter litra b) et nyt litra c):

"c) ved udløbet af den opsigelsesfrist, der er fastsat i kontrakten, og som giver den ansatte eller institutionen mulighed for at opsig kontrakten, inden den udløber. Opsigelsesfristen kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, idet den dog mindst skal være på en måned og højst kan være på tre måneder. Opsigelsesfristen kan ikke begynde at løbe under barsels- eller sygeorlov, medmindre denne orlov overstiger tre måneder. Opsigelsesfristen suspenderes desuden under disse former for orlov, dog med ovenstående begrænsninger. Hvis institutionen opsiger kontrakten, er den ansatte berettiget til en godtgørelse svarende til en tredjedel af grundlønnen for tiden mellem dagen for fratrædelse fra tjenesten og den dag, hvor hans kontrakt ville være udløbet."

30. Det hidtidige afsnit IV bliver herefter afsnit V.

31. Som afsnit IV indsættes:

"Afsnit IV: Kontraktansatte

Kapitel 1: Almindelige bestemmelser

Artikel 79

1. *Kontraktansatte aflønnes over den bevilling, der med henblik herpå er oprettet i den afdeling i budgettet, der vedrører institutionen.*
2. *Hver institution vedtager efter behov i henhold til artikel 110 i vedtægten almindelige gennemførelsesbestemmelser for anvendelsen af kontraktansatte.*
3. *Kommissionen fremlægger en gang om året en rapport om anvendelsen af kontraktansatte, herunder oplysninger om antallet af ansatte, stillingernes niveau og type, geografisk balance og budgetressourcer for hver ansættelsesgruppe.*

Artikel 80

1. *Kontraktansatte inddeles i fire ansættelsesgrupper svarende til de arbejdsopgaver, de skal udføre. Hver ansættelsesgruppe er underopdelt i lønklasser og løntrin.*
2. *Sammenhængen mellem arbejdsopgaverne og ansættelsesgrupperne fremgår af følgende oversigt:*

<i>Ansættelsesgruppe</i>	<i>Lønklasse</i>	<i>Arbejdsopgaver</i>
<i>IV</i>	<i>13 - 18</i>	<i>Administrations- og rådgivningsopgaver samt sproglige og tilsvarende tekniske opgaver, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte.</i>
<i>III</i>	<i>8 - 12</i>	<i>Ekspeditions-, redaktions- og revisionsopgaver samt tilsvarende tekniske opgaver, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte.</i>
<i>II</i>	<i>4 - 7</i>	<i>Kontor-, sekretariats- og forvaltningsopgaver samt tilsvarende opgaver, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte.</i>
<i>I</i>	<i>1 - 3</i>	<i>Manuelt arbejde og administrative støttefunktioner, som udføres under tilsyn af tjenestemænd eller midlertidigt ansatte.</i>

3. *På grundlag af denne oversigt fastlægger hver enkelt institution og organ, jf. artikel 3a, efter udtalelse fra det i vedtægtens artikel 10 omhandlede Vedtægtsudvalg kompetenceområderne for hver enkelt type af arbejdsopgaver.*
4. *Vedtægtens artikel 1f om velfærdsforanstaltninger og arbejdsbetingelser finder tilsvarende anvendelse.*

Kapitel 2: Rettigheder og pligter

Artikel 81

Artikel 11 finder tilsvarende anvendelse.

Kapitel 3: Ansættelsesvilkår

Artikel 82

1. *Kontraktansatte udvælges på et så bredt geografisk grundlag som muligt blandt statsborgere i Fællesskabernes medlemsstater uden hensyn til race eller etnisk tilhørsforhold, politisk, filosofisk eller religiøs overbevisning, alder eller handicap, køn eller seksuel orientering og uafhængigt af civilstand eller familiemæssige forhold.*
2. *Ansættelse som kontraktansat forudsætter mindst:*
 - a) *i ansættelsesgruppe I, pligtig skolegang afsluttet med tilfredsstillende resultat*
 - b) *i ansættelsesgruppe II og III:*

- bevis for afsluttet videregående uddannelse, eller
- bevis for uddannelse på gymnasialt niveau, der giver adgang til videregående uddannelse, og mindst tre års relevant erhvervs erfaring, eller
- erhvervsuddannelse eller erhvervs erfaring på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse

c) i ansættelsesgruppe IV:

- et uddannelsesniveau svarende til afsluttede universitetsstudier af mindst tre års varighed med bevis for afsluttet uddannelse, eller
- erhvervsuddannelse på tilsvarende niveau, hvis det er påkrævet i tjenestens interesse.

3. Som kontraktansat kan kun ansættes en person, der:

- a) er statsborger i en af Fællesskabernes medlemsstater, medmindre den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed bestemmer andet, og som ikke er frataget sine borgerlige rettigheder
- b) har opfyldt sine forpligtelser i henhold til de for ham gældende love om værnepligt
- c) opfylder de vandelskrav, der stilles for at udføre de pågældende opgaver, og
- d) opfylder de for hans arbejde nødvendige fysiske krav.

4. Hvis ansættelsesforholdet ikke skal vare mere end tre måneder, kan den i artikel 6, stk. 1, nævnte myndighed i forbindelse med den første kontrakt unnlade at kræve bevis af den pågældende for, at de i stk. 2 og 3, litra a), b) og c), fastsatte betingelser er opfyldt.

5. De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor yder efter anmodning fra de enkelte institutioner bistand til institutionerne vedrørende udvælgelse af kontraktansatte. Kontoret drager omsorg for, at udvælgelsesprocedurerne for kontraktansatte er gennemsigtige.

6. Hver institution vedtager efter behov i henhold til artikel 110 i vedtægten almindelige gennemførelsesbestemmelser for ansættelsesprocedurerne for kontraktansatte.

Artikel 83

Inden ansættelsen underkastes den kontraktansatte en lægeundersøgelse af en af institutionernes læger, for at institutionen kan få sikkerhed for, at ansøgeren opfylder betingelserne i artikel 82, stk. 3, litra d).

Vedtægtens artikel 33 finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 84

1. *For kontraktansatte, hvis kontrakt er på mindst et år, indledes ansættelsesforholdet i ansættelsesgruppe I med en prøvetid på seks måneder og i de øvrige ansættelsesgrupper med en prøvetid på ni måneder.*
2. *Hvis en kontraktansat i løbet af sin prøvetid som følge af sygdom eller ulykke forhindres i at udføre sit arbejde i et tidsrum af mindst en måned, kan den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed forlænge prøvetiden med et tilsvarende tidsrum.*
3. *Senest en måned før udløbet af den kontraktansattes prøvetid skal der afgives en udtalelse om hans egnethed til varetagelse af de med hans stilling forbundne opgaver samt om hans tjenstlige indsats og adfærd. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. Hvis den kontraktansatte ikke har udvist tilfredsstillende faglige kvalifikationer til at fortsætte i stillingen, afskediges han. Den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed kan dog undtagelsesvis forlænge prøvetiden med højst seks måneder, eventuelt med overflyttelse af den kontraktansatte til en anden tjenestegren.*
4. *Viser en kontraktansat på prøve sig klart uegnet, kan der udfærdiges en udtalelse på et hvilket som helst tidspunkt under prøvetiden. Denne udtalelse meddeles den pågældende, som skriftligt kan fremsætte sine bemærkninger. På grundlag af udtalelsen kan den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed træffe beslutning om med en måneds varsel at afskedige den kontraktansatte før prøvetidens udløb.*
5. *En afskediget kontraktansat på prøve har ret til en godtgørelse svarende til en tredjedel af hans grundløn for hver måned i prøvetiden, hvor han har gjort tjeneste.*

Kapitel 4: Særlige bestemmelser for kontraktansatte til udførelse af ikke-kerneopgaver

Artikel 85

1. *Ansættelseskontrakten for kontraktansatte, der ansættes til udførelse af ikke-kerneopgaver, kan indgås på bestemt tid for en periode på mellem mindst tre måneder og højst fem år. Kontrakten kan kun forlænges én gang på bestemt tid for en periode på ikke over fem år. Den første kontrakt og den første forlængede kontrakt skal indgås for mindst 6 måneder i ansættelsesgruppe I og mindst 9 måneder i de øvrige ansættelsesgrupper. Enhver yderligere forlængelse skal være på ubestemt tid.*

Perioder som kontraktansat med henblik på varetagelse af hjælpefunktioner medregnes ikke i forbindelse med indgåelse eller forlængelse af kontrakter under denne artikel.

2. *Som en undtagelse fra stk. 1, første afsnit, sidste punktum, kan ansættelsesmyndigheden beslutte, at forlængelse af en kontrakt for en ansat i ansættelsesgruppe I først vil ske på ubestemt tid i forbindelse med den fjerde forlængelse, forudsat at den samlede varighed af ansættelsen på bestemt tid ikke overstiger ti år.*

Artikel 86

1. *Kontraktansat personale til udførelse af ikke-kerneopgaver ansættes kun:*

- *i lønklasse 13, 14 eller 16, for så vidt angår ansættelsesgruppe IV*
- *i lønklasse 8, 9 eller 10, for så vidt angår ansættelsesgruppe III*
- *i lønklasse 4 eller 5, for så vidt angår ansættelsesgruppe II*
- *i lønklasse 1, for så vidt angår ansættelsesgruppe I.*

Ved indplaceringen af en sådan kontraktansat i den enkelte ansættelsesgruppe tages der hensyn til den pågældendes kvalifikationer og erhvervserfaring. Ved ansættelsen indplaceres en sådan kontraktansat på første løntrin.

2. *Såfremt en kontraktansat til udførelse af ikke-kerneopgaver overgår til en anden stilling inden for en ansættelsesgruppe, kan han ikke indplaceres i en lønklasse eller på et løntrin, der er lavere end i den foregående stilling.*

Såfremt en sådan kontraktansat skifter til en højere ansættelsesgruppe, indplaceres han i en lønklasse og på et løntrin, der giver ham mindst samme løn som i henhold til den foregående kontrakt.

De samme bestemmelser finder anvendelse i tilfælde, hvor en sådan kontraktansat indgår en ny kontrakt med en institution eller et organ i umiddelbar forlængelse af en tidligere kontrakt for sådanne kontraktansatte med en anden institution eller et andet organ.

Artikel 86a

1. *De i vedtægtens artikel 43, stk. 1, anførte bestemmelser vedrørende evaluering finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte, der er ansat til udførelse af ikke-kerneopgaver for en periode på mindst ét år.*

2. *En kontraktansat til udførelse af ikke-kerneopgaver med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse.*

3. *For kontraktansatte til udførelse af ikke-kerneopgaver sker indplacering i en højere lønklasse i samme ansættelsesgruppe efter afgørelse truffet af den i artikel 6, stk. 1, omhandlede myndighed. Det medfører, at den kontraktansatte indplaceres på det første løntrin i den højere lønklasse. En sådan forfremmelse sker udelukkende på grundlag af en udvælgelse blandt de kontraktansatte beskæftiget med ikke-kerneopgaver, der er ansat for en periode på mindst tre år, og som har en minimumsanciennitet på to år i deres lønklasse; udvælgelsen sker blandt de kontraktansatte, der kan komme i betragtning med henblik på indplacering i en højere lønklasse efter sammenligning af deres fortjenester og de afgivne udtalelser om dem.*

4. *En kontraktansat til udførelse af ikke-kerneopgaver kan kun oprykkes i en højere ansættelsesgruppe gennem deltagelse i en almindelig udvælgelsesprocedure.*

Kapitel 5: Særlige bestemmelser for kontraktansatte til varetagelse af hjælpefunktioner

Artikel 87

Ved ansættelse af kontraktansatte til varetagelse af hjælpefunktioner:

- a) *indgås kontrakterne på bestemt tid; kontrakterne kan forlænges.*
- b) *den samlede ansættelsestid i en institution, heri medregnet en eventuel forlængelse af kontrakten, kan ikke overstige tre år.*

Perioder som kontraktansat med henblik på udførelse af ikke-kerneopgaver medregnes ikke ved indgåelse eller forlængelse af kontrakter under denne artikel.

Artikel 87a

1. *Der kan ansættes kontraktansatte til varetagelse af hjælpefunktioner i alle lønklasser i ansættelsesgruppe II, III og IV, jf. artikel 80, under hensyntagen til de pågældende personers kvalifikationer og erfaring. Ved ansættelsen indplaceres en sådan kontraktansat på første løntrin i lønklassen.*
2. *En kontraktansat til varetagelse af hjælpefunktioner med en anciennitet på to år på et løntrin inden for sin lønklasse rykker automatisk op på det følgende løntrin inden for sin lønklasse.*

Artikel 88

Uanset bestemmelserne i disse ansættelsesvilkår er konferencetolke, som institutionerne ansætter på kontrakt til varetagelse af hjælpefunktioner, omfattet af de bestemmelser om ansættelse, ansættelsens varighed, aflønning, godtgørelse af udgifter og social sikring samt arbejdsvilkår, som institutionerne har fastlagt på grundlag af en aftale, som de har indgået med repræsentanterne for ovennævnte kontraktansatte.

Kapitel 6: Arbejdsvilkår

Artikel 88a

Artikel 16-18 finder tilsvarende anvendelse.

Kapitel 7: Vederlag og godtgørelse af udgifter

Artikel 89

Artikel 19-27 finder tilsvarende anvendelse med forbehold af de i artikel 90 og 92 omhandlede ændringer. Vedtægtens artikel 66a finder imidlertid ikke tilsvarende anvendelse for kontraktansatte til varetagelse af hjælpefunktioner.

Artikel 90

Grundlønnen²⁴ fastsættes i henhold til følgende tabel:

<i>Løntrin</i>	1	2	3	4	5	6	7
<i>Lønklasse</i>							
<i>AG IV 18</i>	4797,85	4897,62	4999,47	5103,44	5209,57	5317,91	5428,50
17	4240,46	4328,65	4418,67	4510,55	4604,36	4700,11	4797,85
16	3747,83	3825,77	3905,33	3986,55	4069,45	4154,08	4240,46
15	3312,43	3381,32	3451,63	3523,41	3596,68	3671,48	3747,83
14	2927,61	2988,49	3050,64	3114,08	3178,84	3244,95	3312,43
13	2587,50	2641,31	2696,24	2752,31	2809,54	2867,97	2927,61
<i>AG III 12</i>	3312,38	3381,26	3451,57	3523,35	3596,61	3671,40	3747,75
11	2927,59	2988,47	3050,61	3114,05	3178,80	3244,91	3312,38
10	2587,50	2641,31	2696,23	2752,30	2809,53	2867,95	2927,59
9	2286,92	2334,47	2383,02	2432,57	2483,15	2534,79	2587,50
8	2021,25	2063,28	2106,19	2149,98	2194,69	2240,33	2286,92
<i>AG II 7</i>	2286,85	2334,42	2382,97	2432,54	2483,13	2534,78	2587,50
6	2021,14	2063,18	2106,09	2149,90	2194,61	2240,26	2286,85
5	1786,30	1823,46	1861,38	1900,10	1939,62	1979,96	2021,14
4	1578,75	1611,59	1645,11	1679,32	1714,25	1749,91	1786,30
<i>AG I 3</i>	1944,90	1985,26	2026,46	2068,52	2111,45	2155,27	2200,00

²⁴

Se fodnote 8.

2	1719,37	1755,06	1791,48	1828,66	1866,61	1905,35	1944,90
1	1520,00	1551,55	1583,75	1616,62	1650,17	1684,41	1719,37

Artikel 92

Uanset bestemmelserne i artikel 24, stk. 3, kan de i samme artikel i stk. 1 nævnte bosættelsespenge og i stk. 2 nævnte bosættelsespenge efter fratræden ikke være mindre end:

- *[689,90 EUR]²⁵ for en kontraktansat, der har ret til husstandstillæg, og*
- *[409,03 EUR]²⁶ for en kontraktansat, der ikke har ret til husstandstillæg.*

Kapitel 8: Social sikring

AFDELING A: SYGE- OG ULYKKESFORSIKRING, SOCIALE YDELSER

Artikel 93

Artikel 28 finder tilsvarende anvendelse. En kontraktansat, som har været i Fællesskabernes tjeneste, indtil han er fyldt 63 år, er dog ikke omfattet af vedtægtens artikel 72, stk. 2 og 2a, medmindre han har været kontraktansat i mere end 3 år.

Artikel 94

1. *En tidligere kontraktansat, som efter at være ophørt med at arbejde i en af De Europæiske Fællesskabers institutioner er uden beskæftigelse, kan:*

- *såfremt han ikke er berettiget til en af De Europæiske Fællesskaber betalt alderspension eller invaliditetsydelse*
- *såfremt hans udtræden af tjenesten ikke skyldes afskedigelse efter ansøgning eller opsigelse af kontrakten af disciplinære årsager*
- *såfremt han har gjort tjeneste i mindst seks måneder, og*
- *såfremt han er bosat i en af Fællesskabets medlemsstater*

få udbetalt en månedlig arbejdsløshedsunderstøttelse på nedenstående betingelser.

Såfremt den pågældende har ret til arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til en national ordning, har han pligt til at meddele dette til den institution, som han henhørte under, hvorefter denne straks underretter Kommissionen herom. I så fald skal den pågældende understøttelse fratrækkes den, der udbetales i henhold til stk. 3.

²⁵ Se fodnote 8.

²⁶ Se fodnote 8.

2. *Arbejdsløshedsunderstøttelsen er betinget af, at den tidligere kontraktansatte:*
 - a) *har meldt sig som arbejdssøgende på arbejdsformidlingen i den medlemsstat, hvor han har taget bopæl*
 - b) *opfylder de forpligtelser, der er fastsat i denne medlemsstats lovgivning for personer, der modtager arbejdsløshedsunderstøttelse i henhold til denne lovgivning*
 - c) *hver måned til den institution, som han henhørte under, fremsender en attest, som er udstedt af det pågældende lands kompetente myndighed, og hvori det oplyses, om han har opfyldt de i litra a) og b) nævnte forpligtelser; attesten sendes straks videre til Kommissionen.*

I tilfælde af sygdom, ulykke, fødsel, invaliditet eller forhold, der er anerkendt som sidestillet hermed, eller i tilfælde, hvor den nationale kompetente myndighed har dispenseret fra opfyldelsen af disse forpligtelser, kan Fællesskabet påbegynde eller fortsætte udbetaling af understøttelse, selv om de i litra b) nævnte nationale forpligtelser ikke er opfyldt.

Kommissionen fastsætter efter udtalelse fra et udvalg af eksperter de nødvendige bestemmelser for gennemførelsen af denne artikel.

3. *Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes i forhold til den grundløn, som den tidligere kontraktansatte oppebar ved tjenestens ophør. Arbejdsløshedsunderstøttelsen fastsættes til:*
 - *60% af grundlønnen i en første periode på 12 måneder*
 - *45% af grundlønnen fra 13. til 24. måned*
 - *30% af grundlønnen fra 25. til 36. måned.*

De således fastsatte beløb kan ikke være mindre end [825 EUR] eller større end [1 650 EUR], undtagen i de første seks måneder, hvor den nedre grænse finder anvendelse, mens den øvre grænse ikke finder anvendelse. Disse beløb tilpasses på samme måde som løntabellen i vedtægtens artikel 66 i overensstemmelse med vedtægtens artikel 65.

4. *Arbejdsløshedsunderstøttelsen udbetales til den tidligere kontraktansatte i en periode på højst 36 måneder fra datoen for tjenestens ophør, dog højst i en periode svarende til en tredjedel af den tid, den pågældende har gjort tjeneste. Såfremt den tidligere kontraktansatte inden for denne periode ophører med at opfylde de i stk. 1 og 2 anførte betingelser, standses udbetalingen af understøttelsen. Understøttelsen udbetales på ny, såfremt den tidligere kontraktansatte inden udløbet af perioden igen opfylder de nævnte betingelser uden at have erhvervet ret til en national arbejdsløshedsunderstøttelse.*
5. *En tidligere kontraktansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har ret til familietillæg i henhold til vedtægtens artikel 67. Husstandstillægget beregnes på grundlag af arbejdsløshedsunderstøttelsen på de i artikel 1 i bilag VII til vedtægten fastsatte betingelser.*

Den pågældende har pligt til at give meddelelse om andre ydelser af samme art, som han selv eller hans ægtefælle modtager andetsteds fra; disse ydelser trækkes fra de ydelser, der udbetales i henhold til denne artikel.

En tidligere kontraktansat, som er berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse, har på de i vedtægten artikel 72 fastsatte betingelser ret til sygesikring uden at betale bidrag.

6. *Kommissionen udbetaler arbejdsløshedsunderstøttelse og familietillæg i euro. Der anvendes ingen justeringskoefficient.*
7. *En tredjedel af bidraget til arbejdsløshedsforsikringen betales af den kontraktansatte. Bidraget fastsættes til 0,81 % af den pågældendes grundløn efter et fast fradrag på 750 EUR, men uden hensyn til de i artikel 64 i vedtægten fastsatte justeringskoefficienter. Bidraget fratrækkes hver måned den pågældendes løn og indbetales tillige med de øvrige to tredjedele, der betales af institutionen, til en særlig arbejdsløshedskasse. Denne arbejdsløshedskasse er fælles for institutionerne, som hver måned senest otte dage efter udbetalingen af vederlagene indbetaler deres bidrag til Kommissionen. Anvisning og udbetaling af alle udgifter i henhold til denne artikel foretages af Kommissionen i overensstemmelse med finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.*
8. *Den arbejdsløshedsunderstøttelse, som udbetales til en tidligere kontraktansat, der er uden beskæftigelse, er omfattet af forordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 260/68 om fastsættelse af betingelserne for og fremgangsmåden ved opkrævning af skat til De Europæiske Fællesskaber.*
9. *De kompetente nationale myndigheder på beskæftigelses- og arbejdsløshedsområdet sikrer inden for rammerne af deres nationale lovgivning sammen med Kommissionen et effektivt samarbejde med henblik på korrekt anvendelse af denne artikel.*
10. *Gennemførelsesbestemmelserne, som vedtages på grundlag af artikel 28a, stk. 10, gælder for denne artikel, dog med forbehold af bestemmelserne i stk. 2, tredje afsnit.*
11. *Et år efter indførelsen af denne arbejdsløshedsforsikring og derefter hvert andet år forelægger Kommissionen Rådet en rapport om den finansielle situation for denne ordning. Kommissionen kan uafhængigt af denne rapport forelægge Rådet forslag om tilpasning af de i stk. 7 omhandlede bidrag, såfremt det er nødvendigt af hensyn til ordningens finansielle balance. Rådet træffer afgørelse om sådanne forslag på de i stk. 3 fastsatte betingelser.*

Artikel 95

Bestemmelserne i artikel 74 i vedtægten om en ydelse ved fødsel samt i artikel 75 i vedtægten om institutionens overtagelse af de udgifter, som omhandles i den nævnte artikel, finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 96

Bestemmelserne i artikel 76 i vedtægten vedrørende gaver, lån og forskud finder tilsvarende anvendelse for den kontraktansatte, så længe hans kontrakt løber, samt efter dennes udløb,

hvis han er uarbejdsdygtig som følge af en alvorlig, langvarig sygdom, af et handicap eller af en ulykke, der er pådraget i ansættelsesperioden, og hvis han beviser, at han ikke er dækket af en anden social sikringsordning.

AFDELING B: SIKRING I TILFÆLDE AF INVALIDITET OG DØD

Artikel 97

En kontraktansat er i sin ansættelsesperiode dækket mod døds- og invaliditetsrisiko på nedennævnte betingelser.

Ydelser og rettigheder, der er fastsat i denne afdeling, suspenderes, hvis den kontraktansattes vederlag i forbindelse med ansættelsen suspenderes i henhold til bestemmelserne i disse ansættelsesvilkår.

Artikel 98

Såfremt det ved lægeundersøgelsen forud for ansættelsen er konstateret, at den kontraktansatte lider af en sygdom eller helbredsmangel, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at de garantier, der er fastsat i tilfælde af invaliditet eller død, først får virkning for ham fem år efter hans tiltræden i institutionen, hvis det drejer sig om følger og eftervirkninger af denne sygdom eller helbredsmangel.

Den kontraktansatte kan indbringe denne beslutning for det i artikel 9, stk. 1, litra b), i vedtægten nævnte Invaliditetsudvalg.

Artikel 99

- 1. Såfremt en kontraktansat rammes af invaliditet, som anses for fuldstændig, og derfor må udtræde af institutionens tjeneste, modtager han, så længe han er uarbejdsdygtig, en invaliditetsydelse, der fastsættes som nedenfor.*

Artikel 52 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på personer, der modtager invaliditetsydelse. Hvis modtageren af en invaliditetsydelse tager sin afsked inden det fyldte 65. år og uden at have opnået den maksimale pensionsret, finder de almindelige regler vedrørende alderspension anvendelse. Alderspensionen fastsættes på grundlag af lønnen for den lønklasse og det løntrin, som den kontraktansatte var indplaceret i på tidspunktet for hans overgang til invaliditetsydelse.

- 2. Invaliditetsydelsen fastsættes til 70 % af den kontraktansattes sidste grundløn. Ydelsen kan dog ikke være mindre end den månedlige grundløn for en kontraktansat i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. Modtagere af invaliditetsydelse indbetaler bidrag til pensionsordningen beregnet på grundlag af ydelsen.*
- 3. Når den kontraktansattes invaliditet skyldes en ulykke under eller i forbindelse med udøvelsen af tjenesten, en erhvervssygdom eller en opofrende handling i almenhedens interesse eller, at den ansatte har sat sit liv på spil for at redde menneskeliv, kan invaliditetsydelsen ikke være mindre end 120 % af den månedlige*

grundløn for en kontraktansat i ansættelsesgruppe I, lønklasse I, løntrin I. Desuden afholdes i dette tilfælde udgifterne til pensionsbidraget af den tidligere arbejdsgiver.

4. *Hvis invaliditeten med forsæt er fremkaldt af den kontraktansatte, kan den myndighed, der er nævnt i artikel 6, stk. 1, bestemme, at den ansatte kun får de i artikel 107 nævnte udtrædelsespenge.*
5. *En kontraktansat, der er berettiget til invaliditetsydelse, har på de betingelser, der er nævnt i bilag VII til vedtægten, ret til de familietillæg, der er omhandlet i vedtægtens artikel 67; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes invaliditetsydelse.*

Artikel 100

1. *Invaliditetsgraden fastsættes af det i artikel 9 i vedtægten nævnte Invaliditetsudvalg.*
2. *Retten til invaliditetsydelsen opstår dagen efter, at den kontraktansattes ansættelsesforhold bringes til ophør i henhold til artikel 47 og 48, der finder tilsvarende anvendelse.*
3. *Den institution, der er nævnt i artikel 40 i bilag VIII til vedtægten, kan regelmæssigt lade den, der modtager en invaliditetsydelse, underkaste en undersøgelse for at sikre sig, at den pågældende stadig opfylder betingelserne for at modtage denne ydelse. Såfremt Invaliditetsudvalget konstaterer, at disse betingelser ikke længere er opfyldt, genoptager den kontraktansatte sin tjeneste i institutionen, forudsat at kontrakten ikke er udløbet.*

Hvis den pågældende imidlertid ikke kan genansættes i Fællesskaberne, kan hans kontrakt opsiges mod betaling af en godtgørelse svarende til den løn, som han ville have modtaget i henhold til sin opsigelsesfrist, og i givet fald mod betaling af den godtgørelse, der i henhold til artikel 47 betales ved opsigelse af kontrakten. Han er desuden omfattet af bestemmelserne i artikel 107.

Artikel 101

1. *I tilfælde af en kontraktansats død har de ydelsesberettigede pårørende som defineret i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten ret til en efterladtepenion i overensstemmelse med artikel 102-105.*
2. *Såfremt en tidligere kontraktansat, der har oppebåret en invaliditetsydelse, eller en tidligere kontraktansat, der har oppebåret alderspension, eller som er fratrukket tjenesten, inden han fyldte 63 år, og har anmodet om at få udsat udbetalingen af sin alderspension indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, afgår ved døden, har de ydelsesberettigede pårørende som defineret i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten ret til en efterladtepenion på de i nævnte bilag fastsatte betingelser.*
3. *Såfremt en kontraktansat, en tidligere kontraktansat, der oppebærer en invaliditetsydelse eller en alderspension, eller en tidligere kontraktansat, der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 63. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, har været forsvundet i mere end et år,*

finder bestemmelserne i kapitel 5 og 6 i bilag VIII til vedtægten om foreløbige pensionsydelse tilsvarende anvendelse på ægtefællen og personer, som den forsvundne anses at have forsørgerpligt over for.

Artikel 102

Retten til efterladtepension opstår på den første dag i den måned, der følger efter den måned, i hvilken den ansatte er død, eller i givet fald på den første dag i den måned, der følger efter den periode, i hvilken den overlevende ægtefælle, de børn eller andre personer, den afdøde havde forsørgerpligt over for, har oppebåret hans vederlag i henhold til artikel 70 i vedtægten.

Artikel 103

En kontraktansats overlevende ægtefælle er berettiget til efterladtepension i henhold til kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten. Pensionen kan ikke være mindre end 35 % af den kontraktansattes seneste månedlige grundløn eller mindre end den månedlige grundløn for en kontraktansat, der gør tjeneste i ansættelsesgruppe I, lønklasse 1, løntrin 1. I tilfælde af, at en kontraktansat afgår ved døden, forhøjes efterladtepensionen op til 60 % af den alderspension, som den kontraktansatte ville have fået udbetalt, hvis han uden hensyn til tjenestetidens varighed eller til alderen havde haft krav på en sådan pension på sin dødsdag.

Den, der modtager efterladtepension, har på de betingelser, der er fastsat i bilag VII til vedtægten, krav på familietillæg i henhold til vedtægtens artikel 67. Børnetilskuddet udgør dog det dobbelte af det tilskud, der er fastsat i artikel 67, stk. 1, litra b), i vedtægten.

Artikel 104

- 1. Dør en kontraktansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at efterlade en ægtefælle, der er berettiget til efterladtepension, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt over for, ret til børnepension på de i artikel 80 i vedtægten fastsatte betingelser.*
- 2. Børn, der opfylder samme betingelser, har samme rettigheder, hvis en ægtefælle, der modtager efterladtepension, afgår ved døden eller indgår nyt ægteskab.*
- 3. Dør en kontraktansat eller en person, der oppebærer alderspension eller invaliditetsydelse, uden at de betingelser, der er fastsat i stk. 1, er opfyldt, anvendes bestemmelserne i vedtægtens artikel 80, stk. 3.*
- 4. Såfremt en tidligere kontraktansat, der er udtrådt af tjenesten inden det fyldte 63. år, og som har anmodet om, at udbetalingen af hans alderspension udsættes indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, i hvilken han fylder 63 år, afgår ved døden, har de børn, som den pågældende havde forsørgerpligt overfor i henhold til artikel 2 i bilag VII til vedtægten, ret til børnepension på samme betingelser som fastsat i de foregående stykker.*
- 5. For personer, der sidestilles med et forsørgelsesberettiget barn som omhandlet i artikel 2, stk. 4, i bilag VII til vedtægten, kan børnepensionen ikke være større end et*

beløb svarende til to gange børnetilskuddet. Retten til pensionen bortfalder dog, hvis en tredjepart i henhold til gældende national lovgivning har underholdspligt.

- 6. I tilfælde af adoption kan de biologiske forældres afgang ved døden ikke give ret til børnepension, idet adoptivforældrene er trådt i de biologiske forældres sted.*
- 7. Et forsørgelsesberettiget barn har krav på uddannelsestillæg på de betingelser, der er fastsat i artikel 3 i bilag VII til vedtægten.*

Artikel 105

I tilfælde af skilsmisse eller hvis der findes flere grupper af efterladte, der er berettigede til efterladtepension, fordeles denne i henhold til de retningslinjer, der er fastsat i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten.

Artikel 106

De regler om maksimumbeløb og fordeling, der er fastsat i artikel 81a i vedtægten, finder tilsvarende anvendelse.

AFDELING C: ALDERSPENSION OG UDTRÆDELSESPENGE

Artikel 107

- 1. Ved udtræden af tjenesten er en kontraktansat berettiget til alderspension, overførsel af den aktuarmæssige modværdi eller udbetaling af udtrædelsespenge på de betingelser, der er fastsat i afsnit V, kapitel 3, i vedtægten og i bilag VIII til vedtægten. Når den kontraktansatte har krav på alderspension, nedsættes hans ret til pension forholdsmæssigt med de indbetalinger, der er ydet i henhold til artikel 110.*
- 2. Artikel 11, stk. 2 og 3, i vedtægtens bilag VIII finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte.*
- 3. Den, der er berettiget til alderspension, har ret til de i vedtægtens artikel 67 nævnte familietillæg, såfremt han har været kontraktansat i mere end tre år; husstandstillægget beregnes på grundlag af den pågældendes pension.*

Artikel 108

- 1. Hvis en kontraktansat udnævnes til tjenestemand eller midlertidigt ansat i Fællesskaberne, har han ikke ret til de i artikel 107, stk. 1, nævnte udtrædelsespenge.*
Den periode, den pågældende har gjort tjeneste som kontraktansat i Fællesskaberne, tages i betragtning ved beregningen af de pensionsgivende tjenesteår i henhold til bilag VIII til vedtægten.
- 2. Hvis institutionen har gjort brug af den mulighed, der er omtalt i artikel 110, nedsættes den kontraktansattes ret til alderspension forholdsvis for en periode svarende til de indbetalte beløb.*

3. *Bestemmelsen i ovenstående stykke finder ikke anvendelse på en kontraktansat, der inden tre måneder, efter at han er blevet omfattet af vedtægten, har ansøgt om at måtte tilbagebetale disse beløb med renter på 3,5 % p.a.; denne rentesats kan ændres efter fremgangsmåden i artikel 7 i bilag XII til vedtægten.*

AFDELING D: FINANSIERINGEN AF ORDNINGEN VEDRØRENDE DÆKNING VED INVALIDITET OG DØDSFALD SAMT AF PENSIONSORDNINGEN

Artikel 109

For så vidt angår finansieringen af den sociale sikringsordning i henhold til afdeling B og C ovenfor, finder bestemmelserne i vedtægtens artikel 83 og 83a samt artikel 36 og 38 i bilag VIII dertil tilsvarende anvendelse.

Artikel 110

En kontraktansat kan på betingelser, som skal fastsættes af institutionen, anmode denne om at foretage de indbetalinger, som han måtte være nødsaget til at foretage for at stifte eller opretholde pensionsrettigheder, arbejdsløshedsforsikring, invaliditetsforsikring, livsforsikring og sygeforsikring i det land, hvor han senest har været dækket af sådanne ordninger. Den kontraktansatte kan i så fald ikke nyde godt af nogen fællesskabsordning i den tilsvarende periode.

Den periode, hvor der faktisk foretages sådanne indbetalinger, kan for en kontraktansat ikke overstige seks måneder. Institutionen kan dog beslutte at udvide denne periode til et år. Betalingerne afholdes over Fællesskabernes budget. Betalingerne med henblik på at stifte eller opretholde pensionsrettigheder kan ikke overstige et beløb svarende til det dobbelte af den sats, der er fastsat i vedtægtens artikel 83, stk. 2.

AFDELING E: FASTSÆTTELSE AF DE KONTRAKTANSATTES RETTIGHEDER

Artikel 111

Bestemmelserne i artikel 40-44 i bilag VIII til vedtægten finder tilsvarende anvendelse.

AFDELING F: UDBETALING AF PENSIONS YDELSER

Artikel 112

1. *Bestemmelserne i vedtægtens artikel 81a og 82 og i artikel 45 i bilag VIII til vedtægten om udbetaling af pensionsrettigheder finder tilsvarende anvendelse.*
2. *Ethvert beløb, som en kontraktansat skylder Fællesskabet i henhold til denne pensionsordning på det tidspunkt, hvor den pågældende opnår ret til ydelserne, kan af den institution, der er omhandlet i artikel 45 i bilag VIII til vedtægten, indeholdes i de ydelser, som tilkommer den ansatte eller de ydelsesberettigede pårørende. Denne indeholdelse kan fordeles over flere måneder.*

AFDELING G: FÆLLESSKABERNES INDRÆDEN I RETTIGHEDER

Artikel 113

Bestemmelserne i vedtægtens artikel 85a vedrørende Fællesskabernes indtræden i rettigheder finder tilsvarende anvendelse.

Kapitel 9: Tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb

Artikel 113a

De i vedtægtens artikel 85 fastsatte bestemmelser om tilbagesøgning af fejlagtigt udbetalte beløb finder anvendelse.

Kapitel 10: Klageadgang

Artikel 113b

Bestemmelserne i vedtægtens afsnit VII vedrørende klageadgang finder tilsvarende anvendelse.

Kapitel 11: Særlige undtagelsesbestemmelser for kontraktansatte, der gør tjeneste i et tredjeland

Artikel 114

Bestemmelserne i artikel 6-16 og 19-25 i bilag X til vedtægten finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte, der gør tjeneste i tredjelande. Artikel 21 i samme bilag finder dog kun anvendelse, såfremt kontraktperioden ikke er på under et år.

Kapitel 12: Ansættelsesforholdets ophør

Artikel 115

Artikel 47-50a med undtagelse af artikel 48a finder tilsvarende anvendelse på kontraktansatte.

Hvis der indledes disciplinær forfølgning af en kontraktansat, skal det disciplinærråd, der henvises til i bilag IX til vedtægten og i artikel 49 i nærværende ansættelsesvilkår, suppleres med to medlemmer i samme ansættelsesgruppe og samme lønklasse som den pågældende kontraktansatte. Disse to supplerende medlemmer skal udnævnes ved en ad hoc-procedure, som fastsættes efter aftale mellem den myndighed, der henvises til i artikel 6, stk. 1, i disse ansættelsesvilkår, og Personaleudvalget."

32. Artikel 79 og 80 bliver herefter henholdsvis artikel 116 og 117.

33. Artikel 81 bliver herefter artikel 118 og affattes således:

"Artikel 118

Twister mellem institutionen og en lokalt ansat, der gør tjeneste i et tredjeland, indbringes for en voldgiftsinstitans på de betingelser, der er fastlagt i voldgiftsklausulen i den lokalt ansattes kontrakt."

34. Afsnit VI udgår.
35. Afsnit V bliver herefter afsnit VI og artikel 82 og 83 bliver herefter henholdsvis artikel 119 og 120.
36. Artikel 120 affattes således:

"Artikel 120

Bestemmelserne i vedtægtens artikel 1d, 1e, 11, 11a, 12 og 12a, artikel 16, stk. 1, artikel 17, 17a, 19, 22, 22a, 22b og 22c, artikel 23, stk. 1 og 2, og artikel 25, stk. 2, vedrørende tjenestemændenes rettigheder og pligter og bestemmelserne i vedtægtens artikel 90 og 91 vedrørende klageadgang finder tilsvarende anvendelse."

37. I afsnit VII udgår artikel 99-101, og som artikel 121 indsættes:

"Artikel 121

Med forbehold af de øvrige bestemmelser i ansættelsesvilkårene fastsættes i bilag II de overgangsbestemmelser, der finder anvendelse på personale, der er ansat på kontrakt i henhold til disse ansættelsesvilkår."

38. I afsnit VIII bliver artikel 102 og 103 herefter henholdsvis artikel 122 og 123.
39. I den nye artikel 122 i afsnit VIII ændres "*i artikel 103*" til "*i artikel 123*".
40. Følgende bilag indsættes:

"Bilag I: Særlige undtagelsesbestemmelser for midlertidigt ansatte, der assisterer en politisk gruppe i Europa-Parlamentet

Artikel 1

Artikel 50 i vedtægten finder tilsvarende anvendelse på midlertidigt ansatte, som er i samme lønklasse og har tilsvarende opgaver som seniormanagere som omhandlet i artikel 29, stk. 2, i vedtægten, og som er ansat i henhold til artikel 2, litra c), i disse ansættelsesvilkår for at assistere en politisk gruppe i Europa-Parlamentet.

Artikel 2

Bestemmelserne i artikel 41, stk. 3, i vedtægten, med undtagelse af andet afsnit, finder i en periode på højst et år tilsvarende anvendelse på midlertidigt ansatte, der er ansat i henhold til artikel 2, litra c), i nærværende ansættelsesvilkår for at assistere en politisk gruppe i Europa-Parlamentet, når antallet af stillinger i gruppen reduceres.

Bilag II: Overgangsbestemmelser for personale omfattet af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte

Artikel 1

1. Bestemmelserne i bilag XIII til vedtægten finder tilsvarende anvendelse på ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte.
2. For perioden fra den (ikrafttrædelsesdato) til den (ikrafttrædelsesdato + 2 år) foretages følgende ændringer i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte:
 - a) i artikel 3, stk. 1, litra b), første led, ændres "i ansættelsesgruppen assistenter (AST)" til "i kategorierne B og C"
 - b) i artikel 3, stk. 1, litra b), andet led, ændres "i ansættelsesgruppen administratorer (AD)" til "i kategori A", "AD 16 eller AD 15" til "A*16 eller A*15", og "AD 15 eller AD 14" ændres til "A*15 eller A*14".

Artikel 2

1. I overensstemmelse med ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte tilbyder den i artikel 6, stk. 1, i disse ansættelsesvilkår omhandlede myndighed en kontrakt på ubestemt tid som kontraktansat til enhver person, som den [...] (ikrafttrædelsesdato) er ansat på en kontrakt på ubestemt tid som lokalt ansat i Den Europæiske Union eller i medfør af national lovgivning i en af de i artikel 3a i ansættelsesvilkårene omhandlede organer. Ansættelsestilbuddet skal baseres på en vurdering af de opgaver, som den pågældende skal løse som kontraktansat. Den pågældende kontrakt træder i kraft den [...] (ikrafttrædelsesdato). Artikel 84 i ansættelsesvilkårene gælder ikke for en sådan kontrakt.
2. I tilfælde af, at en ansat, som tager imod tilbuddet om en kontrakt, indplaceres på en sådan måde, at han får en lønnedgang, kan institutionen udbetale et supplerende beløb under hensyntagen til de forskelle, der er mellem skatte-, socialsikrings- og pensionslovgivningen i ansættelsesmedlemsstaten og de relevante bestemmelser, som gælder for den kontraktansatte.
3. Hver institution vedtager efter behov almindelige gennemførelsesbestemmelser for stk. 1 og 2 i overensstemmelse med vedtægtens artikel 110.
4. En kontraktansat, der ikke accepterer det i stk. 1 omhandlede tilbud, kan bevare sit kontraktforhold med institutionen.

Artikel 3

I en periode på fem år fra den (ikrafttrædelsesdato) har de lokalt ansatte i Rådets generalsekretariat og de kontraktansatte, der havde status som lokalt ansatte i det nævnte generalsekretariat inden den (ikrafttrædelsesdato), adgang til at deltage i Rådets interne udvælgelsesprøver på samme betingelser som institutionens tjenestemænd og midlertidigt ansatte.

Artikel 4

Kontrakter med midlertidigt ansatte, der er indgået på bestemt tid, omfattet af artikel 2, litra d), i ansættelsesvilkårene, og som er gældende på tidspunktet for denne forordnings ikrafttræden, kan fornys. Såfremt det er anden gang, kontrakten fornys, indgås den på ubestemt tid. Allerede indgåede kontrakter med midlertidigt ansatte på ubestemt tid, der er omfattet af artikel 2, litra d), i ansættelsesvilkårene, ændres ikke.

Artikel 5

- 1. Tidligere midlertidigt ansatte, som pr. [ikrafttrædelsesdato] er arbejdsløse og omfattet af de bestemmelser i artikel 28a i nærværende ansættelsesvilkår, som var gældende før den [ikrafttrædelsesdato], fortsætter med at være omfattet af disse indtil deres arbejdsløshedsperiodes ophør.*
- 2. Midlertidigt ansatte, hvis ansættelseskontrakt stadig er i kraft pr. [ikrafttrædelsesdato], kan anmode om at være omfattet af de bestemmelser i artikel 28a i nærværende ansættelsesvilkår, som var gældende før den [ikrafttrædelsesdato]. En sådan anmodning skal være indgivet senest 30 kalenderdage efter den dato, hvor den midlertidigt ansattes kontrakt udløber.*

FINANSIERINGSOVERSIGT		[...]			
		DATO: 6.11.2003			
1.	KONTO: A10 - Medlemmer af EU-institutionerne, A11 - Tjenstgørende personale, 401 - Personalets bidrag til pensionsordningen Del B: Administrative udgifter og indtægter vedrørende forskningspersonalet og personalet i agenturerne 403 - Særlig afgift	BEVILLINGER: [...]			
2.	FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Reform af vedtægten				
3.	RETSGRUNDLAG: [Traktatens artikel 283]				
4.	FORANSTALTNINGENS FORMÅL: Reform af vedtægten				
5.	FINANSIELLE VIRKNINGER	PERIODE PÅ 12 MÅNEDER (mio. EUR)	LØBENDE REGNSKABS -ÅR 2003 (mio. EUR)	FØLGENDE REGNSKABS ÅR 2004 (mio. EUR)	
5.0	UDGIFTER OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTIONER/INTERVENTIONER) - NATIONALE BUDGETTER - ANDRE SEKTORER	Se bilag		-17	
5.1	INDTÆGTER - EGNE EF-INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - NATIONALE	Se bilag		-12	
5.0.	UDGIFTSOVERSLAG	2005	2006	2007	2008
1		-64	-93	-104	-115
5.1.	INDTÆGTSOVERSLAG	-12	-14	-7	+4
1					
5.2	BEREGNINGSMÅDE: Se bilag				
6.0	FINANSIERING MULIG OVER DE BEVILLINGER, DER PÅ DET LØBENDE BUDGET ER OPFØRT UNDER DET RELEVANTE KAPITEL			Ikke relevant	
6.1	FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER PÅ LØBENDE BUDGET			Ikke relevant	
6.2	TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT			NEJ	
6.3	BEVILLINGER TIL OPFØRELSE PÅ KOMMENDE BUDGETTER			JA	
BEMÆRKNINGER: Beregningen er udført på basis af en videreførelse af det midlertidige bidrag på 5,83% og af lønjusteringssystemet					

Bilag til finansieringsoversigten

1. BEREGNINGSMETODE

Nedenstående forklaringer tager også hensyn til virkningerne af det særlige forslag vedrørende foranstaltninger i reformens overgangsperiode i 2003 og 2004.

Ændringerne i gennemsnitstjenestemandens grundløn og tillæg er baseret på et udsnit omfattende 15 620 tjenestemænd ved Kommissionen. Virkningen af den særlige afgift opnås ved sammenligning af virkningen af en videreførelse af det midlertidige bidrag på 5,83 %. Udgifterne og indtægterne under udgiftsområde 5 i Kommissionens budget fremkommer ved for hvert år at multiplicere disse gennemsnit med Kommissionens anslåede personale.

For de "andre foranstaltninger" er skønnene udarbejdet som i 2002-forslaget.

For pensionerne er de gennemsnitlige årlige ændringer i grundløn og tillæg baseret på en simulation svarende til de 9 953 pensionerede tjenestemænd fra alle institutioner ved udgangen af 2001. Udgifter og indtægter fremkommer ved for hvert år at multiplicere disse gennemsnit med det anslåede antal pensionerede tjenestemænd.

Da de nye bestemmelser, der tager sigte på at forhøje den normale pensionsalder, på langt sigt forventes at reducere pensionsudgifterne, men på kort sigt at øge lønudgifterne, er det ikke muligt at opstille pålidelige skøn over de budgetmæssige virkninger af disse nye bestemmelser.

For de øvrige institutioner er udgifter og indtægter anslået til 47 % af de tilsvarende tal for Kommissionens udgiftsområde 5.

2. UDGIFTER FOR KOMMISSIONEN, ANDRE INSTITUTIONER OG PENSIONER

Mio. EUR i faste 2002-priser

Omkostninger ved reformen		2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2020	2030	2003-10
	Grundløn - Kommissionen K5	-20	-1	-14	-24	-24	-27	-23	-18	-22	-98	-151
	Tillæg - Kommissionen K5	-7	-10	-20	-23	-24	-25	-22	-22	-26	-43	-154
	Andet - Kommissionen K5	0	3	2	1	0	0	-1	-1	-1	-1	5
Udg.	Kommissionen K5	-27	-8	-32	-45	-48	-51	-46	-41	-49	-142	-300
	Andre institutioner K5	-13	-4	-15	-21	-23	-24	-22	-19	-23	-67	-141
	Pensioner	-12	-3	-9	-15	-21	-27	-31	-34	-24	2	-152
	Skat Kommissionen ~K5	-2	-6	-11	-15	-19	-23	-25	-25	-26	-42	-126
	Pensionsbidrag Kommissionen ~K5	-2	15	19	22	28	37	44	47	41	32	210
	Midlertidigt bidrag/særligt fradrag (Komm. ~K5)	-13	-16	-15	-14	-13	-12	-10	-8	-6	-8	-101
Indt.	Kommissionen ~K5	-17	-7	-7	-8	-4	3	9	14	9	-18	-17
	Andre institutioner ~K5	-8	-3	-3	-4	-2	1	4	7	4	-9	-8
	Pensioner	-1	0	0	0	-1	-1	-1	0	8	17	-5
A	Udgifter	-51	-15	-56	-82	-92	-102	-99	-94	-97	-208	-593
B	Indtægter	-26	-10	-10	-12	-6	3	12	21	21	-10	-29
A - B	Nettobudgetomkostninger (= besparelser)	-25	-5	-46	-70	-86	-105	-111	-115	-117	-198	-564

Ingen efterbetaling

3. LØN, PENSIONER OG ANDRE AF REFORMENS NØGLEELEMENTER

Udgiftsreduktionen skyldes hovedsagelig nedsættelsen af den gennemsnitlige grundløn (det nye karrieresystem og kontraktansættelse), det næsten fuldstændige ophør med overførsler og det gradvise bortfald af justeringskoefficienterne for pensionerne.

Indtægtsreduktionen skyldes hovedsagelig, at det midlertidige bidrag erstattes af en lavere særlig afgift, og at det er en lavere indkomst, der bliver beskattet (som følge af stigninger i pensionsbidraget og børnetilskuddet og nedsættelsen af den gennemsnitlige grundløn). Stigningen i pensionsbidraget vil delvist opveje denne reduktion.

VEDERLAG		Alle institutioner Kapitel 5										skønnet til 147% af Kommissionens K5	
Omkostninger ved reformen		2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2020	2030	2003-10	
Udg.	Grundløn	-29	-2	-20	-35	-36	-39	-34	-27	-33	-144	-221	
	Husstandstillæg	-1	-5	-8	-9	-9	-9	-9	-10	-11	-12	-59	
	Børnetilskud	-1	3	8	13	18	23	28	28	28	27	120	
	Uddannelsesstillæg	-1	0	-2	-4	-6	-8	-9	-9	-9	-9	-40	
	Udlandstillæg	-4	-1	-3	-4	-4	-4	-2	-2	-3	-16	-23	
	Sekretariatstillæg	0	0	-1	-1	-2	-2	-3	-4	-8	-12	-14	
	Overarbejde udført af sekretærer	0	0	0	-1	-1	-1	-1	-1	-2	-2	-5	
	Arbejdsgiverbidrag til syge- og ulykkesforsikring	-1	0	-1	-1	-1	-2	-1	-1	-1	-6	-9	
	Årlig ferierejse	0	-2	-3	-3	-3	-4	-4	-4	-4	-3	-23	
	Overførsler med justeringskoefficient	0	-11	-20	-23	-27	-29	-30	-30	-29	-29	-170	
	Vederlag med justeringskoefficient	0	0	0	0	0	0	0	0	0	-2	-2	
	Andet (inkl. beskyttelse af nominalløn)	-1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
Indt.	Skat	-3	-8	-16	-23	-28	-33	-37	-37	-38	-63	-187	
	Pensionsbidrag	-2	22	29	32	41	54	64	69	60	48	309	
	Midlertidigt bidrag/særligt fradrag	-19	-24	-23	-21	-19	-17	-14	-12	-9	-12	-148	
A	Lønudgifter	-40	-17	-50	-69	-71	-75	-66	-59	-71	-208	-448	
B	Lønindtægter	-25	-10	-10	-12	-6	4	13	21	13	-27	-26	
A - B	Nettobudgetomkostninger (- = besparelser)	-15	-7	-39	-57	-66	-79	-79	-80	-85	-181	-422	

Ingen efterbetaling

Andet		Alle institutioner Kapitel 5										skønnet til 147% af Kommissionens K5	
Omkostninger ved reformen		2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2020	2030	2003-10	
Udg.	Ikke-fastansat personale (hjelpeansatte)	0	-4	-6	-7	-7	-8	-8	-8	-8	-8	-49	
	Arbejdsvilkår	0	5	8	8	8	8	8	8	8	8	55	
	Lige muligheder	0	2	3	3	3	3	3	3	3	3	21	
	Fleksibel pensionering, ophævelse af art. 7, stk. 1, og arbejdsløshed	0	1	-2	-3	-4	-4	-4	-4	-4	-4	-19	
A	Andre udgifter	0	5	3	2	0	0	-1	-1	-1	-1	7	
B	Andre indtægter	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	
A - B	Nettobudgetomkostninger (- = besparelser)	0	5	2	2	0	0	-2	-2	-2	-1	5	

Pensioner		Alle institutioner										
Omkostninger ved reformen		2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2020	2030	2003-10
Udg.	Grundpension	-10	0	0	1	2	3	5	7	58	110	7
	Tillæg	0	-1	-1	-1	-1	-1	-1	-1	0	0	-7
	Arbejdsgiverbidrag til socialsikring	0	0	0	0	0	0	0	0	2	4	0
	Justeringskoefficient + beskyttelse af nominalløn	-1	-2	-7	-14	-21	-28	-33	-37	-72	-97	-143
	Andet	0	0	0	-1	-1	-2	-2	-4	-11	-16	-10
A	Pensionsudgifter	-12	-3	-9	-15	-21	-27	-31	-34	-24	2	-152
B	Pensionsindtægter	-1	0	0	0	-1	-1	-1	0	8	17	-5
A - B	Nettobudgetomkostninger (- = besparelser)	-10	-3	-9	-15	-20	-26	-31	-34	-31	-16	-148

Ingen efterbetaling

4. REFORMEN OG DE FINANSIELLE OVERSLAG VEDRØRENDE UDGIFTSOMRÅDE 5

Reformen af vedtægten vil holde sig pænt inden for rammerne af de finansielle overslag. Endvidere vil reformen reducere udgifterne med 203 mio. EUR mellem 2003 og 2006 som vist nedenfor.

Kapitel 5 Udgifter		Mio. EUR i faste priser				
		2003	2004	2005	2006	2003-06
	Løft*	5.382	6.157	6.454	6.762	24.755
	Udgifter uden reformen	5.415	6.116	6.481	6.807	24.818
E	Margin inden reformen	-33	41	-27	-45	-63
F	Reformens virkning på udgifterne	-52	-16	-60	-89	-216
	Udgifter efter reformen	5.362	6.100	6.421	6.718	24.602
G = E-F	Margin efter reformen	20	57	33	44	153
F'	Forskel i forhold til forslag af april 2002	-14	11	-4	-8	

* Finansielle overslag fastlagt i Berlin af de 15 medlemsstater og justeret i København med henblik på udvidelsen til 25 medlemsstater

5. FORSKELLE I FORHOLD TIL FORSLAGET FRA APRIL 2002

Hvad udgifterne angår, skyldes forskellene hovedsagelig den gradvise nedbringelse af overarbejdsbetalingerne, ændringerne i førtidspensionering i tjenestens interesse og den gradvise ophævelse af justeringskoefficienterne for pensioner.

På indtægtssiden er hovedårsagerne indførelsen af den nye særlige afgift og stigningen i pensionsbidraget.

Forskel i forhold til forslag af april 2002		2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2020	2030	2003-10
A	Udgifter	-14	10	-4	-7	-6	-7	-9	-11	-32	-52	-47
B	Indtægter	-2	31	41	48	58	71	81	86	77	68	413
A - B	Nettobudgetomkostninger (- = besparelser)	-12	-21	-45	-55	-64	-77	-90	-97	-109	-120	-461

Forskellene vedrørende 2003 skyldes, at virkningerne af ikke at give løn- og pensionstilpasningen tilbagevirkende kraft er større end forventet. Forskellene vedrørende 2004 skyldes, at reformen først får virkning fra 1. maj 2004 i stedet for fra januar.

6. SAMLEDE UDGIFTER

Som konklusion fremgår det af nedenstående tabel, at ændringerne i dette reviderede forslag gør det muligt at foretage en større modernisering af vedtægten samtidig med, at budgetrammerne kan overholdes på både kort og langt sigt.

Udgifter til reform af vedtægten
Resumé
Alle institutioner

Uden for Kapitel 5 skønnet til 24% af Kommissionens K5

	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2020	2030	2003-10
Udgifter til reformen											
Udgifter K5	-51	-15	-56	-82	-92	-102	-99	-94	-97	-208	-593
Indtægter K5	-26	-10	-10	-12	-6	3	12	21	21	-10	-29
Nettobudgetomkostninger K5 (- = besparelser)	-25	-5	-46	-70	-86	-105	-111	-115	-117	-198	-564
Udgifter uden for K5	-6	-2	-8	-11	-12	-12	-11	-10	-12	-34	-72
Indtægter uden for ~K5	-4	-2	-2	-2	-1	1	2	3	2	-4	-4
Nettobudgetomkostninger (- = besparelser)	-2	0	-6	-9	-11	-13	-13	-13	-14	-30	-68
A Udgifter	-58	-17	-64	-93	-104	-115	-110	-104	-108	-242	-665
B Indtægter	-30	-12	-12	-14	-7	4	14	24	23	-14	-33
A - B Nettobudgetomkostninger (- = besparelser)	-28	-5	-52	-79	-97	-118	-124	-128	-132	-228	-632

Ingen efterbetaling